大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印人費彝民

第二萬七千六百七十四號

地址：香港軒尼詩道三四二號

電話總機：七五七一八一至七
港聞課：七二二四四四、七四五〇四二
經濟課：七二三九六六
廣告課：七三六二一八

今日出紙三大張　零售港幣五毫

香港利有印務有限公司承印

今天社論：《人民日報》《九億人民的審判》

林江亂我中華橫行十載 千秋功罪人民自有公斷

對人民犯下罪行的人最終都逃不脫人民的制裁

【新華社北京十一月二十一日電】《人民日報》二十二日社論，題目為《九億人民的審判》，全文如下：

最高人民法院特別法庭已於二十日開庭，審判林彪、江青反革命集團案主犯。最高人民檢察院特別檢察廳的起訴書，也已全文公布。全國人民期待已久的對這一夥反革命元兇巨孽的公開審判正式開始了。

林彪、江青一夥是新中國建立以來罪行最重、為害最烈的反革命集團。他們為了篡黨奪國，有預謀地誣陷、迫害包括國家主席、全國人大常委會委員長、國務院總理、中共中央總書記在內的黨和國家領導人。一批卓越的無產階級革命家，在長期革命鬥爭中，沒有死於敵人的監牢和砲火，卻被林彪、江青一夥折磨致死。他們殘酷地迫害和鎮壓廣大幹部和羣衆，製造了數不清的冤獄。國家棟樑、民族精華被摧殘，無辜忠良、黎民百姓遭株連的不計其數。他們為了實現「亂中奪權」，挑動大規模武鬥，指揮打砸搶抓抄，肆意「砸爛公檢法」，煽動毀我「長城」，瘋狂破壞生產秩序、工作秩序和社會秩序，造成整個國家一片混亂，國民經濟瀕於崩潰。林彪、江青反革命集團不但有自己的幫派體系，而且秘密準備了自己的武裝叛亂力量。在他們篡黨奪權的陰謀相繼敗露以後，就先後策動武裝叛亂。林彪一夥還冒天下之大不韙，策劃謀殺毛澤東主席。這夥反革命分子要把我們這個好不容易獲得解放和統一起來的祖國，重新投入黑暗痛苦和分裂內戰的災難深淵。

現在林彪、江青一夥終於被押上了審判台。提起公訴和審判他們的，是代表全國人民的人大常委會決定成立的最高人民檢察院特別檢察廳和最高人民法院特別法庭。林彪、江青反革命集團對全國人民犯下了滔天罪行，應該由全國人民進行審判。特別檢察廳的起訴書就是九億人民的起訴書，特別法庭的審判就是九億人民的審判。而站在法庭上作為他們罪行的見證人的，就是全國各族人民，特別是遭受誣陷、迫害和株連的廣大幹部和羣衆。

最高人民檢察院特別檢察廳的起訴書，以如山鐵證，控訴了林彪、江青一夥的一樁樁、一件件罪行。在起訴書的字裏行間，充滿了人民的血淚，這一樁樁、一件件罪行，無不令人怵目驚心。它們說明，林彪、江青一夥根本不是什麼政見不同，犯路線錯誤，而是犯下了殘害成千上萬人民的血淋淋罪行的反革命刑事犯。早在一九六六年八月，劉少奇同志仍擔任國家主席並重新當選為中共中央政治局常委的時候，林彪就指使葉羣找了雷英夫，把他們捏造的誣陷少奇同志的材料口授給雷，讓雷寫成書面材料送給林彪，再由林彪批送給江青。這完全是蓄謀陷害，哪裏是什麼路線鬥爭、路線錯誤？他們惡毒地給劉少奇同志羅織罪名之後，繼而組織殘酷批鬥，最後摧殘致死，這是什麼路線錯誤？為了迫害少奇同志，單是江青就擅自決定逮捕關押了十一個人，其中二人被折磨致死，這又是什麼路線錯誤？他們製造了「中國（馬列）共產黨」案、「內人黨」案、「冀東案」、「趙健民特務案」等許許多多冤案，使幾十萬人受誣陷迫害，幾萬人致死，這是什麼路線錯誤？林彪一夥為了謀害毛主席，策動反革命武裝政變，秘密地非法組織所謂「聯合艦隊」，張春橋為了誣陷、迫害大批幹部和羣衆，在上海建立並指揮「游雪濤小組」，專門從事跟蹤盯梢、綁架、抄家、監禁、秘密刑訊和搜集情報等法西斯特務活動，這又是什麼路線錯誤？凡此種種，充分證明林彪、江青這一夥是反革命陰謀家、野心家，他們的一切罪惡活動，都是為了一個目的，就是篡黨奪國，推翻無產階級專政的政權。

（下轉第二版）

第二特庭明開庭 審黃永勝等五犯

北京報紙各自大量報道審江案為新聞界新氣象

輿論認為審十惡為對「文革」的一個方面的總結

【本報記者北京二十二日專電】記者於二十一日深夜獲悉：審訊林彪、江青反革命集團案的特別法庭第二審判庭，將於星期天（二十三日）依然開庭。

這個法庭，由中國人民解放軍副總參謀長伍修權擔任庭長。受審的是黃永勝、吳法憲、李作鵬、邱會作、江騰蛟。這個法庭實際上是軍事法庭。

特別法庭於二十日首次開庭以後，首都輿論把審訊林、江集團案，稱為是對「文化大革命」的一個方面的總結，並且認為，林、江案十名主犯必須受到國法的嚴厲制裁。首都輿論指出，對林彪、江青一夥無論怎樣處置，都不會過份。

《工人日報》和《北京日報》為此發表了社論。北京各報二十一日都以顯著版面和大量篇幅刊登了林、江案開審消息，圖文並茂。各報都發表了自己的報道，這是首都報紙近年來第一次出現的新氣象。

王光美在旁聽席上

中國最高人民法院特別法庭二十日在北京正義路一號開庭公審林彪、江青反革命集團案。圖為王光美等在旁聽席上，聆聽起訴書指控江青等十名主犯的罪行。（新華社照片）

北京電視台昨播放 起訴書副本遞十犯詳情

連同首日開庭情況歷一個多小時

【路透社北京二十一日電】國家電視台轉播了八名被告在十一天前，接受起訴書副本的紀錄片。

節目開始時，放映了約十分鐘江青的片段，她面無表情的站着，神色嚴肅的官員坐在桌旁，大聲地向她宣讀起訴書，然後問她是否要一位律師。

沒有播出陳伯達或李作鵬接受起訴書的鏡頭。

前上海黨頭頭，「四人幫」軍師張春橋，看來是最少悔改的。當檢察官問他：「你是張春橋嗎？」他拒絕回答。

他直截了當地拒絕接受起訴書。

當他被命令接受時，在攝影機的燈光閃爍下，他乾脆回答：「我不同意」，也許他知道，他的回答會向全國廣播。

隨後，他被告知，根據法律，他應該接受起訴書。

他說：「我絕不會接受。」接着，鏡頭轉到姚文元去。姚在上海一家報紙發表一篇文學評論，打響「文革」第一砲。

姚比較合作和客氣，不過，他看來神色緊張，健康不佳，臉部看來浮腫。

問到他是否要律師，他回答說：「由法庭決定。我還未想過這個問題。」

但姚文元在影片剪段中又透露，上星期是被告們四年來第一次有機會見到律師。

他躊躇地說：「到現時為止，我只想到如何去贖罪，今天是我第一次聽到這點（律師）。」

影片短時間地顯示「四人幫」第四名成員王洪文順從地簽署收到起訴書。他回答說，他不想要律師。他是四人中唯一獲許戴帽，遮蓋其平頭髮式。但後來放映的法庭影片顯示他是光頭的。

中國人士說，王洪文承認控罪，企圖獲得減輕判刑。他今年四十五歲，是四人中最年輕的一人。

黃永勝、吳法憲、前後勤部長邱會作和前南京空軍政委江騰蛟全部答道，他們不用律師，但新華社其後報道，已指派律師，為吳法憲、江騰蛟、李作鵬、姚文元和陳伯達辯護。

有關在北京某地某建築物一小房間發起訴書的紀錄片，放映了差不多三十分鐘。電視台跟着放映了約五十分鐘，介紹昨天開庭二小時的法庭情形，被告在庭上沒有講話。

江青在被告席上。（中新社記者呂相友攝）

江青耍花腔實錄

她與書記員就是否請辯護律師的對白

【本報記者北京二十一日專電】北京電視台二十一日晚上七時半，播放了一段小時零五分鐘的紀錄片，報道了最高人民法院將起訴書副本交給林彪、江青反革命集團案十名被告的詳細情況和二十日開庭的詳情，其中江青在聘請律師問題上，裝腔作勢，大耍花腔，歷時很久，現將法庭書記員和江青的一段對話報道如下：

書記員：「江青，你要不要委託律師？」

江青：「我想我需要的，因為我有病，到時候我不能說話了，不過，這個問題得談一下。」

書記員：「要不要請律師？」

江青：「不過檢察人員提出的問題還沒有提完，還沒有回答就結束了嘛？」

書記員：「要律師的話，可以寫一個簡單的委託書，我們給你代轉。」

江青：「現在還困難，需要有人談一下，我提過……」

書記員：「根據法庭的規定，可以寫委託書。」

江青：「現在……檢察人員談話，提問題，還沒有提完，也沒有再談話，我向他們提出，是否可以請律師或辯護人代替我說話，在我不能說話的時候。」

書記員：「請不請律師呀？」

江青：「有律師，這也好，也可以。」

書記員：「要寫個委託書。」

江青：「委託誰，再另外說，那可以，要和這兒的……我不知道應該和什麼人商量，檢察人員的事情還沒有完，談了兩、三次話，我也不知道是啥？……但是還要談，什麼也沒有。」

書記員：「現在有起訴書。你有什麼意見，將來可以在法庭上申述，要委託律師，現在可以寫一個簡單的委託書。」

江青：「寫一個？我得要找人給我指教指教。」

書記員：「你要寫可以簡單地寫，可以交給特別法庭，這個由我們轉。」

江青：「還沒有……沒有想好什麼人，嘻嘻，這個怎麼可以在這裏寫呢，是不是法庭可以派一個人跟我講一講。」

書記員：「現在你可以考慮一下。」

江青：「是不是法庭有人來跟我談一談……。」

請看，這就是江青的種種醜態。這種語無倫次，狡黠的手法，引起電視觀衆的憤怒和一陣一陣嘲笑。

審江案可自由旁聽 不設陪審員有原因

張友漁就若干問題回答中新社記者

【中國新聞社北京十一月二十一日電】在最高人民檢察院特別檢察廳起訴書公布後，本社記者就為什麼要按《刑法》審判林彪、江青反革命集團案主犯等問題走訪了著名法學家張友漁，其中一些問題如下：

問：對林彪、江青反革命集團主犯進行公開審判，是否意味着人民可以自由參加旁聽？

答：對林彪、江青反革命集團主犯進行公開審判，當然允許人民羣衆旁聽。被告的親屬如果沒有參與犯罪，也可以旁聽，並且還可以為被告辯護。

但是，法庭容納多少人總是有限度的，總不能人人都可以自由旁聽，法庭對旁聽總要有個規定。各國對參加旁聽的規定不盡一致，有的要申請登記，有的發旁聽證。中國採用發旁聽證的辦法。

問：特別法庭設立兩個審判庭，其中第二審判庭是否是軍事法庭？

答：根據中國《人民法院組織法》，中國的審判權由以下三種人民法院行使：（一）地方各級人民法院，（二）專門人民法院，（三）最高人民法院。專門人民法院包括軍事法院。該組織法又規定，最高人民法院「根據需要可以設立其他審判庭」，「其他」之中就包括特別法庭，因為林彪、江青反革命集團案十分重大，需要設立特別法庭。這個特別法庭本身不是軍事法庭。

特別法庭分成兩個審判庭是為了便於審判，是一種分工，因為這個集團有兩部份人，他們所犯的罪行既有先後又有聯繫，所以要分庭審判。

問：審判林彪、江青反革命集團主犯的特別法庭為什麼不設人民陪審員？

答：正是因為它是特別法庭，不是普通法庭，所以可以不設人民陪審員。事實上，人大常委會任命的審判員裏有不少各民主黨派、各人民團體的代表人物，這樣就可以不必設人民陪審員。

中日部長下月會談 雙方各六部長出席

包括外交財貿運輸及農林部門負責人

【法新社東京二十一日電】日本政府今天宣布，外務相伊東正義與另五名內閣成員，將參加十二月三日在北京開始舉行的第一屆中日部長級會議。

這五名閣員是大藏相渡邊美智雄、通產相田中六助、經濟企劃廳長官河本敏夫、運輸相鹽川正十郎和農林水產相龜岡高夫。

預料中國的外交、外貿、財政、煤礦工業、鐵路和郵電部長將出席歷時三天的會議。

兩國的經濟和財政問題，是會議要討論的重大題目之一。

美優惠利率再提高

加至十七厘 已近今春廿厘高峯

【美聯社紐約二十一日電】美國一大銀行今天把優惠利率加至十七厘，更加接近今年春天二十厘的紀錄。

美國第七大銀行——大陸伊利諾國民銀行暨信托公司在芝加哥宣佈，其優惠利率提高〇·七五厘，達到十七厘。

今天上午，美國第二大銀行——萬國寶通銀行宣佈，其優惠利率由十六·二五厘加至十六·七五厘。

穗製萬噸級貨輪 第七艘交付使用

【中國新聞社廣州二十一日電】廣州造船廠建造的第七艘萬噸級遠洋貨輪「正陽」號，經試航後已於十一月十三日交付廣州遠洋公司使用。

在建造「正陽」輪的過程中，這家船廠的技術人員和工人認真總結了過去生產萬噸級輪船的經驗，努力提高產品質量，做到用戶、驗船單位、廠方三滿意。

谷牧昨會見野村證券團

【新華社北京十一月二十一日電】國務院副總理谷牧今天下午在人民大會堂會見以野村證券公司顧問瀨川美能留為團長的日本野村集團訪華團。賓主就發展雙方的經濟合作問題進行了友好的交談。

更正　昨日第一版頭條中國新聞社北京電《特別法庭開審江青等犯》稿中第八段文中兩處「本庭」均為「本廳」之誤。

同一版特稿《嚴正的審判開始了》倒數第三段名單中「浦照修」彭德懷夫人浦安修曾出席旁聽。

又，《林江集團助虐人物》稿中第二段「戚大禹」應為「戚本禹」。同段出現兩個「關鋒」名字，第二個應取消。

中國食品學會月中在滬成立

【據新華社上海二十一日電】中國輕工學會食品學會於十一月中旬在上海正式成立。學會將組織全國食品界的科技工作者，廣泛開展科學研究活動和國內外的學術交流，積極推進食品工業的科學技術現代化。

在上海召開的學會成立大會上，選舉產生了第一屆理事會，並選出了理事長、副理事長和討論通過了中國食品學會的章程，制訂了一九八一、八二年學會的工作規劃。

出席會議的我國食品科學工作者還開展了學術交流。會上共收到一百四十四篇學術論文報告。

聯合公佈：

佛山市前元甲中學、西樵中學、經緯中學、聯合中學，現佛山市第三中學師生：

吾校創建數十年，作育英才散於四方，惜久失聯絡，現適於1980年12月12日爲校友活動日，希各校友報名回校參加活動。

籌委會成員：何國基、梁墨池、呂志一、戴廣輝、曾　谷、何樂如、林格致、鄭幻璐、蘇演熙。

香港聯絡處電話：3—7438694　梁先生

港穗馳譽·佛山名藥

抗骨增生片

德成公司
藥行有限

主治：骨刺、骨質變化引致頸痛、肩痛、腰痛、四肢痹痛及關節刺痛等骨質增生病

經銷處電話：3-415213

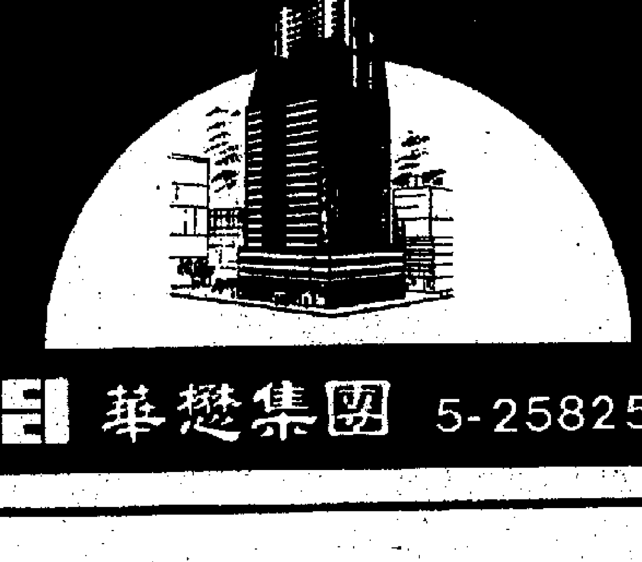
富華閣

九龍官塘曉光街 ☎ 3-404835

設計精穎　理想住宅

戶戶單邊　面海向南

平通全區　即可入伙



華懋集團 5-258251

開庭之日

《人民日報》記者　胡思升

時間：公元一九八〇年十一月二十日，地點：北京正義路一號，在中國的現代史上，這是一個刻下重大印記的歷史性日子和地點。

就在這個時間和地點，我們共和國歷史上史無前例的篡黨篡國的重大刑事案，開庭審判了。

審判林彪、江青反革命集團案的最高人民法院特別法庭的庭址，設在北京正義路。多麼意味深長！我們經歷了種種曲折，終於踏上了伸張正義之路。這是用極大的犧牲和痛苦換來的！今天，以林彪、江青為首的十六名（其中六名已死）罪犯，終於被押上了被告席。

下午三時整，正義的鐘聲敲響了。

莊嚴、非凡的特別法庭上，人大常委會任命的庭長、副庭長和審判員，特別檢察廳的廳長、副廳長和檢察員，分別坐在審判台左右。

江騰蛟自嘆罪有應得

下午三時〇三分，江華庭長宣告「傳被告人王洪文到庭。」

王洪文被第一個押上了被告席。接着被帶上來的是姚文元，面向審判台站立着。幾天前，王洪文這個當年的「造反司令」讀完起訴書副本後，在同審判員接觸時說：「起訴書列舉的罪行都是事實。」他表示不需要辯護律師。姚文元拿到副本後表示委託律師出庭辯護。他們在法庭上究竟將如何動作，過幾天便見分曉。

江騰蛟是第三個押上被告席的。他今年六十一歲，逮捕前原任中國人民解放軍南京部隊空軍政治委員。九年前，他在林彪反革命集團策動武裝政變、陰謀殺害毛主席的罪惡活動中，赤膊上陣，充當「第一線指揮」。他在接到起訴書副本後不得不悲嘆：「我受到特別法庭的審判，是罪有應得」。

邱會作服罪黃永勝說公道

邱會作、吳法憲、黃永勝也先後站到被告席前。邱會作看了起訴書後，表示服罪說：對我自己已蓋棺論定了，我成了一個罪人。黃永勝說：在起訴書的四十八條罪行中，涉及我的有十條。吳法憲接到起訴書後看了多遍，說：我深深知道自己罪惡太大，這個起訴書寫得實事求是，非常公道，是誰的罪就是誰的罪。

陳伯達由法警扶着，步履艱難地走上來。這個在「文革」一開場就發出要「橫掃一切牛鬼蛇神」的「中央文革小組」組長，被人民的狂飆掃進了被告席。他在出庭前寫了委託書：「我要請律師，為我辯護。」

李作鵬說列入康生是對的

李作鵬微駝着背，站在被告席的第八個位置。他在讀了起訴書後曾說：「把康生列到裏邊來，非常正確，應該把他放在很重要的地位上。」

張春橋吊着三角眼，微仰着平頂頭，提着肩膀，敞着領口，被帶上了被告席。這個做了十年「改朝換代」黃粱夢的三十年代的狄克，在特別法庭送交起訴書副本時，先裝着不看，後來又偷偷拿起，急速閱讀，一天幾次，想知道指控他什麼罪。此人慣於裝腔作勢，可是在法律和犯罪事實面前，一切花招都難以奏效了。

江青由女法警押到庭上

三時十五分，江華庭長宣布：「傳被告人江青到庭。」

由兩名女法警看守着，江青從法庭候審室走出。她今年六十七歲，山東省諸城縣人。就是這個妄圖充當「女皇」的人，先是夥同林彪一夥興妖作亂，林彪摔死之後，她又率領「四人幫」及其死黨，亂我中華。記者獲悉，在十一月十日把起訴書副本送交她之後，她不得不反覆閱讀。在委托律師問題上，江青先是同意委托律師，待三名律師先後同她會面後，她又提出一些非法要求，甚至要律師代替她回答法庭訊問，遭到拒絕。最後，她聲明不要律師作為她的辯護人。

三時十七分，江青等十個被告都已站在被告席上候審，在每個被告席前，安裝了耳機，供被告使用。

這十名被告，面對着即將來臨的審判和億萬人民的仇恨，有的神色緊張，有的强作鎮靜，有的甚至不敢向四周偷看一眼。

王光美與薛明握手

看看他們今天的處境和醜相，一切經歷過十年浩劫、身受他們製造的巨大災難的中國人，怎能不拍手稱快！王光美同志在法庭上同薛明同志握手，連聲說：「高興！高興！」

想當年，林彪、葉群得意之時，填詞狂叫，「相將奮起衛紅旗」。葉群還加注解說：「這是一句誓句，我們有相，也有將，文武齊備。……相就是陳伯達，將就是黃吳李邱」，相和將要一起「保衛林副主席」。今天，林彪集團的相和將，一個也逃不脫人民的天羅地網。

想當年，江青不可一世，陷害忠良，迫害無辜，在所謂「反擊右傾翻案」的妖風中狂叫「吃得飽飽的，睡得好好的，打一場更大的勝仗」。如今，江青之流被送上嚴峻的法庭，大概難以安睡了。

下午三時十八分，江華庭長宣布宣讀起訴書。法庭上下，嚴肅地靜聽特別檢察廳廳長黃火青和副廳長史進前的宣讀。

李作鵬陳伯達當場醫病

在宣讀起訴書過程中，李作鵬、陳伯達出現病情，法庭醫生立即予以治療，打針、輸氧。這種革命人道主義的精神，同林彪、江青一夥往昔摧殘幹部的法西斯行徑，是多麼鮮明的對照！

這份起訴書，確認江青等十名主犯分別犯有顛覆政府、分裂國家罪，武裝叛亂罪，反革命殺人、傷人罪，反革命誣告陷害罪，反革命集團罪，反革命宣傳煽動罪，刑訊逼供罪，非法拘禁罪，應當追究刑事責任。

應定為「國賊」「奸賊」

湖北一位讀者陳向東投書本報，建議：「應把他們作為『民族罪人』來審判，罪名定為『國賊』、『奸賊』更適當」；「無數人的青春才華、聰明才智被他們葬送，民族的精華被他們毀壞，國家的元氣被他們破壞，無數人家破人亡，妻離子散，無數人死於非命。一句話，他們對中華民族犯下了滔天罪行。」

說得好啊！中華民族，黃帝子孫，千秋萬代，都將咒詛林彪、江青一夥給我們的國家、民族造成的無法估量的禍害、無法估量的損傷。

幾位老帥的夫人講話

記者在開庭前夕訪問了被特別法庭邀請出席旁聽的賀龍同志的夫人薛明、彭德懷同志的夫人浦安修和羅瑞卿同志的夫人郝治平。她們回憶起賀龍、彭德懷、羅瑞卿以及其他黨和國家領導人慘遭林彪、江青一夥誣陷和迫害的歷歷往事，義憤填膺，難以自制。薛明同志說：「我早就盼望有這麼一天了！審判林彪、江青等人，不是個人的冤仇。他們要毀掉我們的國家啊！已經被毀掉的，何止一個賀龍！」郝治平同志激憤地說：「他們害了多少人啊！在他們的手下，全國死了多少人！傷了多少人！又有多少人受了『內傷』！全國留下多少『後遺症』！不判他們嚴刑，不足以平民憤。」浦安修同志說：「林彪江青一夥為了置彭總於死地，不知搞了多少陰謀。彭德懷被迫害致死後，他們連他看過的、作過批注的六十二本書，都燒了。他們要除掉他，連他的字迹都不准留在人間！」

是啊！舉國上下的血淚深仇，大江南北的萬千傷痕，將是不出庭的人證和物證！千百萬遭受誣陷、迫害和受到株連的千百萬幹部和群衆，都是林彪、江青一夥罪行的見證人。

健全法制的重要步驟

這次公審，實際上將是全面回顧、總結「十年浩劫」的一個重要組成部分，也將成為健全社會主義法制的一個重大步驟！

下午五時二十分，江華庭長在宣布十名被告將分別由第一審判庭和第二審判庭審理後，宣告休庭。今後人們的注意力，將轉向具體審理十名被告的第一、第二審判庭。

舉國注視的開庭之日，標誌着按照法律程序公審林彪江青反革命集團的歷史性事件，從此宣告開始。

繼早稻豐收後　三千萬畝基本割完

粵晚稻喜獲豐收

估計總產量比去年同期增八億斤以上

【中國新聞社廣州二十一日電】本社記者勞爾著從有關部門獲悉，廣東省三千二百多萬畝晚稻已基本收穫完畢，估計總產量比去年同期增長八億斤以上。

廣東省今年晚稻豐收的特點，是大面積平衡增產。全省佛山、汕頭、湛江、惠陽、梅縣、海南、肇慶、韶關、廣州等九個地區均增產。

廣東省今年晚季天氣較好，有利於稻子生長以外，增產的主要因素是各地適時插秧，肥料充足，管理精細。素稱廣東「糧倉」的佛山地區，今年晚稻結實率約九成。全區晚稻總產量比去年同期增加兩億多斤。全區十二個縣市普遍增產，台山、開平、恩平、中山等縣增產幅度最大。

今年廣東省早稻收成也比去年增產了兩億五千萬斤以上。

全國政協副主席

張冲追悼會昨舉行　鄧小平等多人參加

應遺屬之請　喪禮簡化不送花圈不戴黑紗

【據新華社北京二十一日電】中國人民政治協商會議全國委員會副主席張冲（彝族）因病長期醫治無效，於一九八〇年十月三十日在北京逝世，終年八十一歲。張冲追悼會今天下午在全國政協禮堂舉行。

中共中央、人大常委會、國務院、政協全國委員會的領導鄧小平、胡耀邦、王震、韋國清、彭冲、宋任窮、阿沛・阿旺晉美、胡厥文、朱蘊山、史良、楊靜仁、劉瀾濤、康克清、季方、王首道、莊希泉、榮毅仁、王昆侖、何長工、蕭克、楊秀峯、鮑爾漢、周培源、錢昌照，雲南省的負責人劉明輝等六百多人參加了追悼會。

追悼會由彭真主持，烏蘭夫致悼詞。

追悼會會場肅穆、樸素，沒有陳放花圈，參加追悼會的人們也沒有戴黑紗、白花。這是根據張冲生前的遺願和家屬的建議安排的。參加追悼會的人對張冲的家屬這種帶頭簡化喪事、移風易俗的優良作風表示讚揚。

張冲的骨灰將按照他本人的遺願，撒在他生前為考察和研究長江上游水利建設而九次穿越過的金沙江虎跳峽中。

新疆棉花增產三成

【中國新聞社烏魯木齊二十一日電】中國產棉區之一的新疆維吾爾自治區，今年棉花獲得豐收，總產量達一百四十一萬擔，比去年增長三成以上。

新疆棉區主要分佈在吐魯番、塔里木、準噶爾三個盆地，棉花質量和紡織性能居全國第一位。

中國發展海水養殖　沿海各省大力養蝦

魯榮成新建育苗室年育八千萬對蝦苗

【中國新聞社北京電】中國採取多種有效措施，發揮海岸線長、灘涂、淺海及港灣面積廣闊，魚、蝦、貝、藻等種類繁多的特點，努力發展海水養殖業。

中國東、南沿海海岸線長達一萬八千多公里，沿岸入海江河衆多，發展海水養殖潛力很大。但是，多年來中國海水養殖發展緩慢，一些地方盲目圍海造田破壞了許多魚、蝦、貝類的棲息場所和苗種場地，一些傳統養殖品種已經絶迹或瀕於絶種，給海水養殖生產帶來重大損失。

國家為發展海水養殖生產，正在有計劃地建設一批海水養殖商品基地和種苗基地，還要有計劃地發展國營和國家同公社聯營的海水養殖場與魚蝦種苗場。同時採取政策措施，調動集體經濟和社員的積極性，發展國營、集體、個人一起幹的辦法，發展海水養殖生產。

人工養殖對蝦已經取得了可喜的進展。在中國的海水養殖中魚蝦比重小的情況下，一九七八年由國家投資，進行大面積人工養殖對蝦的試點取得成功。兩年來，對蝦生產已在全國沿海各省、市、自治區迅速鋪開，養殖面積由二萬畝增加到十萬多畝，對蝦品種從一個增加到四、五個。

山東省榮成縣利用它三面環海，海岸線長達六百多華里，有三十萬畝可供發展海水養殖的淺海、灘涂和港灣的優越自然條件，大力發展海水養殖業。全縣養殖海帶面積二千多畝，畝產四千多斤的上萬斤。去年以來，他們又發展多品種的海水養殖。這裏生產的扇貝（乾貝）馳名中外，他們建起了一座扇貝育苗室，計劃人工放養一千畝。縣社聯營的海參養殖試驗基地也取得了初步成績。去年已經建成的千畝以上對蝦養殖基地四個，今年新建成一座一年能育八千萬尾對蝦苗的育苗室，已育出第一批蝦苗，供各養蝦基地放養。

晉農民育出夏麥新品種

【中國新聞社太原二十一日電】山西省榆次縣下丁里大隊青年農民趙通，培育成功了夏播小麥新品種夏麥一號。這種小麥於七月上旬在海拔一千二百米到一千四百米的山區播種，產量高於旱地冬小麥。

企業改造所需資金　明年改由銀行貸款

不再由國家撥款　貸款到期不還加倍計息

【新華社北京二十一日電】為進一步管好用好挖潛、革新、改造資金，國家經委、財政部、中國人民建設銀行最近發出通知，決定自一九八一年起，將國家經委、財政部安排的挖潛、革新、改造資金中的一部份，由國家撥款改為建設銀行貸款。

通知規定，貸款要符合調整國民經濟的總要求，當前的重點是：節約能源、提高產品質量、增加花色品種、增產短線產品和出口產品、加强交通運輸薄弱環節等改造項目。

貸款的具體條件是：花錢少、見效快、效果大，產品質量合格，適銷對路，原材料、燃料、動力有保證，工藝成熟，能降低燃料、動力、原材料消耗，符合專業化協作原則，有利於促進經濟聯合，採取有效措施，防止環境污染，材料、設備、設計、施工力量落實，有還款能力。

凡是不具備上述條件，盲目發展、盲目生產，搞「長線」產品，搞「無米之炊」、搞「大而全」、「小而全」項目的，不予貸款，即使在一個地區、部門看來是「短線」，但在全國看來是「長線」的，也不能安排。

貸款期限一般不得超過四年，最長不得超過六年。貸款利率實行低息，一般為月息二厘七，節約能源和節約木材措施項目，為月息二厘一。逾期未還的貸款，要加倍計息。

昨離穗經港返國

泰議長在穗講話　讚我東南亞政策

指出緊張局勢來自霸權主義

【據新華社廣州二十一日電】由泰國衆議院議長沈廷・通沙瓦率領的泰國衆議院代表團，結束了對我國的友好訪問，今天上午乘火車離開廣州經香港回國。

沈廷・通沙瓦在離開廣州前夕發表講話時，對趙紫陽總理和中國其他領導人對東南亞局勢所持的看法和立場表示讚賞。他指出，目前亞洲和東南亞的緊張局勢完全來自霸權主義。

他說，泰中兩國都是熱愛和平的國家。如果世界上所有大國都像中國那樣熱愛和平，世界就會安寧。當前在本地區還存在不穩定因素的情況下，泰國人民決心盡自己的力量來保衛自己的國家。

沈廷・通沙瓦說：我和我的代表團在中國訪問期間所受到的熱情友好的接待充分體現了泰中兩國人民間的友誼。我們將把中國人民對我們的這種友情帶回給泰國人民。

廣東省人大常委會副主任鍾明，陪同泰國貴賓在廣州訪問的全國人大常委會副秘書長張加洛到車站送行。

代表團在廣州期間參觀了佛山市石灣鎮美術陶瓷廠和中國出口商品交易會。

縱橫談

千秋功罪　人民自有公斷

建國以來最大刑事案

舉情期待已久的對江青等反革命集團的審訊，前天在北京開始。人們通過人造衛星的轉播，看到了十惡被押上歷史審判台的情況。

本報記者今晨專電說，第二庭將在星期天開庭，開始對五名軍人進行實質審訊。

林江集團案是新中國建國三十餘年來所審訊的最大反革命刑事案。十犯都曾經顯赫一時，為非作歹，犯下滔天罪行。這一事實，說明了中國這三十年的歷程，的確是崎嶇不平的。

正義的審判不僅是為了清理過去，而且是為了創造將來。人們切實希望，特別法庭對這十名主犯給予應得的懲處，使人心大快，使民憤得平，以利於四化建成的向前發展。

一連串名單觸目驚心

黃火青檢察長宣讀的起訴書，共列出十犯的四大罪行和四十八條罪狀。其主要內容雖然都已大致發表，但詳細讀來，仍是件件罪行令人為之髮指。

起訴書把曾被林彪、江青反革命集團誣陷和迫害的領導人詳細開列出名單。這份名單真是觸目驚心，幾乎所有領導人物均在其內。

至於對廣大幹部和群衆的迫害，那就範圍更廣了。上海、北京的市長級人物、各地黨組織、解放軍、教育界、文藝界、科學技術界、衛生界、體育界、歸國華僑備着，有大量的人遭受到飛來橫禍，許多人被迫害而死。

與廣東、香港有關的冤案

近在咫尺的廣東省，有七千多名黨員遭到誣陷迫害。那是黃永勝夥同劉興元對中共廣東地下黨進行「審查」的後果。他們用了「叛徒」、「特務」、「間諜」的名義，迫死了林鏘雲等八十五人。

這件事，與林彪準備「開府」廣州、與搞聯南北夾擊中央聯繫起來看，也就更加顯示出他們的惡毒部署。

從香港北上的三名著名乒乓好手——傅其芳、容國團、姜永寧也在起訴書中被提。他們是體育界中被迫害致死的三名優秀運動員。

這句話，說得對

林彪、江青集團亂我中華，橫行十載，現在，十犯終於被解到全國人民的審判台上。

北京有人指出，這次審判將是健全社會主義法制的一個重大步驟。從近月來有關新聞報道、前天的電視鏡頭可以看到，審判程序的確是層次分明，井井有條。

北京輿論也指出，這次審判將是「文化大革命」的一個方面的總結。這個總結是必要的，但尚非全面，而只是一個方面。

「千秋功罪，人民自有公斷。」這句話，說得對。

施君玉

蒲松齡聊齋電視片　在山東淄博市拍攝

故居遺物聊齋版本等上鏡頭

【中國新聞社北京十九日電】電視片《蒲松齡和聊齋誌異》正在山東省淄博市拍攝，淄博為著名文學家蒲松齡的故鄉。

由中央電視台拍攝的這部電視片除介紹蒲松齡的故居、家鄉風光和他在西鋪教學的遺址外，還拍攝了他到青州（今山東省益都縣）、濟南府等地趕考的場所，蒲松齡的手抄《聊齋》原稿和他使用的硯台、手爐、圖章等文物，還有三百多年來國內外出版的《聊齋誌異》各種版本和畫冊，以及中國著名文學書畫家、劇作家郭沫若、沈雁冰、李苦禪、田漢、老舍等人的題詞和畫卷等。

這部電視片準備在一九八一年全國春節電視大聯播節目裏播出。

李光耀參觀武漢歸元寺

新加坡總理李光耀一行，十一月二十日在武漢參觀歸元寺情景。（美聯社圖片）

海南對外經委主任答記者談

海南對外經濟活動現狀

已簽四項協議日美英法澳加東南亞港澳商均有興趣

【中國新聞社廣州二十日電】本社記者方遠生報道：最近，廣東省海南行政區公署對外經濟工作委員會主任殷仲夫回答了記者提出的有關海南對外經濟活動的一些問題：

問：海南的對外經濟活動，有哪些靈活性？

答：最近廣東省人民政府決定，海南行政區在對外貿易活動中可以直接向港澳出口，對不能由自己經營的遠洋出口，可由省代理。地方分成外匯，可自行安排使用。為了利於以進養出，外匯分成也增多了。另外，省支援海南的各種進口物資，不扣除海南的外匯。

問：目前客商已簽訂多少協議或合同書？正在洽談的項目還有哪些？

答：海南開展對外經濟活動始於今年三月，時間較短。目前簽訂的協議或合同書有：在澄邁縣經營十二萬畝油棕基地的協議；在東方縣發牛示範場引進澳大利亞養牛技術，同日本兩個商社合作一宗綜合補償貿易和一項石英砂的補償貿易。此外還有合作經營遠洋捕魚、出租小汽車、建影劇院、來料加工服裝、裝配打火機等，總計投資金四千四百多萬美元。目前正在洽談的還有：合作養殖南洋珍珠、合資改造和發展農墾種植、合作經營蕃薯澱粉加工聯合企業、引進先進技術開發鉬礦等項目。

問：九個月來，客商對什麼項目感興趣？

答：過去九個月來先後接待了日、美、英、法、澳大利亞、加拿大、東南亞和港澳地區代表團和客商多批。他們聽過介紹和考察後，比較感興趣的，大致分這麼幾種：英、美法等國家的財團，要求合作的項目較大，投資年限較長，如提供資金在東方縣大廣壩建水利水電工程（十二萬千瓦），在儋縣建設洋浦港及碼頭設施，還有建造環島鐵路等；日本財團商社着眼於開發礦產、木材、建築材料、瓷土等補償貿易，海洋捕撈業合作生產以及農副產品等貿易；澳大利亞商人側重的是合作發展腰果、種植菠蘿、菠蘿罐頭農工商聯合企業及養牛；港澳商人大多數期望進行現貨或期貨貿易，小規模加工裝配業務等。

問：今後對海南的對外經濟活動有什麼設想？

答：我們想充分發揮海南熱帶農業的優勢，在熱帶作物方面，計劃在發展腰果、茶、咖啡、可可、胡椒和香料、油料（主要是油棕）、藥材等廣泛利用外資與外商合作，水果方面，計劃與外商建立若干個水果基地，並且合作經營一個較大規模的菠蘿罐頭農工商聯合企業；林業方面，計劃建立林產加工基地；牧業方面，全島有可供放牧的荒坡草地三百萬畝，其中萬畝連片的有十多處，適合建立畜牧業基地；漁業方面，大力發展海淡水養殖，包括南洋珍珠養殖，海藻養殖，對蝦、魚、貝類養殖，進一步發展遠洋捕撈生產。還計劃發展旅遊業。工業方面，主要發展橡膠製品、建築材料、有色金屬（鈦礦、鋁土礦等）、電子、食品、造紙、皮革製品、木材等工業以及進一步發展椰子、胡椒、咖啡、腰果等熱帶作物產品的綜合利用和發展椰雕、貝雕、藤木家具等具有海南特點的手工藝品等。

廈門植物園舉辦秋菊展

【中國新聞社廈門二十一日電】富有亞熱帶風光的廈門植物園十一月二十日起舉辦為期一個月左右的秋菊展覽。

今年在廈門植物園展出的菊花，無論是它的規模和數量都超過往年。在展出的五百多個品種、二千多盆（株）菊花中，最惹人喜愛的是姿態萬千、清香撲鼻的品種菊，有平瓣，也有翻瓣，其中有金碧輝煌、雨水桃花、捲簾鈎月、龍吟虎嘯、銀冠、金鏤衣、玉玲珠等幾十種名貴菊花。此外，還展出切菊、藝菊和地栽菊等。

在這「人面花影，處處盡芳菲」的花展中，觀賞者蜂擁而來，徘徊花間，留連忘返。為了滿足愛花者的需要，展覽會還附設售花處，出售切花。

解放軍報著文强調　肅清軍隊封建影響

官僚主義家長制終身制在軍隊有反映

封建主義對建軍有極大害處應徹底決裂

【中國新聞社北京二十一日電】不久前《解放軍報》發表文章强調，中國人民解放軍存在着封建主義殘餘影響，要把肅清封建殘餘影響作為中國軍隊政治思想工作的重要內容。

文章說，中國封建社會經歷了兩千多年的漫長歷史，封建主義的意識形態源遠流長，封建主義殘餘影響目前仍廣泛存在中國政治生活和社會生活之中，軍隊中也有反映。在黨和國家領導制度、幹部制度方面存在着的官僚主義、家長制、領導職務終身制和特權等現象，在軍隊裏也不同程度地存在着。

文章强調，封建主義的東西，例如，官僚主義、家長制和形形色色的特權等，確實會給某些人帶來一些好處，但是，對軍隊建設卻有極大的害處，是萬萬不可沾邊的。為了黨和人民的利益，應當自覺地同封建主義意識和傳統實行徹底的決裂。

人民日報社論

（上接第一版）

起訴書列舉了四十八條罪行。林彪、江青反革命集團亂我中華，橫行十載，作惡多端，給我們國家和人民造成空前深重的大災難，他們及其幫派體系骨幹所犯的全部罪行，當然不是起訴書所包括得了的。但是，僅這四十八條，已經是罪大惡極。這四十八條罪行，都是他們有預謀地一手犯下的。他們親自捏造誣陷材料，親筆擬定誣陷迫害名單；他們擅自下令逮捕無辜，直接控制專案組，進行刑訊逼供，置人死地；他們親自煽動武鬥，殘害羣衆；他們指使人冒充紅衛兵，指揮特務組織，進行抄家、綁架；他們陰謀殺害毛澤東主席，他們策動武裝叛亂，等等，所有這一切，證據確鑿，豈容他們推脫、抵賴。「文化大革命」中，林彪、江青一夥肆意踐踏憲法和法律，不要任何證據，就可以加人以罪名，不要任何法律手續，就可以把人逮捕、關押起來，不經審判，就可以把人殺害。這種無法無天，任林彪、江青反革命幫派體系橫行霸道的時代一去不復返了。現在，我國已經進入了發揚社會主義民主和加强社會主義法制的新時期。法律面前人人平等，任何人觸犯了刑律，就要依法制裁。全黨全國人民決不允許林彪、江青一夥惡貫滿盈的犯罪分子逍遙法外。當然，我們的司法部門對於即使像林彪、江青一夥這樣的罪犯，也是嚴格地按照法律辦事，允許被告自己辯護和請律師辯護，給他們以充分的辯護權。人民的法庭將以事實為根據，法律為準繩，判處他們以應得之罪。只有這樣，才能維護社會主義法制的尊嚴，才有利於保衛社會主義制度，鞏固無產階級專政，保障廣大人民的利益。

歷史是由人民寫的。千秋功罪，人民自有公斷。林彪、江青這一夥篡黨竊國的大盜，這一夥禍國殃民的害人蟲，終於被押上人民的審判台，接受人民的審判。與人民為敵，反對人民、壓迫人民、殘害人民的，都沒有好下場。對人民犯下罪行的，最終都逃不脫人民的制裁。這真是大快人心事。

一九　張一第

江青案開審傳真

▼江青

英首相重申加强防務　指出單方面裁軍危險

和平時將無法抵抗外力　戰時束手待斃

儘管存在經濟困難仍將對北約作出貢獻

江青案開審傳真

▶**辯護律師** 受林彪、江青反革命集團五名被告陳伯達、吳法憲、李作鵬、江騰蛟、姚文元委托的十名律師將分別出庭辯護。圖是二十日出庭的辯護律師。左起：甘雨霈、韓學章、張思之、王舜華、馬克昌。（新華社照片）

◀**賀龍夫人、羅瑞卿夫人** 賀龍夫人薛明（左）、羅瑞卿夫人郝治平（右），出席特別法庭旁聽審判林、江反革命集團主犯。

（本版照片除署名外均由中新社記者呂相友攝）

▼江青、黃永勝、陳伯達、王洪文在被告席上。

▼法警將被告張春橋押進法庭。

▼法警將被告黃永勝押上法庭。

▲姚文元、江騰蛟、邱會作在被告席上。

英首相重申加强防務 指出單方面裁軍危險

和平時將無法抵抗外力 戰時束手待斃

儘管存在經濟困難仍將對北約作出貢獻

【據新華社倫敦二十日電】英國首相戴卓爾夫人今天明確指出，單方面裁軍是危險的，她重申：儘管存在着經濟困難，英國政府將對北大西洋公約組織作出貢獻。

戴卓爾夫人是在下院辯論中回答問題時作這番表示的。她說：「如果我們單方面裁軍或者拒絕承擔我們的防務義務，那麼，西方安全作為整體將會受到損害，在和平時期我們將無法抵抗外來壓力，而戰時我們實際上將會束手待斃。」

她說，英國政府將堅持它在核武器問題上的決定。她說，英國雖然急切希望就軍備控制達成協議，但是它只能作為平等夥伴而不是以懇求者的身份參加任何必要的談判。

英國首相明確地說，儘管經濟困難，她的政府將在以後兩年內在防務開支上達到或非常接近每年增長百分之三這一目標，在以後幾年裏繼續增加防務開支。她要求那些認為此舉是雄心太大的人們「再看一下華沙條約組織的軍費開支在近十年裏增長的情況並考慮一下蘇聯對阿富汗的入侵」。

在闡明歐洲的安全和北美不可分割這一觀點時，戴卓爾夫人歡迎美國當選總統里根所作的把保持一個充滿信心而強有力的聯盟置於最優先地位的聲明。

戴卓爾夫人再次強調英國留在歐洲共同體的重要性。她說：「如果英國退出歐洲共同體，那麼，英國的貿易——共百分之四十以上是同共同體其它成員國進行的——將受到損失，英國的經濟會受到損害，英國在世界的作用將減弱。」

印尼梭羅排華暴動 搗毀華人商店住宅

當局擔心暴動可能蔓延到中爪哇其他地區 當地司令說局勢受到控制盼事件不再發生

【法新社雅加達二十一日電】據今天的消息說，中爪哇的梭羅爆發了排華暴動。在那裏，憤怒的印尼青年搗毀了一批華人商店和住宅。

這個事件發生於昨天。當時，印尼青年襲擊了烏里普·蘇莫哈佐街繁忙的購物中心。目擊者從梭羅打來電話說，他們一見華人就打，並搗毀一批華人商店。

還沒有關於暴動的詳情。地方當局擔心，暴動可能蔓延到中爪哇其他部分。

梭羅地區司令達索諾少校說，局勢已受控制，有幾名青年和華人由於這次事件而受到盤問。

據目擊者說，這次暴動顯然是由於一次小事件觸發起來的。在小事件中，一名華人打一名乘坐電單車的印尼學生。

目擊者說，兩人之間的爭吵發展為一場打鬥，並迅速引起其他青年介入。

地方當局迅速採取保安措施，阻止了暴動蔓延到梭羅其他郊區去。

這是多年來首次排華暴動，政府官員希望，類似事件不會再度發生。

蘇母艦明斯克號 在沖繩海外活動

【法新社東京二十一日電】此間防衛廳今天說，三萬二千噸的蘇聯航空母艦「明斯克號」，被發現在日本南部沖繩縣宮古島東南約五十公里的海域向北游弋。防衛廳官員說，「明斯克號」於下午五時左右被一架日本海上自衛隊巡邏機在中國東海發現。

該等官員說，這艘蘇聯母艦於九月二十五日抵達越南港口，現正返回其海參崴母港。

在冰島及阿拉斯加對開處

美機攔截蘇聯軍機 今年一百七十六次

【美聯社華盛頓二十一日電】美國空軍部的報道透露，美國噴射機今年已在冰島、美國大陸和阿拉斯加對開處，攔截了蘇聯軍機一百七十六次。

空軍當局說，這大體上是進行了二十五年的空防預防措施例行攔截的正常數字。

新近注意的引起，是由於本星期發表的F－四「幽靈式」戰機在冰島對開飛近蘇聯的「圖－九十五型」偵察轟炸機的圖片。圖片表明美國噴氣機在國際領空攔截蘇聯飛機。

美國自一九五四年以來，一直在冰島駐有截擊機——以防範蘇聯飛機從蘇聯北部基地飛往美國若干主要水域上空。

圖為五角大樓發表美國空軍「幽靈式」F四噴氣機最近在北大西洋截擊一架蘇聯圖九五「熊」轟炸機的照片。這些截擊機通常從冰島凱夫拉維克機場起飛。（合衆國際社）

南朝鮮軍事當局稱 部分解除集會禁令

有關政黨仍不准舉行露天集會

【路透社漢城二十一日電】南朝鮮軍事當局今天部分解除了對政治活動的禁令。

戒嚴司令說，那些想成立和組織政黨的人，從明天起，可以在室內舉行集會，但有關不准舉行露天政治集會的禁令，繼續實施。

五月十七日，學生在漢城舉行示威後，南朝鮮各地實施了全面戒嚴，禁止一切政治活動。

十月二十七日，南朝鮮總統全斗煥頒佈新憲法時，所有政黨均被解散。新憲法在公民投票中得到近百分之九十二選民的贊成。

波蘭政府再大改組 撤換四名內閣部長

天主教徒奧茲道斯基將擔任副總理

【美聯社華沙二十一日電】波蘭議會星期五撤換四名內閣部長，這是波蘭統治集團今年來第四次大改組。

官方《波蘭通訊社》說，衛生部長斯里文斯基自己要求辭職。

議會通過解除勞工部長米爾克薩里克、建設部長巴爾斯齊茲和不管部部長韋洛斯基。

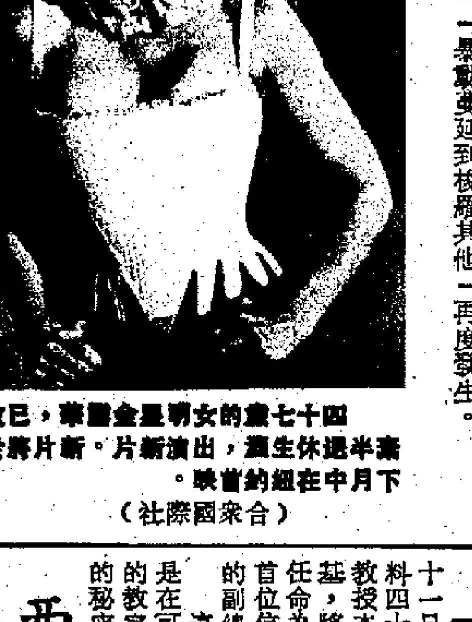
議會通過華沙副市長布爾佐斯特克為建設部長，副勞工部長奧波杜斯基被晉升為部長，西奧斯克被確認為負責監督勞工關係的不管部部長。

衛生部長一職懸空，副部長斯齊拉卓斯基被任命為代理衛生部長，直至選出新部長為止。

自從平科夫斯基於八月罷工浪潮期間接任總理以來，這是部長委員會第一次改組，但是波蘭領導層今年來第四次大改組。

【路透社華沙二十一日電】許多人預料四十五歲的經濟學教授杰西·奧茲道斯基，將於今天稍後被任命為共產黨波蘭的首位信仰羅馬天主教的副總理。

這項任命，顯然是在可能有波蘭出生的教宗保祿二世參與的秘密高層談判中作出安排的；這對教會是一次突破。教會自稱有逾百分之八十的人口忠於教會。



四十七歲的女明星金露華，已素半退休生涯，演出新片，新片於本月下旬在紐約首映。（合衆國際社）

吸煙世界紀錄

十一月二十日，美國舉行全國戒煙日。這兩個男子每人口啣五十支香煙，十支雪茄和三支煙斗，表示各類吸煙者平均每天所吸的數量。據說，這兩人曾打破吸煙的世界紀錄，在五分鐘內，吸香煙一三五支，雪茄二七支，煙斗三四斗。（合衆國際社）

伊朗哈格島石油 正恢復裝船出口

【路透社德黑蘭二十一日電】伊朗今天證實，兩伊戰爭爆發後不久關閉的哈格島石油出口總站，已恢復活動。在過去一周內，一艘油船在那裏裝油。

西歐黃金收市價

【美聯社倫敦二十一日電】各地周五黃金收市價如下（每安士美元計，括弧內為周四收市價）：

倫　敦：六三六·〇〇（六三〇·五〇）

巴　黎：六四一·七五（六四三·一九）

法蘭克福：六三八·五四（六三六·〇五）

蘇黎世：六三六·五〇（六三二·五〇）

波蘭鐵路工人 準備全國罷工

不滿按比例加薪計劃

東德首次攻擊波蘭工人領袖瓦利薩

【法新社華沙二十一日電】波共黨報《人民論壇報》今天說，「團結」獨立工會的鐵路工人已宣佈「準備狀態」，以迎接將使波蘭全國鐵路系統陷於停頓的罷工。

格但斯克的「團結」工會總部向此間當局發出的電文暗示，工會昨天已下令罷工戒備，因為他們不滿運輸部按比例對鐵路工人分配加薪的計劃。

【路透社東柏林二十一日電】東德今天第一次公開攻擊波蘭工人領袖瓦利薩，並認為他與意大利法西斯分子有聯繫。

東德所有報紙刊登一律的消息說，領導波蘭團結獨立工會的三十七歲電氣工人瓦利薩，與波蘭的「反社會主義力量」合作。

消息並聲稱，瓦利薩曾寫信給意大利新法西斯黨MSI的青年組織，感謝該組織在格但斯克夏天罷工期間，支持罷工。

這些消息表明，東德繼續敵視波蘭獨立工會的創立，而不承認獨立工會的事實。

土國軍方加強鎮壓 拘禁射殺「極端分子」

【路透社安卡拉二十一日電】在逾兩個月前奪得政權的土耳其將軍，現正在鎮壓政治上的極端主義。

本星期已有正式報道，大量拘捕左翼分子和右翼分子，包括六十餘名教師，當武裝部隊遇上武裝的激進份子時，看來就執行「射殺」政策。

軍政府領袖兼國家元首的埃倫本星期在回答批評時說，軍隊主要是針對右翼極端主義者。

他在公衆集會上說：「每天有屬於左派的數萬人被拘禁，打傷或射死。」

海灣戰爭六十天

新華社記者

海灣兩個相鄰的國家伊拉克同伊朗之間爆發全面的武裝衝突已經六十天了。目前這場戰爭還打得難解難分。全世界廣大輿論懷着焦慮的心情盼望着和平早日回到這個世界主要油源地區。

九月二十二日，伊拉克空軍對伊朗的十個機場和空軍基地發動了閃電式的襲擊，企圖一舉消滅伊朗空軍於地上。同時，伊拉克地面部隊在奪取了阿拉伯河灣之後，北起希林堡，南至阿巴丹，沿數百公里的邊界線分三路向伊朗境內推進，縱深最遠達八十公里。伊拉克的戰略意圖是迅速奪取阿巴丹、霍拉姆沙赫爾、提斯孚爾和阿瓦士這四個戰略要地，進而控制整個胡齊斯坦省。伊拉克軍遇到了伊朗方面的堅强抵抗。

兩個月以來，位於胡齊斯坦省內的南部戰線一直是雙方攻守的主戰場。伊拉克軍為盡量減少兵員的傷亡，對霍拉姆沙赫爾和阿巴丹採取圍困的辦法。霍拉姆沙赫爾市內的伊朗守軍打得很頑强，在彈盡之後甚至用棍棒和石頭繼續戰鬥。從他們的屍體上發現脖子上掛着金鑰匙。按照伊斯蘭教的說法，為保衛國土而犧牲者可以用這個匙鑰進入天國，謁見真主。伊拉克方面宣佈霍拉姆沙赫爾早已為他們所佔領。但是伊朗方面則宣稱這個城市東部一個地區仍然在伊朗手中，離霍拉姆沙赫爾市九公里的阿巴丹目前也已被伊拉克軍包圍。

胡齊斯坦省對伊朗具有重要的戰略意義。阿拉伯河就是沿這個省的西側流過的。阿巴丹煉油廠是世界最大煉油廠之一。日煉油量六十萬桶，佔伊朗全國的煉油能力的三分之二。霍拉姆沙赫爾是伊朗最大的貨運港，貨運量佔全國總貨運量一半以上。全省的石油產量佔伊朗總產量的百分之九十一。經過兩個月戰火的摧殘，伊朗石油生產能力已損失百分之七十五。

伊朗針鋒相對，不斷出動空軍對伊拉克首都巴格達以及巴士拉、基爾庫克、摩蘇爾等石油基地進行轟炸。伊拉克的油港、輸油管遭到嚴重破壞。伊拉克從東南通過霍爾木茲海峽的油船運輸以及從西北通過敘利亞和土耳其的輸油管道，都已被切斷。伊拉克同伊朗一樣，石油出口已經完全停止。

據報道，到十月底，兩國的石油設施遭到的破壞需要花八、九十億美元和三、四年的時間才能修復。更嚴重的是，從兩國每天發表的戰報看來，雙方軍隊的傷亡也越來越多。

戰爭的影響，巳在伊朗人民的生活中表現出來。伊朗已經實行了食糖和汽油的配給，甚至簽訂合同從國外進口某些種類的石油。伊拉克則由於外匯儲備充足，目前還不感到生活用品的短缺。

除了其他的因素之外，阿拉伯河的主權是這次戰爭中雙方爭執的一個焦點。這次戰爭開始不久，當伊拉克軍隊已經控制了阿拉伯河、實現了戰爭主要目標的時候，伊拉克領導人曾經表示歡迎國際組織調停。但是，伊朗領導人堅持伊拉克軍隊必須撤退到戰爭以前的伊拉克邊界一側，才能談判停火。伊朗領袖霍梅尼十月二十八日說，在目前情況下，「是不能接受的」。伊拉克總統薩達姆·侯賽因十一月十日說，如果伊朗不承認伊拉克的全部權利，同伊朗的戰爭將繼續下去。雙方互不相讓，沒有表現出妥協的餘地。目前雙方官方人士都宣稱準備長期打下去。

到目前為止，已有上百個國家發出呼籲，要求雙方停火。伊斯蘭會議組織、不結盟運動組織和聯合國組織相繼派出使者，探討和平解決的途徑。九月底，巴基斯坦總統齊亞·哈克和伊斯蘭會議秘書長哈比卜·沙提出訪兩國首都。十月下旬，沙提又再度出使，都沒有獲得進展。目前又開始了一個最新的調解活動，十一月十九日，聯合國秘書長瓦爾德海姆的特使、瑞典前首相帕爾梅到達伊朗，並巳同伊朗總統巴尼薩德爾舉行會談。

人們看到，這場戰爭不僅在削弱伊朗和伊拉克這兩個第三世界國家，而且關係到海灣石油的供應和霍爾木茲石油通道。戰爭的繼續只會有利於虎視眈眈推行南下擴張政策的蘇聯在海灣的戰略地位，有利於以色列擴張主義。【新華社北京二十一日電】

江青先是同意委托律師，待三名律師先後同她會面後，她又提出一些非法要求，甚至要律師代替她回答法庭訊問，遭到拒絕。最後，她辯明不要律師作為她的辯護人。

三時十七分，江青等十個被告都已站在被告席上候審，在每個被告席前，安裝了耳機，供被告使用。

這十名被告，面對着即將來臨的審判和億萬人民的仇恨，有的神色緊張，有的强作

「十年浩劫」的一個重要組成部分，也將成為健全社會主義法制的一個重大步驟！

下午五時二十分，江華庭長在宣布十名被告將分別由第一審判庭和第二審判庭審理後，宣告休庭。今後人們的注意力，將轉向具體審理十名被告的第一、第二審判庭。

舉國注視的開庭之日，標誌着按照法律程序公審林彪江青反革命集團的歷史性事件，從此宣告開始。

還有三百多年來國內外出版的《聊齋誌異》各種版本和畫冊，以及中國著名文學書畫家、劇作家郭沫若、沈雁冰、李若禪、田漢、老舍等人的題詞和書卷等。

這部電視片準備在一九八一年全國春節電視大聯播節目裏播出。

海南對外經濟活動現狀

已簽四項協議日美英法澳加東南亞港澳商均有興趣

外匯分成也增多了。另外，省支援海南的各種進口物資，不扣除海南的外匯。

問：目前客商已簽訂多少協議或合同？正在洽談的項目還有哪些？

答：海南開展對外經濟活動始於今年三月，時間較短。目前簽訂的協議或合同有：在澄邁縣經營十二萬畝油棕基地的協議；在東方縣發展牛示範場引進澳大利亞發牛技術，同日本兩個商社合作一宗綜合補償貿易和

問：九個月來，客商對什麼項目感興趣？

答：過去九個月來先後接待了日、美、英、法、澳大利亞、加拿大、東南亞和港澳地區代表團和客商多批。他們聽過介紹和考察後，比較感興趣的，大致分這麼幾種：英

側重的是合作發展腰果、種植菠蘿、菠蘿罐頭農工商聯合企業及養牛；港澳商人大多數期望進行現貨或期貨貿易，小規模加工裝配業務等。

問：今後對海南的對外經濟活動有什麼設想？

括南洋珍珠養殖、海藻養殖，對蝦、魚、貝類養殖，進一步發展遠洋捕撈生產。還計劃發展旅遊業。工業方面，主要發展橡膠製品、建築材料、有色金屬（鈦礦、鋁土礦等）、電子、食品、造紙、皮革製品、木材等工業以及進一步發展椰子、胡椒、咖啡、腰果等熱帶作物產品的綜合利用和發展椰雕、貝雕、藤木家具等具有海南特點的手工藝品等。

人民的利益。

歷史是由人民寫的。千秋功罪，人民自有公斷。林彪、江青這一夥雙手沾滿人民鮮血的大盜，這一夥禍國殃民的害人蟲，終於被押上人民的審判台，接受人民的審判。與人民為敵，反對人民、壓迫人民、殘害人民的，都沒有好下場。對人民犯下罪行的，最終都逃不脫人民的制裁。這真是大快人心事。

應邀參加中總八十周年會慶活動

全國工商聯代表團昨抵港

團長胡子昂說舊地重臨心情興奮將與舊友新朋見面

【本報訊】中華全國工商業聯合會代表團昨天上午乘直通火車抵達本港。此行是應香港中華總商會之邀，參加中總成立八十周年慶祝活動。

全國工商聯赴港代表團成員十一人，團長為中華全國工商業聯合會主任委員胡子昂，副團長胡子嬰、孫曉村、劉念智，團員劉靖基、梁尚立、王光英、陳希仲、孫孚凌、李月華、陳堅。

代表團受到中總首腦及香港工商界人士的熱情歡迎。他們不少是老相識，見面交談甚歡。胡子昂對記者表示，他上次來香港，距今已經三十多年，所以此行心情特別興奮。

胡子昂說，代表團此行，除了祝賀香港中華總商會八十周年會慶外，並與老朋友、新朋友見面，希望香港工商界與內地工商界今後更密切聯絡，為祖國四個現代化貢獻力量。

昨天接車者有湯秉達、王寬誠、孫城曾、古勝祥、顏同珍、霍英東、葉若林、李景唐、李健之、吳志超、鄧焜、黃家驄、高振東、黃守正、蔡福就、陸達權、張永珍、鄭迪文、黃文輝、鄭汝湛、張亞津等。

新華通訊社香港分社副社長羅克明、副總編輯楊奇、秘書關雲賢等亦前往接車。

星馬泰華澳華商團體 分別派團到賀中總

中總今日舉行宴會後日舉行酒會

又訊：新加坡中華總商會代表團、馬來西亞中華工商聯合會代表團、泰國中華總商會代表團、澳門中華總商會代表團分別來港，參加香港中華總商會成立八十周年慶祝活動。

新加坡中總代表團與馬來西亞中華工商聯合會代表團部分成員昨天來港，中總代表古勝祥、歐陽瀚、林誠致、柯伯誠、陳慶珊等接機。

中總慶祝成立八十周年宴會與第三十二屆新員就職禮，今天下午六時在美心皇宮酒樓舉行；慶祝八十周年會慶酒會，定下星期一（二十四日）下午五時至六時半，在富麗華酒店翡翠廳舉行。

明、後兩天，中總並招待各代表團參觀太空館及遊覽海洋公園。

中華全國工商業聯合會代表團昨天抵港。圖為團長胡子昂（右三），副團長胡子嬰（右一），孫曉村（左四），劉念智（左三），在車站與湯秉達（左二）、王寬誠（右二）合照。左一為代表團成員王光英。

忘帶身份證明文件 下周二起將被檢控

登記處加人加時替遺失身份證者辦手續

持綠印簽證人士的回頭簽證費提高半倍

【本報訊】由下周二（二十五日）起，警方將開始檢控未有攜帶身份證或其他認可身份證明文件的人士。

自從新法例於十月三十日生效以來，已有許多人因未能出示身份證明文件而受到警告。

港府發言人強調，未有攜帶身份證或其他任何一種指定的身份證明文件者，將屬違例行為，並可能判罰款高達一千元。

各界人士應隨身攜帶的身份證明文件為：㈠身份證；㈡申請領取新身份證或補領身份證的證明書；㈢有效的駕駛執照；㈣英軍部隊服務身份證；㈤有效旅行證件；㈥越南難民證；㈦根據人事登記條例而發給老人、失明者及體弱人士的豁免登記身份證明書。

另方面，人事登記處的銅鑼灣、廣東道及荃灣三處辦事處，今日將增加人手替遺失身份證的人士辦理補領手續，辦公時間並延長至下午五時。

【本報訊】港府發言人宣佈，持綠印申請簽證身份書人士的回頭簽證費，將由目前的三十二元增至四十八元，過境簽證費由十二元增至十八元。增幅達百分之五十。

港府憲報昨日公佈一九八〇年入境（修訂）（第四號）規例，及一九八〇年英國國籍（雜項）條例（修訂附表）令。

入境（修訂）（第四號）規例規定增加簽證收費，而英國國籍（雜項）條例（修訂附表）令調整入境事務處的多項服務收費，該等服務包括登記、為英國及殖民地公民入英籍和其他相關的事項。

發言人說，其中亦有條文規定在若干情況下可以減收費用。僅有少數人會受到增加入籍證明書及登記收費影響。

他又說，提供此等服務的經費增加，因而需要將收費調整。

凡在此項命令生效之前，已申請登記為英國及英屬土公民，及已申請發出入籍證明書者，將仍按原有收費率收費。

半島青商研討會 今研重工業問題

【本報訊】半島青年商會為提高各界人士對香港現有重工業的認識及將來的發展，定今日下午二時三十分假座華都酒店舉行本年度第二屆經濟研討會，題目為《香港重工業……現在與將來》。香港大學經濟系高級講師陳坤耀及中華造船廠董事長王敏剛將為主講者，並解答有關問題。各界人士可前往參加。

倪少傑談廠商困難 促當局檢討現政策

指出不少工廠減產裁員或轉營別業 盼當局多供廉租廠房扶助小廠

【本報訊】香港中華廠商聯合會會長倪少傑昨日重申，港府必須重新檢討現行政策，研究工業模式價格和輔助小型工業的問題，因為該會相信，要令製造業得到穩定的發展，港府與工業界應研究如何使廠商獲得合理價格的廠房，尤其對小型工業，不能任其自生自滅。

在展望製造業明年的情況時，倪少傑指出，八一年將不是蓬勃的一年，加上海外競爭壓力不斷增加，更促使當局須正視協助廠商解決內在困難的問題，提供多元化服務，鼓勵工業發展。只有這樣，才能鞏固本港的經濟。

倪少傑昨日出席香港獅子主會在希爾頓酒店舉行的例會上作上述表示。

他說，根據該會最近對紡織、製衣、塑膠及電子業會員作的一項調查結果顯示，多數廠商透露本季業務比上季或去年同期為差，而明年首季的訂單預料亦會縮減，不過，亦有部分廠商預期明年業務有所改進。在接受調查的廠商中，大約有一半已由今年第二季開始減產，至八一年春季大概是百分之十至三十。另有四分一廠商表示進行裁員，人數由百分之十至三十不等。雖然大小企業都面臨同樣經濟環境，但裁員及減產的情形在僱用二百名員工以下的企業就顯得較為嚴重。

此外，多數廠商認為很多循環性的困難將會在本年持續，包括租金上漲、工資、原料及貨運費用的提高等。不過，這些問題卻未有使大部份廠商氣餒，他們仍準備藉着不斷改善生產設備和管理技術，提高生產能力。廠商極之希望能有較廉租的廠房和提高生產技術的服務，協助他們面對未來的挑戰。亦有四分一廠家表示他們已轉向地產或其他財務金融活動。

基於這個調查結果，倪少傑再度促請當局支持廠商，使本港製造業能繼續有穩定的發展。

九巴總經理雷覺坤 談被新地收購股數

據謂佔九巴全部股份的兩成三 該公司昨再與滙豐簽署購新車信貸

【本報訊】九龍汽車有限公司總經理雷覺坤，昨日上午在滙豐銀行簽署一份購買新巴士的買家信貸後向記者說，新鴻基地產已通過九巴董事會，謂收購了九巴二千四百萬至二千五百萬股，佔九巴全部股份的百分之二十三。至於九巴是否邀新鴻基代表入董事會，將在下月的董事會會議中討論。

雷覺坤說，兩間公司將於十二月中旬商討有關業務問題。他又稱，除了那些屬於由當局撥出作巴士服務使用的土地之外，九巴所擁有的其他物業都可以用以發展地產。

他說，在一九六二年的時候，九巴的百分之七十五的股權仍掌握在四個家族的手裏，而其餘的股份則供公眾認購。四個家族至今總共擁有多少股權，則難以估計。不過，董事局成員共擁有九巴的三成股份。

雷覺坤昨日與滙豐銀行總經理葛爾舒簽署了一份總額達五千三百七十五萬美元的買家信貸。這是第三次作這類的信貸。九巴曾於八月份簽署九百五十萬美元信貸，以購買一百輛新巴士；接着於十月及十一月又簽署總額四千四百二十五萬美元的信貸，以購買四百零六輛雙層巴士。

雷覺坤稱，新巴士每輛將可載一百七十名乘客，比現時的一百一十二人為多。新巴士已陸續運港，估計全部新巴士可在一九八一年年底時在市面行駛。

該批信用由獲多利有限公司安排，由安東尼提控股有限公司主管及由滙豐銀行倫敦分行提供，同時已得到英國出口信用保證當局的支持。該批巴士將由利蘭汽車製造廠、華特阿歷山大汽車製造廠及夏斯泰丹尼斯汽車製造廠等供應。

干諾道中巴士專線 本月廿五日起實施

每日有兩段時間該線禁行其他車輛

【本報訊】運輸署宣佈，由下周二（二十五日）開始，介乎畢打街與急庇利街的干諾道中靠近行人路邊的東行線，將劃為巴士專用線。此舉可使公共巴士在交通繁忙時間增加行車速度。

由當日上午七時起，該段全長三百五十五米的東行線，將於每日上午七時至十時，及下午四時至七時，只准巴士在其中行駛。

運輸署總運輸主任陳阮德徽說：「目前共有二十一條巴士線的巴士在該段干諾道中行走，每小時經該段路的巴士達一百六十八架次。行車速度低，傍晚為每小時六點三千米，早上則為七點四千米。」

她說：「該段路有了巴士專線後，為大部份每日要乘車來往附近人士所乘搭的巴士，將可在交通繁忙時間增加行車速度。」

「由於該段干諾道中仍有另外兩至三條行車線可用，因此對其他車輛只會有少許不便之處。」

又一偷渡客 求助返故鄉

【本報訊】據警方消息，一名廿二歲農民由中國大陸非法進入香港後，在上月廿二日後，他向警方投報，希望遣送他返回原居地。昨日，他達到了希望。

該男子名古郁申（見圖），來自海豐聯安公社，他在較早時由海路往寶安，然後在十月廿六日潛入香港。抵港後，他無以維生，只憑行乞度日，他嘗試找尋工作，但並不成功，因為他沒有身份證明文件。

他感到灰心，終於決定結束其苦難的經歷，於十一月十七日向一名在牛頭角九龍巴士公司車廠巡邏的輔助警察投報，請求該警員幫助他，將他送返中國。輔警於是將他交予入境事務處，入境處人員昨晨將他送返中國大陸。

對兩電宣佈加費事 工業總會表示遺憾

盼兩公司擺出更詳盡加費理由

【本報訊】香港工業總會昨日發出一份新聞稿，對本港兩間電力公司宣佈由明年起再度增加電費，表示關注。

工業總會一位發言人說，電費一再增加，尤其適值市場仍然疲弱，工業界各項成本費用仍在上漲之時增加電費，令人遺憾。

該發言人說：「我們已多次指出製造業面臨的『壓力』。在內部成本上漲和鄰近國家或地區低成本製造業激烈競爭的夾擊下，實在令人擔心香港產品會因價格定得過高而被擠出市場。加上海外市場不斷強化的貿易保護主義和對入口產品的諸多限制，本港工業正在減弱的生存力和競爭力更加受到威脅。」

「本會當然認為，增加電費的消息是不受歡迎的。本會堅決認為，兩間電力公司應擺出更詳盡的理由，說明何以在此時，尤其是在該兩間公司近年來盈利豐厚的情況下增加電費。同時，電費的加幅亦應符合真正的需要。事實上，該兩間公司已將石油加價的負擔轉嫁給消費者，而該兩間公司根據固定資產制訂的管制法則，已保證了能夠獲得准許溢利，並且會帶來越來越豐厚的溢利。事實上，該兩間公司一九七八年的准許溢利已有所增加。」

該發言人說：「鑑於此種情況，我們希望有關方面能夠審慎地顧及香港工業長期的生存力。」

小巴衝落坡 樟樹灘附近

【本報訊】一輛小巴今晨零時四十五分在大埔道十二咪半失事，衝落樟樹灘附近山坡二十呎之下，車內有人受傷，後由消防員及救護人員合力救出，送院治療。

天氣

今日預測
風向：吹輕微至和緩東至東北風。
天色：天晴及乾燥。
氣溫：最高廿六度。

昨日紀錄
氣溫：最高二十五點二度，最低十九點八度。
陽光：十小時。

國際海事會代表 昨在港招待記者

【本報訊】三名國際海事議會代表昨日在記者招待會上表示，該會現時的主要目標是盡量減少一些不合標準的船隻，以平衡船運業的供求情況。該三名代表分別為國際海事議會計劃委員會的主席蘇海文，秘書戴維斯和銀行組委員奧熱瓦爾。他們於日前由倫敦抵港。

船務展閉幕

今後每兩年舉行一次

【本報訊】首次在本港舉行的八零年船務展覽會，經過周來的展覽後，已於昨晚圓滿閉幕。此次展覽會由海貿機構主辦，參展者包括有來自四十個國家和地區的數百間公司。主辦機構已決定今後每兩年舉行一次這樣的展覽會。

海貿機構主席伏哥斯在閉幕時稱，「不論從任何觀點去看，八零年船務展覽會都是很大的成功，我們將於一九八二年再度舉行此類展覽會，希望到時會更大規模及更好。」

基督教協進會 不滿兩巴加價

【本報訊】香港基督教協進會，昨日舉行記者招待會，對兩巴將於明年一月加價一事，表示關注。該會並要求有關當局「公開賬目」，讓本港居民對加價事發表意見，還準備聯同會員教會及居民團體對此事表示態度。

屯門一手套廠 昨晚被火焚毀

【本報訊】屯門新安道一座工業大廈昨晚發生三級火警，一間手套廠被付一炬。

被焚毀的是新鴻利手套廠，位於新安道匯恒工業大廈七樓B座。

昨晚六時二十分，該廠數名加班工人發覺廠房突然起火，立即自行撲救。但火勢蔓延極快，工人搶救失敗，唯有逃出火場報警。

消防員到場，約一小時後將火救熄。有一名消防員在救火時受輕傷，要送院敷藥。

有關方面初步懷疑，起火原因可能是手套廠的機器漏電所致。

請

「秀奇工業衣車展覽」

本公司欣逢十週年紀念，舉辦一九八〇年「秀奇工業衣車展覽會」展出最新出品之全自動操作工業用縫紉機械，屆時撥冗光臨指導

展出地點：尖沙咀新世界酒店二樓「四季廳」
展出日期：一九八〇年十一月廿四日至廿六日（星期一至三）
展出時間：下午十二時至七時（星期一）
上午九時至下午七時（星期二至三）

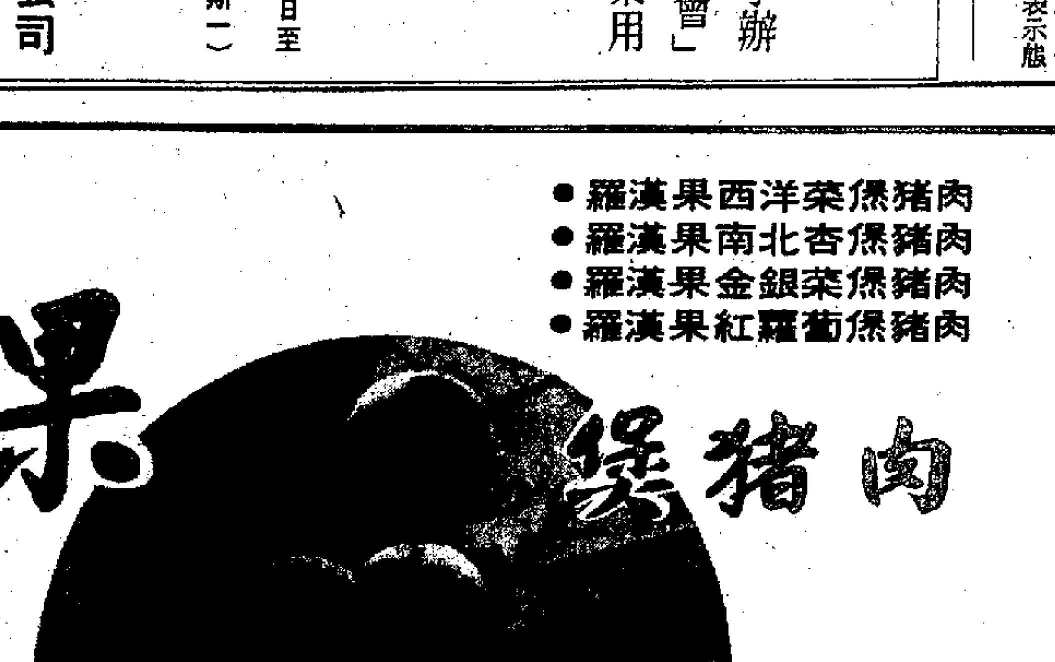
秀奇（香港）有限公司

中國 紅灯牌
香味牛皮膠紙。免水紙
貨源充足，尺寸齊全
質量穩定，價格相宜
歡迎本銷及出口
經銷：特佳工業有限公司
垂詢電話：3-350127(8)
3-400307
3-401368

銀行招請電腦部職員

某華資銀行電腦部招請操作及資料輸入練習生，條件如下：
一、男性、年齡十七至二十五歲。
二、中學畢業，具備中學會考五科合格（包括中、英文及數學合格者）。
三、需輪值夜班。
四、如有工作經驗者，優先錄用。
應徵者請親繕中、英文履歷，通訊地址、電話、附會考證書影印本及近照乙張函寄香港郵政總局第十九號信箱。信封註明（EDP）。

今日禮拜六
羅漢果煲豬肉



● 羅漢果西洋菜煲豬肉
● 羅漢果南北杏煲豬肉
● 羅漢果金銀菜煲豬肉
● 羅漢果紅蘿蔔煲豬肉

● 羅漢果：去痰火、清熱氣，解暑渴。——民間驗方
● 羅漢果：味甘。止咳清熱，涼血潤腸。治咳嗽，療胃熱便秘……。——廣西中藥誌
● 羅漢果含有比食糖甜 300 倍的葡萄糖，能治療不能吃糖的糖尿病人；羅漢果的新甜質對因吃糖過多的肥胖者是最大的喜訊。——日本德島大學補藥研究所所長 竹本常松
● 「在中國，自古以來，羅漢果就被當作生草藥使用，功能止咳、化痰、解熱，增長血液和促進胃腸功能，並可預防高血壓和因細菌感染的呼吸系統。」——日本東洋醫學綜合研究所主任 木村雄四郎

經銷處：
信義行 香港德輔道西15號 電話：5-481670
德興隆 香港高陞街11號 電話：5-482476
忠誠行 香港高陞街80號 電話：5-482318
合記公司 香港高陞街13號 電話：5-483472
泰和隆 香港高陞街29號 電話：5-481541
祥興國藥品有限公司 香港高陞街31號 電話：5-479841

安裝在火炭區附近火車軌上

七枚路軌訊號彈失蹤 警方促拾獲者勿玩弄

訊號彈遇拋擲敲擊或火燒都會引起爆炸

香港飛機工程有限公司董事總經理馬殊昨在該公司成立三十周年紀念儀式上致詞。

……）頭顱被壓爆，手腳折斷，傷勢嚴重；中大校方一輛急救車到場，將三名女傷者送去沙田醫局，另外再報警，救傷車將其他男傷者送院。由於各人傷勢較重，後轉送伊利沙伯醫院被驗，吳少萍傷勢危殆，送院延至晚上不治。至於六名傷者……

……廿六歲、女）、葉潔玲（廿二歲、女），另一男傷者廖偉龍（廿五歲），傷勢嚴重。死者吳少萍，住元朗安寧路富祥樓三號四樓，家中有兄弟妹五人，她排行第二，是中大歷史系三年級學生……

……將着意訂定及維持清楚明確的會員行為、規矩、核數和會計程序的守則。

確認照顧引致女兒死亡 夫婦誤殺罪成立

此案押候下月五日宣判

【本報訊】一對年輕夫婦，涉嫌疏忽照顧其五歲半女兒，不給予足夠食物與女兒進食，引致女兒……判。

被告二人李宏發，卅三歲，建築工人；余翠玉，廿九歲，家庭主婦。二人為夫婦關係。同被控兩項罪名：（一）一九七八年八月十日，在新界地區，誤殺一名五歲零五個月大女童李燕兒；（二）一九七六年十一月六日至七八年八月十日，在新界屯門大興邨興昌樓三〇四號室，疏忽照顧上述女童，使她的身體受到不必要的傷害。

工商零訊

「穗菊港展」優待老人

▲在尖沙咀舊火車站舉行的「穗菊港展」，對在本港註冊為老人服務的慈善機構，將安排半價優待入場。詳情可致電三─七二一六八八三查詢。「穗菊港展」由廣州市園林局綠化公司及香港年豐花園有限公司聯合主辦，入場門票成人五元，小童兩元。展期至十二月八日。

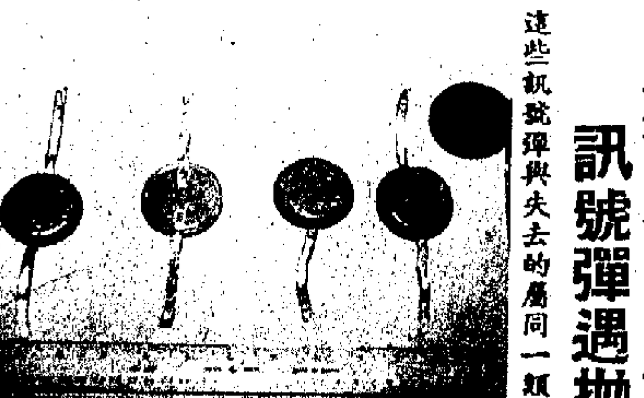
皇冠豐田在粵租公司

……，為廣東省及其它鄰近地區的提供緊急修理服務、零件供應，及為內地汽車技術人員提供科技訓練，供應最新豐田汽車資料等。

淘大花園商場鋪租售

▲恒隆地產代理有限公司負責策劃、興建、管理的淘大花園，位於東九龍繁盛地區，商場部分佔地四十萬餘平方呎，中央冷氣空氣調節，自動扶手電梯上落各層，將設有酒樓、百貨、銀行、超級市場等，另有大小舖位數百個供租售。詳情可詢恒隆地產代理有限公司，電話五─七九〇四一二。

安裝在火炭區附近火車軌上
七枚路軌訊號彈失蹤
警方促拾獲者勿玩弄
訊號彈遇拋擲敲擊或火燒都會引起爆炸



這些訊號彈與失去的屬同一類型，將之拋擲、敲擊或用火燒，都會引起爆炸，導致傷亡。

【本報訊】警方昨日發出警告：任何人士如果曾經在沙田火炭區河東樓附近的火車鐵路軌拾獲一些金屬性質的不明物體，千萬不要隨意觸弄，因為那些可能是會爆炸的「訊號彈」。

據警方表示，由於昨日下午接獲沙田火炭區一間工程公司報案，謂該公司發現有七枚鋪在路軌上的「訊號彈」不翼而飛，因此警方發出上述警告。

失去的七枚「訊號彈」，其中三枚是本月十九日失去，另四枚則是昨日下午四時才發現失去。

這些「訊號彈」俗稱「路砲」，灰色，圓餅形，直徑約吋半，兩邊有鉛條伸出，作用是箍在路軌上，讓火車經過時發出爆炸聲響，提醒火車司機緊急煞掣，表示前面有工程正在進行。

據沙田警署高級偵緝督察楊繼林說，這種「訊號彈」通常都是每隔二十碼放置一個，而該七枚「訊號彈」都是鋪上路軌之後才失去的。警方相信那些「訊號彈」可能是被一些頑童取去，所以呼籲家長如發現其子女藏有「可疑的金屬物體」千萬不可隨便觸摸，應即通知警方。

楊繼林又說，那些「訊號彈」是相當危險的，因為如果

畢力治等主持儀式
港機新機庫昨啓用
可為珍寶機進行複雜維修工程

【本報訊】香港飛機工程有限公司昨日在該公司舉行成立三十周年紀念儀式，以及啓用新建的第四號珍寶飛機修理庫，由太古集團主席畢力治及其夫人、該公司董事總經理馬殊等主持。

馬殊在致詞時說，該公司去年的資本總值達二億六千六百萬元，還較三十年前的六百五十萬元多四十倍，員工也達三千九百多人，比三十年前多八倍。他又稱，該公司在剛成立時有四百五十人，而現時仍有一百五十人留在該公司工作。

該珍寶飛機庫闊達四百呎，深度三百二十呎，高度七十五呎，可以容納兩架珍寶七四七客機、以及三架波音七〇七客機。飛機庫內安裝懸掛式萬用工作台，可以移至飛機停機處。該公司是將現有的第四號飛機庫擴建成此新飛機庫。擴建費用高達港幣六千萬元。飛機庫結構是預先製成，而搭建機庫上蓋時是利用油壓系統，將七百五十噸重上蓋鋼架昇高。

港機工程將於今後可以為波音七四七客機進行複雜維修工程。該公司除支援國泰航空公司機隊外，尚可利用此等設備，承接其他七四七客機維修工程。

畢力治昨並頒發長期服務獎章給現任職該公司的一百五十名職員，他們是於一九五〇年前加入服務的。

文，畢力治將於今年十二月三十一日退休。

香港飛機工程有限公司董事總經理馬殊昨在該公司成立三十周年紀念儀式上致詞。

社工人員缺乏

【本報訊】社會福利署署長程尚文昨日指出，受過專業訓練的社會工作人員目前甚為缺乏，這種人才缺乏情況勢將會持續一段時期。

程尚文是在香港社會工作人員協會周年大會致詞時作上述透露。

揭開鹹魚致癌的謎

特稿　本報記者　彭少良

前些時，中區大會堂曾經舉行過一個名叫「揭開癌症的謎」展覽會，介紹了很多有關癌症的知識，包括各種癌的起因、病徵、預防及治療等種種情況。其中有一部分內容卻提到鹹魚，認為中國南方人之所以患鼻咽癌的例子較多，可能是與喜歡吃鹹魚有關。

鹹魚可以致癌，在香港已經不是第一次提出，但似乎一直未有引起居民多大的注意。也許有人會問：「吃鹹魚為什麼會與癌症扯上關係？到底道理何處？」

據一些化學師解釋，鹹魚致癌的道理頗簡單，那是由於鹹魚含有一種以「亞硝胺」（分子式為R_2NNO）的化合物，而這種「亞硝胺」則是一種已被證實的強烈致癌物質。所以，吃鹹魚太多，就容易患癌，尤其是對於口腔、食道，更加易受影響。

然而，鹹魚又為什麼會含有這種要命的「亞硝胺」呢？這個問題比較複雜，需要用化學常識來分析。首先要知道，鹹魚是由鮮魚用海鹽醃製而成的。鮮魚和海鹽這兩種東西，本身都是對人體無害的，但關鍵的是兩者一旦長期接觸，便會起化學反應，產生「亞硝胺」這種致癌物質。

為何會這樣？那就從要魚和海鹽本身的組織成份談起。先說海鹽，海鹽是由海水蒸晒而成的，主要成份是「氯化鈉」，此外還含有少量的「硝酸鈉」和「亞硝酸鈉」。這些鹽類化合物本身對人體是無害的，但「硝酸鈉」和「亞硝酸鈉」若遇到其他化合物的刺激，可以產生「亞硝酸」。「亞硝酸」如果與「胺」接觸，會起化學反應，產生可以致癌的「亞硝胺」。

至於魚類，除了含有豐富蛋白質之外，還含有「胺」的成份，尤其是魚死後，會有更多「胺」從蛋白質中分解出來。「胺」是一種有強烈腥味的流質物體，人們常嗅到魚的腥味，其實就是「胺」的氣味。

既然海鹽含有「硝酸鈉」和「亞硝酸鈉」，而魚則含有「胺」，兩者長期接觸，當然便會產生要命的「亞硝胺」了。

「亞硝酸」和「胺」的化學反應方程式是：

$$R_2NH\text{（胺）}+HONO\text{（亞硝酸）}\rightarrow R_2NNO\text{（亞硝胺）}+H_2O\text{（水）}$$

化學師握要地解釋了鹹魚含有「亞硝胺」的原因之後表示，其實除了鹹魚外，其他肉類都或多或少含有「胺」成分的。所以任何肉類如果經過類似的鹽醃過程，例如臘肉、罐頭肉類、肉乾或調味肉汁等，都可能含有「亞硝胺」，不過分量沒有鹹魚那麼嚴重而已。

私家車在中大闖禍
撞死一女生傷六人
傷者中兩名學生四名建築工人
出事地點屬私家路有關賠償問題待研究

【本報訊】沙田中文大學昨日下午發生車禍，一輛脚掣失靈的私家車落斜坡時，鏟上路旁再反彈路中，撞倒三名女大學生，結果，一名女大學生被撞死，另外兩名女大學生與四名工人受傷，除一人輕傷敷藥出院外，五名傷者需要留醫。

由於出事範圍屬於私家路，警方未有將案列為交通意外，只當意外受傷案處理，涉及法律責任及賠償問題仍在研究中。

出事的私家車編號AX一三四六，車上四名男子是承建中大校務大堂地盤工程的工人。昨日下午四時十二分，四人在中大新亞飯堂飲完午茶後，由司機林順明（廿九歲）按載三人駛往新亞路斜坡返地盤開工，車行至中大科學館附近時，司機發覺脚掣失靈，汽車在不受控制之下，衝上行人路，撞向山邊，由於衝力過猛，私家車反彈至路中，將三名落斜坡的女大學生撞倒，車上四名工人亦告受傷。

車禍發生後，女大學生吳少萍（廿歲）頭顱被壓爆，手脚折斷，傷勢嚴重，中大校方一輛急救車到場，將三名女傷者送去沙田醫局，另外再報警，救傷車將其他男傷者送院。

由於各人傷勢較重，後轉送伊利沙伯醫院檢驗，吳少萍傷勢危殆，送院延至晚上不治。至於六名傷者，除工人龔偉明（廿四歲）輕傷出院外，其餘五人需要留醫，五名傷者：翟兆祺（廿九歲）、林順明（廿九歲）、江偉明（廿四歲）、柯秀珍（廿六歲、女）、葉潔玲（廿二歲、女），另一男傷者廖偉龍（廿五歲），傷勢嚴重。

死者吳少萍，住元朗安寧路富祥樓三號四樓，家中有兄弟姊妹五人，她排行第二，是中大歷史系三年級學生，事發時與兩名女同學由宿舍去上課，途中不幸出事。

中大校方已將車禍情況通知死者和傷者的家長，並將協助吳少萍的家屬辦理喪事。

脚掣失靈在中大闖禍的私家車。小圓是被撞死的大學生吳少萍。

會計師公會建議
大學應設會計系
並稱理工會計課程須增設施

【本報訊】香港會計師公會會長干拿利昨晚在該會七周年餐會上表示，在八十年代，該會除繼續發展現時的會員專業教育計劃之外，還會注意對未來會員的教育、訓練和考試問題。

干拿利透露，目前該會與英國公認會計師公會均在本港設有專業考試，兩會已開始對這種雙重消耗現象關注，上周展開討論，希望能尋求到一合理的方案，使兩會學生受益。

他呼籲港府考慮在大學開辦會計系，以培養專業的會計人才。他認為，本港理工學院所設的會計課程，有增添設施的必要。

他說，在訓練方面，會計師事務所將對未來專業會計師提供實務訓練。

他強調說，該會將着意訂定及維持清楚明確的會員行為、規矩、核數和會計程序的守則。

疏忽照顧引致女兒死亡
夫婦誤殺罪成立
此案押候下月五日宣判

【本報訊】一對年輕夫婦，涉嫌疏忽照顧其五歲半女兒，不給予足夠食物與女兒進食，引致女兒肺炎死亡，兩人被控以「誤殺」等兩項罪名，昨經最高法院審結，陪審團聆畢全案證供，退庭商議五小時後，裁定兩被告罪名成立，按察司艾迪遜將案押候至十二月五日，以便等候感化官調查兩被告的身世背景，及社會福利署調查如何照顧兩被告其餘的四名子女等兩個報告後，始行宣判。兩被告還押監房看管候判。

被告二人李宏發，卅三歲，建築工人；余翠玉，廿九歲，家庭主婦。二人為夫婦關係。同被控兩罪名：（一）一九七八年八月十日，在新界地區，誤殺一名五歲零五個月大女童李燕兒；（二）一九七六年十一月六日至一九七八年八月十日，在新界屯門大興邨興昌樓三〇四號室，疏忽照顧上述女童，使她的身體受到不必要的傷害。

英照明工業總會
組成貿易團訪港

【本報訊】一個由十二位英國廠商組成的英國照明工業總會貿易團，將於本月廿三至廿九日訪港，研究與本地廠商合作的可能性。

該貿易團此行會介紹許多種照明製品，從緊急照明以至機場、碼頭和鐵路調車場用的高架照明系統皆有，還有家庭用的燈與配件。其中一間團員公司會介紹照明設備以外的產品，包括印刷板與化學品、鋼製建築設備和游泳池。

港澳流動漁民大樓
明在穗舉行開幕式
位於流花新邨由港澳漁民集資興建

【本報訊】廣東省港澳流動漁民大樓將於明日（廿三日）舉行開幕儀式。

該大樓位於廣州市站前路流花新邨四十三號，樓高六層，共設有一百八十張床位。建築費用及樓內的設備、餐廳是由港澳流動漁民集資捐獻。主要接待港澳流動漁民到穗探親、訪友、醫病及旅行之用。

屯門明日百萬行
九巴增三線行走

【本報訊】屯門明日舉行公益金百萬行，九龍汽車有限公司特別增闢三條巴士路線。

九巴於是日特別加開的巴士路線為五〇S、五二S及六一S。

五〇S線巴士來往大欖涌與元朗之間，由下午一時三十分至下午四時，每隔十分鐘開出一班。單程車費一元五角，不設小童半價票。

五二S線巴士則由大欖涌至屯門，下午一時至下午三時二十分，每隔十分鐘開出一班。單程車費一元，不設小童半價票。

由屯門至上村的六一S線巴士，首班車由屯門開出的時間為上午八時十分，尾班車則為上午十時卅分；首班車由上村開出的時間為上午九時，尾班車則為上午十一時廿分。巴士班次亦為每十分鐘一班，單程車費一元五角，不設小童半價票。

新界區花園洋房
樓價預料續上升
地產商黃振輝談漲價因素

【本報訊】康樂園地產有限公司與加拿大海外建設有限公司董事經理黃振輝談及新界區花園洋房住宅的發展前景時說，估計將來該類樓宇的價值仍會上升。他所持理由為：

（一）缺乏適合興建龐大及設備完善花園住宅區的土地，此外，港府為本身的利益，亦會減少批出極低密度的住宅地，因為能建高密度的土地對港府收益更大。

（二）發展成本不斷上升，刺激樓價上揚。以現時一幅農地轉為住宅地，地積比率零點四倍計算，每方呎樓面農地成本為一百二十五元，另向港府補地價每方呎數百元，加上土方地基工程、道路、公共設施及建築費用，平均每方呎樓面已大大超過一千元。港府將來會繼續提高補地價費用，結果導致成本進一步上升。

（三）現時該類樓宇的價格仍然低於市值。以錦綉花園為例，現時每方呎售價為六百餘元，但以實用面積計算（高層住宅的實用面積一般只有建築面積的八成左右），另外奉送私家花園，假如花園地每方呎值一百五十元，以市區高層住宅的標準折算，錦綉花園每方呎（建築面積）只相等於三百元左右。（四）港府已開

安全設備展覽
下周三起舉行
由廠商會等三團體合辦

【本報訊】世界安全組織、香港職業安全衛生協會及中華廠商聯合會為配合第一屆亞洲區職業安全及防止意外會議，定本月廿六日至廿八日每日上午九時半至下午五時，在九龍尖沙咀喜來登酒店銀宮殿舉辦安全設備展覽，以促進社會人士對安全工作環境的認識，提高職業安全及防止意外的警覺性，歡迎各市民前往參觀。

該項展出的產品，包括氣體探測器，工業呼吸安全系統，特別防塵安全頭盔，探測防爆儀，防火及保護性服裝與布料，保護頭部、呼吸、聽覺、眼睛及面部的防護用品，安全皮鞋，急救器材，急救站，擔架，保護聽覺設備，道路安全指標，安全口罩，反光安全背心，安全帶，護眼罩，安全帽，耳塞，復甦器，呼吸器，防火設備，工業安全設備等。參加展品者的單位，包括工業安全設備有限公司，海京有限公司，國際羊毛局，香港科學儀器社，步陞鞋業有限公司，嘉藥醫療器材有限公司，瑞士遠東貿易有限公司，新僑公司，3M遠東有限公司，永利光學有限公司，民生安全設備有限公司，香港氧氣有限公司，消防事務處，勞工處等。

工商零訊

皇冠豐田在粵組公司

▲香港豐田汽車總經銷皇冠汽車有限公司，最近與日本豐田汽車集團旗下的豐田通商株式會社，在中國合組皇冠汽車服務（中國）有限公司。

新組的公司除負責推銷豐田汽車外，更負責所有在廣東及其鄰近省份的豐田汽車維修及保養服務。

此外，皇冠汽車服務（中國）有限公司還與廣東汽車工業公司合作，開設科技聯絡處。以廣東省為基地的科技聯絡處於本月十八日正式開幕，為廣東省及其它鄰近地區的提供緊急修理服務、零件供應，及為內地汽車技術人員提供科技訓練，供應最新豐田汽車資料等。

皇冠汽車服務（中國）有限公司開幕，（左起）英之傑集團主席賀明思、豐田通商株式會社董事經理西川登、廣東省科技部副部長李翰卿及廣東汽車工業公司經理張學鑫。

「穗菊港展」優待老人

▲在尖沙咀舊火車站舉行的「穗菊港展」，對在本港註冊為老人服務的慈善機構，將安排半價優待入場。詳情可致電三—七二一六八八三查詢。「穗菊港展」由廣州市園林局綠化公司及香港年豐花園有限公司聯合主辦，入場門票成人五元，小童兩元。展期至十二月八日。

淘大花園商場舖租售

▲恒隆地產代理有限公司負責策劃、興建、管理的淘大花園，位於東九龍繁盛地區，商場部分佔地四十萬餘平方呎，中央冷氣空氣調節，自動扶手電梯上落各層，將設有酒樓、百貨、銀行、超級市場等，另有大小舖位數百個供租售。詳情可詢恒隆地產代理有限公司，電話五—七九〇四一二。

「雅露姿」化粧品上市

▲法國「雅露姿」無過敏性高級護膚化粧品，最近在本港上市。

該公司昨日在中環告羅士打大廈「雅露姿」美容顧問中心招待記者，「雅露姿」國際公司總裁伯特蘭指出，雅露姿無過敏性高級護膚化粧品與別不同之處，是絕不含香料及防腐劑等化學物質，任何皮膚均適用，不會引起過敏現象。

旅遊北京特價團
每人收費千七元

【本報訊】中國鐵路對外服務公司、八十多元化有限公司及美新園最近聯合主辦「美麗古都北京九天特價團」。該團往返港穗均乘直通車，抵廣州後，稍事休息便於當晚乘特快臥鋪火車往北京，停留大站時更可落車購物。在北京，節目安排精采。每團只限二十人，旅遊時間足九天。

「美麗古都北京九天特價團」已於本月十五日起舉辦，今後啓程日期為：二十九日、十二月六日、十三日、二十日和二十五日。收費每位一千六百九十元。查詢詳情可電三—三一七七三一。

訂正：本版昨刊「四川寶元通興業公司入稟高院」新聞中，提及國家派獎陶齋來港辦理清理工作，查獎陶齋的職銜，應為商業部副局長，特此訂正，並致歉意。

包裝技術交流展
下周二在穗開幕
粵輕工局與港包裝中心舉辦

【本報訊】廣東省輕工業局與香港包裝器材中心，將於本月二十五日至十二月五日，在廣州市海珠廣場廣東省展覽館舉辦國外包裝技術交流展覽會，介紹日本、美國和西德的先進包裝器材設備。

這個名為《廣州包裝．八〇》的展覽會，展出的機器有全自動粉狀體、液體製袋—充填—封口包裝機、平台式高速自動包裝機、收縮包裝機、真空包裝機、自動包裝打帶機和標貼機、貼身包裝機，包裝材料則有各種複合薄膜和各種高級合成膠袋等。

展覽會將舉辦十次不同的包裝技術專題講座，由多位海外包裝專業人士負責主講。

有薪假期帶旺攝影器材業

本報記者　梁才

袁鏡泉對前景很樂觀

「本港攝影器材行業是一個大的、繼續發展中的行業，它在此地的市場僅是個開始，很有前景，與所謂飽和點還有一個非常遠的距離。」港九攝影器材商會理事長袁鏡泉在接受訪問時說。

「年前當局規定的七日有薪假期，使攝影器材行業受益極大，是這個行業的生意能繼續增長的最大原因。」他說：「無論是那一個階層的人，在假期中大多會外出旅遊，那就必定要影相，就得有相機。就算是原來已有相機的，也會買一個新的和更好的，如果沒有相機的，那就更要買了。」

本地顧客比例在升高

他說，近年來本地的「新客仔」多了，並且將會越來越多。雖然，直至現在仍以遊客買攝影器材的數量較大，與本地客比較，年前的比例是八比二，現時已降為七比三。由於外地的攝影器材的價格與本地已相差不大，遊客在港買攝影器材的便越來越少，他們轉買那些在外地買不到的或價格相差較大的貨品。但是，本地客買攝影器材僅僅是開始，將會越來越多，將迎頭趕上甚至超過遊客的生意數額。

水貨與匯率影響盈利

袁鏡泉指出，現時整個行業的銷售額並無減少，但是入口額卻增大了很多。這個入口額是包括行貨（即代理商直接向廠訂的貨）和水貨（即非從正常途徑進口的貨），而其中行貨的入口數額並無大變化，唯水貨多了很多。他說，日本的攝器材廠每年都增產，但是整個世界攝影器材市場已開始飽和，他們便把大量貨品推銷到尚未飽和的個別地方，香港就是其一。但又並非全是從正常途徑來，很多是水貨，這對攝影器材行業是個影響。

在談及最近有部分攝影器材加了價時，袁鏡泉說，加價的貨品不是百分之二十。加價的原因是這幾個月日圓對港元的匯率約高了百分之十至十五。而香港攝影器材中的相機，百分之九十都是來自日本，所以沒有法子不加價，但起價的貨品亦只是加了百分之五，仍遠遠追不上日圓與港元匯率的差額。從這點看，可以說並不是加價，實質是減了價。

光賣名牌貨可能執笠

他說，影響攝影器材行業的兩大因素，一是水貨，另一是日圓與港元的匯率。現時，這個行業競爭很激烈，當中有個別攝影器材商賺大錢，但也有個別的賠本。他說，其中原因是經營方針的問題。有零售商不管是行貨或水貨照樣賣，水貨以行貨的價錢出售，那麼利潤便高，但亦有零售商只賣行貨，不賣或買不到水貨，因而利潤便低很多了。

他說，攝影器材行業也是本着薄利多銷的原則的，行時的名牌貨利潤極低，每千元只賺二、三十元，這是外行人不相信的，但卻是事實。如果零售商只能賣出這樣的名牌貨，雖然賬面數額大，但實得的利潤少，那就要「執笠」了。所以他們要想辦法推銷那些不行時的非名牌貨，雖然賬面數額少，但是實得的利潤大。

若經營得法前途無限

現時的攝影器材行業，從整體來說，利潤低了，但總銷售額有增加，並且，攝影器材商的經營手法能適應市場，這個行業是大有前途的。

中國鐵路對外服務公司
八十多元化有限公司
美新園　聯合主辦

美麗古都北京九天特價團

九龍——廣州
廣州——北京
往返直通火車

往返特快卧舖火車，可飽覽沿途風景，停留各大站可落車購物，遊覽全北京名勝，節目安排精彩，嘗著名燒烤鴨宴。每團只限20人

今年暑假期本團與北京師範大學合辦北京八天特價團，團團滿瀉，向隅者，請早報名。

舉行日期：11月15．22．29日
12月6．13．20．25日
費用：每位1690元

營業時間：朝十晚九（假日照常辦工）
美新園電單車專誠負責送票
九龍旺角登打士街56號家樂商場二樓
55號舖位（一上樓梯你就見）
電話：3-317731，3-303938，3-319697

促當局檢討現政策

中國
紅灯牌
香味牛皮膠紙
貨源充足，
質量穩定，
歡迎本銷
經銷：特佳工
垂詢電話：3-
3-
3-

今日

特稿

八十年代電子產品世界展望

美國大通銀行總行電子研究組　麥昆頓·麥林登

除了需要供應高級和昂貴的生財設備之外，還需要創造一個財政環境，其中可以吸引資金作冒險性的投入，目的是支持一些新見解，能創造出新產品、新市場或甚至新技術來。

為了考察將來對電子的運用，應研究電子直接與許多行業和工業已在發生中的碰撞，同時也研究人類和社會福利將可從電子中得到的各種利益。

能源：電子配置本身，對我們解決能源問題作出了貢獻，因它們可比電子機械的其他對手少用了電力；同時，由於它是自動管理，所以又有助於保存能源。還有，電子在創造能源方面，即在利用太陽電池方面，又如在氣給化中使用激光，將會發現其適用範圍陸續擴大。電傳通訊的改進，或將會因通過學行電傳會議而盡量減少商業及消遣旅行的需要，同時，通過人造衛星傳送，有能力把世界性的娛樂大事都搬到家中播映。

用於教育：我們正踏在用電子進行教育的門檻上。現在，利用電子而把課室搬到一個遙遠的地方，以及經由終站而把最好的指示帶進課室，都已有能力辦到。而且，經由人造衛星轉送而對遙遠地區大批羣衆進行一般性的教育，現在也可能做了。

用於醫療：在過去十年中，醫療辨症的進步，表現於採用電腦掃描器等發明品，這似乎僅是在醫療診斷一場新革命中的一個開端。在八十年代中，由於我們增加了對身心構造的了解，並可從中學到怎樣去處置醫療問題，這些技術將會越來越重要。電子將繼續是療病工具的一部分。例如，起搏器已經廣泛使用，而在更好地徹査人體方面和在眼部等處作外科治療時，現亦使用了激光和纖維鏡片。

當我們走向本世紀末期時，世界經濟展望將是向好，因為電子將與世界經濟的各個方面發生碰撞，在落後國家中更是如此。電子無論在生產與運用方面，都是人類所發明的最輕盈的工業之一。訓練人材，開設工廠，運用新系統和用家收貨，實際在世界任何地方都可在一夜間完成，所以電子應可找到介入各國基本經濟的道路。

總括來說，我們完全有理由相信，電子將繼續走在高度增長的大道上，它將對工商業和我們的生活質素增加貢獻。成本與效能因素應續有加強，該門工業現在在用家接受方面還有些問題，但可以消除。因為新一代產品的浮現，總要有多年產生互相作用的，如電路之於電視機，以及鍵盤之於計算機。

雖然這門工業在許多方面已成為極度的資本密集，即如半導體製造業，但在產品發展和裝配技術，以及交易和經銷概念方面，仍繼續提供許多主要倚賴於革新的機會。

電子產品的生產和交易，預料將繼續擴展到世界每一個角落中去——包括較落後和高度工業化的國家——情形就如過去一樣。直至一九七〇年，美國公司約佔近世界電子產量的百分之六十五，到一九七九年，美國所佔比重已降至略高於百分之五十。但正如前面說過的一樣，整個「餅」應會繼續擴大，所以許多參與者都有分而食之的機會。

當我們步向二十世紀末期時，電子將不僅繼續對許多人提供了生計，並成為許多國家一個重要的工業基礎，而且通過加強傳訊與交換情報，它將可在全世界人民之間增進了解。（三·完）

（轉載自廣州《國際電子科技交流會》會刊）

美銀行利率一再提高
香港金融商人估計 此間銀行可能加息
防止資金外調存息將加一厘

【本報訊】今日香港銀行又可能宣佈加息。一些金融商估計，存款與優惠利率都會提高一厘。

據指出，在本週一和週四兩天內，美國優惠利率已加高兩次，共加一厘半而為十七厘，即比香港高出三厘之多。因此，預料為防止資金增加外調，此間大銀行的優惠利率，今日將可能宣佈加一厘而為十五厘。而儲蓄存款利率，亦會由八厘半升至九厘半。據指出，因美國利息加得快又加得多，故香港銀行不能不考慮跟進。

此間股市的恒生指數，在前昨兩天內共下跌四十多點，昨日銀行頭寸亦緊，同業拆息已高過優惠利率，這都是市場人心估計香港將會加息的一些表現。此外，一些大財務公司的一個月定期存款利息，本週一為十三厘二五，昨已升至十三厘七五。

【本報訊】據紐約二十一日消息，大陸伊利諾銀行在星期四晚上宣佈，把它的優惠放款利率從十六厘提高十七厘，二十一日起生效。

大陸伊利諾銀行是美國第七大商業銀行。美國其他大銀行，可能不久也把優惠放款利率進一步提高。

本星期一，美國多數商業銀行的優惠放款利率，已從十五厘提高到十六厘二五。

銀行業內銀根抽緊 同業拆息繼續大漲
「隔夜錢」利息最高曾達十九厘

【本報訊】銀行業內銀根持續抽緊，昨日銀行同業拆息繼續大漲，「隔夜錢」最高曾見十九厘，接近今年二月中旬農曆年關期間出現的高水平。銀行人士估計，這可能促使今天的銀行利率小組會議又會決定加息。

昨早開市，「隔夜錢」初成十五厘至十五厘二五，下午升至十六厘、十七厘，收市則最高曾見十九厘。據一些銀行人士指出，昨日銀行同業拆息在非年關時期出現了年關期間的高水平，實值得注意，主要是銀行業內銀根異常緊，借入拆進的盤口增多，相反拆出的盤口日漸減少，遂把拆息步步推高。

銀行人士又說，一方面因為美國商業銀行的優惠利率，已漲至十七厘，即比前又高了零點七五厘；另方面此間銀行同業拆息日來又步步高升，所以估計此間銀行利率會進一步提升，可能於今日的銀行利率小組會議上有新決定，預料增一厘甚至多些。

又，昨日銀行同業拆息長期的如下：一週和兩週十五厘二五至十五厘半，一個月期十五厘半至十五厘六二五，兩個月期十五厘七五至十五厘八七五，三個月期十六厘半至十六厘六二五，六個月期十五厘半至十五厘六二五。

調整似差不多了

缸邊股經

股市在加息壓力和市場謠言下再跌了七點一。

在中午十一時，大市跌至全日最低，跌幅近四十點，不過稍後在補倉客的帶頭吸貨，和一些買家趁低吸納下，開始轉升。個別經紀認為，以午前的走勢來看，大市似乎已調整得差不多了。如果今日有關利率問題能夠明朗（例如加息一厘），大市在下週將會陸續收復失地。

目前影響人心的因素，主要還是怕大市在前一段時間上升過速，幾乎沒有過稍長時間的調整而偏高。但這一次下跌及調整期歷時兩週，比過去一跌一起不過兩、三日的時間為長，如果沒有臨時的利淡因素出現的話，下週的市道應轉入另一階段。因為以今年的市場發展而言，不少賺錢公司的股價，至今仍然偏低，雖然恒生指數升了一倍多，但是個別有賺錢能力公司的股價，至今只升了七成。（余敬華）

塑膠批盪原料 瑞士產品上市

【本報訊】一種突破性的瑞士特製塑膠批盪原料，現已在本港上市，料必引起此間建築業注目。

此種供作批盪樓宇牆壁、天花及門面用的裝修材料，附着力特強，黏附於混凝土、磚石、鋼鐵、木材或是經過丙稀類質料拋光的表面上，施工輕而易學，兼具批盪，護牆，裝飾及鞏固作用。據悉此種由瑞士Intex有限公司出品的Intex批盪原料，較之一般的上海批盪更加經久耐用，而且色彩繽紛多姿。

日人造纖維增產

【本報訊】東京消息：十月份日本出產人造纖維共十四萬零五百四十噸，比九月份增加百分之八點八。

這是日本化學纖維聯盟十四日發表的數字。

東京美元上升

【本報訊】東京外匯市場二十一日上午開市時，一美元兌二一四·〇〇日圓，比早一天收市價為高。二十日收市價為二一二·八五日圓。

人民幣對美匯調整

【本報訊】北京二十一日電：中國人民銀行今日調整人民幣對美元的外匯牌價，一百美元買價：一五一·三八（一五〇·八六），賣價：一五二·一四（一五一·六二）。

又，香港銀行的人民幣牌價每百港元兌人民幣仍為賣價二九·七四，買價二九·八八。

對銀行加息有戒心
股價先大跌後回升
一般注意冷門股細股交易較多

【本報訊】昨日股市反覆，股價先大跌後轉升，但多半未能抵消初開市所跌，故指數多半下跌，只有細股小升，恒生指數跌七點一〇，而為一、五六九點一八。交易減五千多萬元，而為八億一千三百十三萬元，可是市道仍旺。

昨日市場中人，有些把注意力放在冷門股上，因此，如夏利文、建屋貸款等背流股，不但有交易，而且交易不少，其中夏利文股每份升三毫半，即升一成以上。總的來說，細股交易較多，連一些冷門股亦逆流上升。

昨日首天上市的工商銀行股，初成四元七五，結果升為五元。

昨日股價之跌，主要是人們擬於美國銀行續有加息，其中伊利諾大陸銀行優惠利率，由十六厘二五升為十七厘，今日又是週末，是此間銀行決定利率的時期，人們對此有戒心，吐出者多，市價便跌。

【本報訊】據紐約二十一日消息，該日美國股票價格繼續上升，道瓊斯三十種工業股票價格平均指數，在二十日又漲破一千點大關，該日的收市指數為一、〇〇〇·一七點。

這項收市指數達到一千點以上，是一九七六年十二月底以來首次。一九七六年十二月三十一日的收市指數為一、〇〇四·六五點。

製衣製鞋業代表 赴英國國際會議

【本報訊】一個香港代表團，今日（十一月二十二日）由一位製衣商率領，啟程前往英國哈洛基特市，出席為期一週的國際製衣及鞋業會議。

這個由萬士運（遠東）有限公司董事經理兼中紡織造廠有限公司董事蔡福率領的代表團，將藉此與海外的同業交流意見，並考察製衣業的先進器材設備。

香港股票行情（十一月二十一日）（港元計）

指數			成交	
恒生指數	1,569.18	-7.10	四會總成交	81,313萬元
遠東指數	7,873.28	-11.51	遠東會成交	44,785萬元
金指數	1,277.07	-7.41	金銀會成交	22,956萬元
銀指數	1,895.64	+3.21	香港會成交	13,416萬元
金銀指數	1,393.32	-4.61	九龍會成交	156萬元

股票	收市	升或降
銀行財務		
恒生	150.00	-2.00
匯豐	21.70	—
東亞銀行	71.00	-1.00
永隆	67.00	-0.50
海外信託	7.35	-0.05
友聯	11.00	-0.30
嘉華	3.00	-0.10
怡和證券	15.10	-0.10
新鴻基財務	5.05	-0.05
新鴻基證券	6.35	+0.05
大捷財務	—	—
永安集團	5.00	-0.05
隆豐	6.10	—
隆豐認股證	6.00	+0.05
綜合企業		
聯合企業	8.50	+0.20
莊士集團	6.30	+0.10
和記黃埔①	18.60	+0.40
和黃優先	—	—
和黃認股證	9.25	+0.15
英之傑	7.05	-0.10
怡和⑩	27.80	-0.30
利豐	8.50	—
廖創興	5.60	+0.05
太古A	11.20	-0.50
太古B	2.25	-0.05
會德豐A⑨	8.20	-0.05
仁孚	2.975	-0.075
統一磚棉	—	—
和寶	—	—
大衆國際	—	—
立興	4.45	-0.05
工業製造		
港機工程	—	—
屈臣氏	—	—
青洲英泥	67.50	+1.00
寶光	9.10	-0.10
廣聯	—	—
環球電子	—	—
南聯	5.00	—
南豐紗廠	—	—
南洋紗廠	—	—
聯合汽水	6.90	+0.30
恒生工業	—	—
港九工商	—	—
長江製衣	—	—
怡南實業	—	—
鱷魚恤	—	—
生力啤	—	—
倉場航運		
亞洲航業	7.80	—
維達航業	—	—
九龍倉	—	—
九倉認股證	—	—
東方貨櫃	4.30	-0.10
海南發展	5.15	+0.05
萬邦航業	—	—
寶福發展	—	—
信德	4.00	+0.25
華光航業	4.70	-0.20
會德豐船A	6.20	—
會德豐船B	—	—
公用事業		
中華電力	24.00	-0.20
香港隧道	10.20	-0.10
中華煤氣	31.50	-0.50
油蔴地	—	—
港燈②	10.10	-0.10
港燈認股證	9.10	-0.45
電話	27.00	-0.40
九巴	14.30	+0.10
中巴	100.00	—
地產建築		
長江實業⑥	35.75	+0.50
捷聯	6.20	-0.50
四海	3.05	-0.05
遠東發展	[illegible]	-0.10
安達臣	[illegible]	-0.10
嘉年	[illegible]	[illegible]
[illegible]君⑧	14.00	+0.20
恒隆	22.20	+0.40
置地④	24.10	-0.30
置地認股證	22.50	—
信託A	—	—
合和	16.20	+0.20
新昌	7.60	+0.50
明輝	3.45	+0.15
亨隆	4.30	-0.35
建煌	[illegible]	+0.05
利興	[illegible]	—
好世界	—	—
佳寧⑤	[illegible]	-0.40
新世界⑦	7.85	[illegible]0.20
保華	4.90	+0.05
聯邦A	6.50	[illegible]
大新	5.70	-0.30
新鴻基地產	18.10	[illegible]
太古地產	12.70	-0.20
大昌	7.10	-0.10
大生	9.60	-0.50
泰盛	3.775	+0.25
大寶③	8.75	+0.20
華光	3.80	-0.125
永泰	14.00	+0.60
世界發展	3.50	+0.15
啟德置業	—	—
啟明建築	—	—
王集團	—	—
海港工程	1.30	+0.02
志正國際	—	—
大元	—	—
利安	—	—
兆安	4.70	+0.50
周生生	3.10	—
協成行	3.075	+0.025
亞細安	—	—
酒店		
凱聯	9.10	-0.25
遠東酒店	3.70	—
大酒店	—	—
美麗華	40.00	—
百樂	—	—
海港企業	—	—
國際酒樓	—	—
富豪酒店	3.10	—
百貨		
連卡佛A	8.90	-0.10
永安	9.10	+0.10
先施	—	—
瑞興	—	—

有①②……⑩符號者，依次爲遠東十種成交金額最多股票。

日台水泥放來訂盤
新價不合算落單不踴躍

【本報訊】日本和台灣水泥訂盤續兜售，新價不大合算，落單者不踴躍。

據水泥商人說，最近因為中東市場需求水泥減少，致使來源比前鬆弛，價多偏軟。近日台灣水泥每噸C&F香港為五一·五〇美元，日本貨每噸C&F為六〇至六二美元。產地報價雖然比前降低，但港元兌美元匯率卻比前下降，故港商訂購仍不多。

德航重訂貨運收費 自德飛港減收二成

【本報訊】德國航空公司昨日（十一月二十一日）宣佈，由德國至香港之航空貨運降低收費，減幅最高達百分之二十，即起生效。

新訂之運費為每千克二點六西德馬克，批貨之最低重量為五百千克。目前德航每週共有六班貨運班次，自德國飛來香港，不論在任何其中一班付運之類貨品，全部應用新收費率計算。

至於均分負擔的包機託運方面，新收費率為每千克二點三五西德馬克。德國屬下之德國空運服務公司，每週有二班B七〇七F型貨機，從事此類服務。根據西德運輸部之新法例規定，此類包租貨機之最低重量限額，亦是每批貨五百千克。新訂之收費率，在西德境內各機場均適用。

十個主要市場輸港貨總值（百萬元計）

市場別	今年首九月	去年首九月	增加額	增加率
日本	一八、一六六	一三、八七三	四、二九三	三一
中國大陸	一五、二七三	一〇、三四五	四、九二八	四八
台灣	五、五五七	四、二一八	一、三三九	三二
美國	九、八五四	七、四八二	二、三七二	三二
新加坡	五、三七一	三、四六七	一、九〇四	五五
英國	三、八七六	三、一九二	六八四	二一
南朝鮮	二、六六六	一、八〇七	八五九	四八
西德	二、一五七	二、〇一九	一三八	七
瑞士	二、〇五五	一、八四五	二一〇	一一
澳洲	一、二二二	一、一三三	七九	七

外地遊客來港小增
增幅遠比估計為少
東南亞與日客均減百分七以上

【本報訊】今年首九個月外地遊客來港的人數，比去年同期只增百分之一點四，增幅遠比旅遊業原先估計為少。

據香港旅遊協會統計，今年首九個月外地遊客來港的總數，為一百六十五萬零二百五十九人，比去年同期微增二萬三千零三十九人或增百分之一點四。

東南亞遊客來港，今年一至九月共有四十五萬八千八百二十二人，比一年前減百分之七點三。此中與台灣限制帶外匯出外旅遊大有關係。日本遊客來港有三十六萬零四百四十九人，比一年前亦減少百分之七點五。日本的經濟活動下降，加上許多日本人已來過香港，現在漸多轉往其他地方旅遊，這都是今年日本遊客少來的一些原因。

居第三位的美國遊客，頭九個月來港共有二十四萬零三十三人，比一年前增百分之十三點一。西歐（以英國為主）遊客來港達二十二萬九千零四十二人，比一年前增百分之九點八。

此外，加拿大、澳洲及新西蘭、中南美、中東等遊客來港，也有程度不同的增加。

今年酒店數目增加，但遊客來港則增長甚微，所以頭九個月的酒店房間出租率，已由一年前的百分之九十六，下降至百分之八十六。同時，遊客在港逗留的平均時間，今年一至九月為三點五八天，比一年前的三點六八天亦已縮短。這對做遊客生意的行業，自有不利影響。

外幣對港幣買賣價

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	508.00	509.00
美國	每百	509.60	510.00
英鎊	每鎊	12.03	12.20
西德馬克	每百	263.50	265.00
瑞士法郎	每百	293.00	294.50
法國法郎	每百	113.80	115.00
荷蘭盾	每百	243.00	244.50
意里拉	每千	5.35	5.55
加拿大元	每百	427.00	432.00
澳洲元	每百	590.00	595.00
日圓	每萬	237.80	238.80
新加坡元	每百	241.50	244.00
菲披索	每百	62.00	64.00
泰國銖	每百	24.90	25.80
印尼盾	每萬	77.00	79.00
人民幣	每百	334.67	336.24
新台幣	每百	13.30	13.60
澳門幣	每百	94.50	96.00

黃金（每兩）		白銀（十安士）	
開市	3,869.00	開市	990.0
收市	3,865.00	收市	990.0
最高	3,882.00	最高	990.0
最低	3,853.00	最低	990.0
息價	-15.34	息價	—
交收兩	3,000.00	飾黃金	4,000.0

港幣匯率指數

【本報訊】港府發表：一九八〇年十一月二十一日港幣實際匯兌率升為一八九·三〇。

黃金漲勢轉緩
揸家對銀行加息頗注意

【本報訊】昨日九九金價繼續揚升，不過升勢已轉緩，收市價比前日收市價每兩只高了十四元，飾黃金價則漲卅元，漲為四千元一兩。

九九金市在昨天的走勢先揚後挫，最高價為上午的三八八二元，最低價為下午的三八五三元，即起落差額為廿九元。

促使昨日九九金價升而復降，主要原因是：初以外電盛傳蘇聯軍隊開入波蘭，增加波蘭政局的動亂，加上伊朗、伊拉克戰事仍激烈進行中，於是激起部分投機人士復把金價炒起。而且歐、美金價續升，本週四收市紐約十二月期金價升至六四四·五美元，比前升十點五美元，倫敦金價升至六三一·二五美元，升二美元，這對金市亦有支持力。

不過由於有消息說美國已原則上接受伊朗提出的條件，美國方面的銀行優惠利率續升至十七厘，又增加此間銀行利率提升的壓力，所以昨日升勢已轉緩。目前市場人士對這兩方面的發展頗為關注。

昨日飾白金價升五十元，升為四千二百元一兩。

期金交投轉旺

【本報訊】昨日期金價升，交投再旺，全日成交合約共三百七十九手，總值二千四百七十萬美元。

成交合約中，十二月份貨佔三百二十六手，二月份貨佔三十一手，四月份貨佔二十二手。以下為昨日各月份貨開收市買賣中間價（以每安士美元計）：

十二月份開市：六四八·九，收市：六四四·七五。二月份開市：六八一，收市：六七一·七五。四月份開市：六九六·五，收市：六九一·五。

名神汽船株式會社 Meishin Line

船名	日期	目的地
新達 "SUN TRADER"	11月24日到 11月25日開	新加坡
昌隆 "FORTUNE MARINER"	11月30日到 12月1日開	新加坡
永安 "FORTUNE RUNNER"	12月3日 由日本抵港	請各收貨人速來辦理提貨手續

總代理：海外聯合海運有限公司
香港干諾道中[illegible]　電話：5-445167　5-439501

[illegible]航業有限公司
M.S. CHEONGWIND 祥風 即日落貨 十一月廿二日開行 船泊B13號泊 直透：曼谷
M.S. SINGWIND 乘風 十一月廿五日抵港 十一月廿八日開行 直透：曼谷

M.V. "DINA" 美加美 十一月廿九日落貨 十二月二日下午開行 直透：曼谷
M.V. "BOONRONG" 美上美 十二月三日落貨 十二月五日下午開行 直透：曼谷
貴客付貨請到本行接洽是荷 振盛行有限公司啓 千諾道西88號 船務部直線電話：5-485749 5-404590

聯航船務有限公司 JOINT MARITIME CO., LTD
香港——印尼定期航線
直放：耶加達，三寶壠，泗水。
M.V. NEW HERO 直放三寶壠 新海和輪 十二月二日抵港 三日收貨 五日開行
M.V. NEW HYSAN 新海順輪 十二月七日抵港 九日收貨 十二日開行
M.V. NEW HYDE 新海德輪 十二月十五日抵港 十七日收貨 十九日開行
接貨處：聯航船務有限公司
地址：香港文咸西街64－65號永順大廈五樓B座
電話：⑤四二〇九九五-九（五線）

「新球」M.S. "NEW GLOBE" 由青島來。定於十一月二十一日晚抵港。
「東勝」M.S. "FORTUNE VICTORY" 由天津來。定於十一月廿五日晨抵港。
請各收貨人速來本公司辦理提貨手續。
華夏企業有限公司啓 中國銀行大廈九樓·電話：二四二一二六一

新華五號 M.S. "XINHUA 5" 十一月廿一日由武漢抵港 船泊B15號泊 廿五日由天津抵港
康定 M.S. "KANG DING" 十一月廿二日由上海抵港 船泊A18號泊 廿四日直放星、巴、檳
愛民 M.S. "AI MIN" 十一月廿二日由青島抵港 船泊A19號泊
新華六號 M.S. "XINHUA 6" 十一月廿二日由武漢抵港 船泊B5號泊
定期客貨班輪 上海輪 M.S. "SHANGHAI" 十一月廿四日由上海抵港 廿八日直放上海
請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續
招商局輪船公司啓 干諾道中一五二——一五五號十九樓 電話：440555, 440557, 447402

航線	日期	代理
新加坡	11月24	天祥
新加坡巴生	11月24	招商局
馬尼拉	11月24	港恒
山打根	11月25	東源
新加坡巴生	11月26	中央
新加坡	11月26	海聯
雅加達泗水	11月26	海洋
新加坡巴生	11月27	天祥
曼谷	11月27	順昌
仰光吉大港	11月27	福來
曼谷	11月27	新興
亞庇古晉詩巫	11月28	東安
馬尼拉	11月28	山下
印尼	11月28	福來
馬尼拉	11月28	東源
新加坡巴生	11月28	大源
曼谷新加坡	11月28	新僑
印尼	11月30	東宇
印尼	11月30	聯航
新加坡庇能	12月1	協成
新加坡	12月1	海聯
曼谷	12月1	天祥
曼谷	12月2	振盛行
·東北亞線		
日本	11月23	豐利行
釜山	11月25	和平
釜山	11月25	新興
上海	11月28	泛洋
日本	11月28	招商局
日本	11月29	太古
日本	11月29	東洋
日本	11月29	太古
釜山	11月29	和平
日本釜山	12月1	福來
日本	12月2	東方
基隆日本	12月3	港興
釜山	12月3	港興
洲線		
南美	11月23	福來
美國西岸	11月23	海陸
温哥華	11月23	森那美
加州	11月23	捷成
加州紐約	11月23	港郵
美國西岸	11月23	山下
西雅圖温哥華	11月23	港郵
加勒比海	11月25	嘉慶
南美	11月25	捷成
加州	11月25	總統
美國西岸	11月25	太平
美國西岸	11月25	港恒
南美	11月26	渣華
加州	11月26	海陸
加州	11月26	海陸
加勒比海	11月27	海運
洛杉磯紐約	11月27	百保利
加州紐約	11月28	美輪
洲線		
澳洲	11月23	麥述初
澳洲	11月23	太古
新畿內亞	11月26	大衆
弗里曼達爾	11月28	森那美
新西蘭	11月29	森那美
澳洲	12月1	麥述初
澳洲	12月1	新興

……刻·表

羅湖開	到紅磡
上午5時47	上午6時56
6時12	7時25
6時42	7時55
7時15	8時34
7時57	9時05
8時42	9時56
9時22	10時39
10時02	11時18
×10時31	×11時26
10時53	下午12時12
11時39	12時54
×12時11	×1時07
12時34	1時50
2時00	3時24
2時48	4時10
4時06	5時25
4時54	6時06
6時04	7時18
7時07	8時20
7時41	8時57
8時21	9時31
8時52	10時08

……走，×港巡班車。

廣州開	到深圳
……午6時30	上午8時36
……午7時25	上午9時16
……午9時14	上午11時30
……午9時30	下午3時04

廣九直通火車時間表

廣州開：上午八時三十分；下午一時十分；下午二時五十五分　到紅磡：上午十一時二十六分；下午三時零七分；下午五時四十分
紅磡開：上午八時三十分；上午十時十分；下午一時五十五分　到廣州：上午十一時二十六分；下午一時零七分；下午五時四十分

……LINE
……船株式會社
直航
加勒比海：Cristobal, Paramaribo Port Au Prince San Juan, Santo Domingo, Bridgetown, +La Guaira Puerto Cortes, +兼收FCL
西非：*Abidjan, *Lome, *Apapa, *Douala, *兼收FCL
南非：Durban, Port Elizabeth, Capetown Johannesburg, (Via Durban.)
……)有限公司 5-256131（十線）
……處：豐利行有限公司 香港康樂大廈十五樓 電話：5-250241（七線）

……公司

紐約	波的摩	諾福克
12月24日	12月26日	12月27日
1月6日	1月8日	1月9日
1月10日	1月12日	1月13日
1月16日	1月18日	1月19日
1月20日	1月22日	1月23日
1月25日	1月27日	1月28日

……十一月廿六日下午十一時
……船務有限公司
……界大廈24樓（24）
……237031
……貨站電話：12-247525

今日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
嘉林誕馬達	GALLEON AQUAMARINE(上午五時)	菲律賓	A34	海豐
金星	VENUS(下午七時)	日本	國際橋	東方
康定	KANGDING(上午八時)	上海	A18	招商局
地中海	MEDITERRANEA(晨早)	歐洲	現代橋	天祥
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER(下午)	基隆	A	海豐
愛民	AIMIN(上午六時)	青島	A19	招商局
美華碧琪	MARTHA BAKKE(下午五時)	曉喘	A23	森那美
摩索快輪	MOSEL EXPRESS(上午七時)	美國	現代橋	捷成
東方政治家	ORT. STATESMAN(晨早)	高雄	現代橋	港郵
長巨	EVER LARGE(中午)	高雄	國際橋	利達
貿易	SL.TRADE(中午)	美國	現代橋	海聯
亞里	JEBEL ALI(下午八時)	台灣	現代橋	怡和
長城	KOTA PANJANG(上午七時)	黃浦	A28	太平
光大	KWANG TA(下午)	高雄	油麻地	永裕
海富	MARINE CONTAINER(上午六時)	基隆	B7	永裕
新蒙特里爾	ZIM MONTREAL(上午八時)	美國	現代橋	新興
新華六號	XIN HUA No.6(中午)	武漢	B5	招商局
成功二號	SENG KONG No.2(下午四時)	丹絨曼尼	B16	美成
亞山奴	ASANO(上午七時)	西基	A21	順利
高雄	KAOHSIUNG(上午十一時)	伊利近	A26	金峯

今日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
海隆	OCEAN ESPERANCE(下午)	地中海	A50	大三
高山	GAOSHAN(上午八時)	上海	B19	招商局
祥風	CHEONG WIND(下午)	曼谷	B13	順昌
奧莎文娜	OSA MENOR(上午八時)	新加坡曉喘	B18	協成
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ(上午二時)	新加坡曼谷	現代橋	港恒
世界之虎	WORLD TIGER(上午八時)	曼谷	現代橋	海隆
圓洲	YUEN CHAU(下午)	澳洲	國際橋	香島
黑鯨	BLACK WHALE(上午八時)	新加坡巴生	B38	大源
卑爾根丸	BERGEN MARU(下午)	東非	A10	大三
奧茜仙士基	T.OCIOSZYNSKI(下午)	日本	A31	天祥
九龍灣	KOWLOON BAY(下午)	漢堡鹿特丹	現代橋	太古
長豐	EVER HARVEST(下午)	地中海	國際橋	利達
亞利達馬士基	ARILD MAERSK(下午)	加州紐約	現代橋	馬士基
百保來	BARBER NARA(上午一時)	洛杉磯紐約	國際橋	百利來
長裕	EVER HANDSOME(上午九時)	台灣	國際橋	利達
福興	FOO HSING(下午)	高雄	油麻地	海豐
海有	ALONDRA(下午)	印尼	~B6	亞利來
木星	JUPITER(上午一時)	基隆釜山	國際橋	港興
柏剛武夫	KHUD. PAKHOMOV(下午)	歐洲	國際橋	華林
海富	MARINE CONTAINER(下午)	基隆	B7	永裕
地中海	MEDITERRANEA(下午)	東京	現代橋	天祥
利來福	NL. DELFT(上午六時)	漢堡歐洲	國際橋	寶隆
太平洋特使	PACIFIC CONVOY(下午)	曼谷	國際橋	港郵
川頓	SEATRAIN TRENTON(上午九時)	美國西岸	國際橋	天祥
福勝	UNIQUE CHALLENGE(下午)	地中海	A27	懋德
興隆	XING LONG(上午八時)	秦皇島	A33	招商局
南島	NANTAO(上午八時)	日本	A15	招商局
文斯基	MINSK(上午八時)	日本	A8	華林
	MACARENA(上午九時)	泰國	A37	中美
高旺	KAO WANG(下午五時)	三碼林達	B14	大源
	PALAU NIAS(下午二時)	加牙因	吉列島	五洋

輪船停泊表

船名		停泊處	公司
飛馳	FEI CHI	A46	招商局
東虹	EAST RAINBOW	B20	華夏
華勝	FAR EAST TRIUMPH	B4	華夏
曉明	DAWN WISDOM	B11	萬祥源
新黃海	NEW YELLOW SEA	A40	招商局
東海	DONGHAI	西區	招商局
揭陽	JIE YANG	A8	新僑
源安	NAGOYA MARU	B39	東安
力恒	RIHENG	B8	華夏
基業一號	KEE YEH No.1	B17	東際
南平山	NAN PING SHAN	A47	招商局
比日	BIAK	A13	金源
美真美	BULSOOK	B12	振盛行
喜登興	HEIDENHEIM	A36	福來
新球	NEW GLOBE	A7	華夏
新華五號	XINHUA No.5	B15	招商局
新坎培拉	ZIM CANBERRA	現代橋	新興

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	11月23	海豐
東方政治家	ORT.STATESMAN	高雄	11月23	港郵
光輝	BRILLIANT	日本	11月23	協成
海峽貨櫃	STRAIT.CONTAINER	基隆	11月23	海豐
百達	PETRELO	日本	11月23	天祥
得利	IBN DURAID	台灣	11月23	怡和
嘉拉蒂	BUNGA TERATAI	澳洲	11月23	麥達初
白星	WHITE STAR	基隆	11月23	達高
和平釜山	HWAPYUNG BUSAN	釜山	11月23	和平
亞洲明珠	ASIAN PEARL	釜山	11月23	太古
博多丸	HAKATA MARU	基隆	11月23	日郵
陽光丸	YOHKOH MARU	基隆	11月23	川崎
白玫瑰	WHITE ROSE	日本	11月23	東源
史蘭地亞	SELANDIA	歐洲	11月23	寶隆
雅達士	AKRITAS	台灣	11月23	仕嘉
渣華本州	NL.HONSHU	基隆	11月24	渣華
快富奧達	FRANKFURT/ODER	歐洲	11月24	東亞
永昌	OCEAN ACE	基隆	11月24	運聯
他輔總統	PRES.TAFT	美國	11月24	總統
銀星	SILVER STAR	釜山	11月24	新興
加賀丸	KAGA MARU	基隆	11月24	日郵
依沙蘭高	ISLA SALANGO	高雄	11月24	捷成
東方首長	ORT.CHIEF	高雄	11月24	港郵
嘉貿	CHAR MOU	台灣	11月24	嘉慶
海皇告玉	NEPTUNE ZIRCON	曼谷	11月24	港恒
上海	SHANGHAI	上海	11月24	招商局
波的摩	UNION BALTIMORE	台灣	11月24	施必威
乘風	SINGWIND	曼谷	11月24	順昌
依莉沙星	ELYSIAN STAR	日本	11月24	中央
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	日本	11月24	馬士基
和平	SWEET PEACE	菲律賓	11月24	東源
新達	SUN TRADER	日本	11月24	海聯
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	日本	11月25	大三
銀鳳凰	SILVER PHOENIX	美國	11月25	太平
革新者	SL.INNOVATOR	美國	11月25	海陸
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	11月25	港郵
邊拿芬	BENAVON	歐洲	11月25	邊行
福音	GREAT CONCERT	西非	11月26	新興
渣華馬賽	NL.MARSEILLES	基隆	11月25	渣華
愛路馬士基	ELEO MAERSK	卡拉奇	11月25	馬士基
江亞	SULU CAREER	上海	11月25	汎洋
東勝	FORTUNE VICTORY	天津	11月25	華夏
海嘉	KONKAR POSEIDON	台灣	11月25	海運
大韓怡美利	HUGHEVERETT	日本	11月25	福來
海皇琥珀	NEPTUNE AMBER	美國	11月25	港恒
富拉維亞	FLAVIA	日本	11月26	大三
福崎丸	FUKUZAKI MARU	日本	11月26	天祥
光榮貿易	GLORIA TRADER	印尼	11月26	海洋
伊芙蓮馬士基	EVELYN MAERSK	日本	11月26	馬士基
長忠	EVER ROYAL	歐洲	11月26	利達
嘉禾	GOLDEN HARVEST	日本	11月26	東源
泛亞	PANASIA TIGA	日本	11月26	大源
牙買加	JAMAICA FAREWELL	基隆	11月26	日郵
嘉成	MARCO TRADER	日本	11月26	嘉信
先達依力	STRATHETTRICK	波斯灣	11月26	太古
新海順	NEW HYSAN	印尼	11月26	聯航
中雅	CENTRAL VISAYAS	菲律賓	11月26	東源
豐和丸	HOWA MARU	歐洲	11月27	泛洋
海王瑪瑙	NEPTUNE AGATE	科倫坡	11月27	東亞
猶大公主	PRINCESS JUDY	台灣	11月27	大興
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	歐洲	11月27	馬士基

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
雅達士	AKRITAS	歐洲	11月23	仕嘉
博多丸	HAKATA MARU	熱內亞馬賽	11月24	日郵
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	漢堡不來梅	11月24	馬士基
江亞	SULU CAREER	歐洲英國	11月26	汎洋
富拉維亞	FLAVIA	地中海	11月27	大三
利康	NIHON	漢堡	11月28	寶隆
海王珊瑚	NEPTUNE CORAL	漢堡歐洲	11月30	怡和
邊拿芬	BENAVON	漢堡歐洲	11月30	邊行
閩江	MINJIANG	歐洲	11月30	海寶
長航	EVER VOYAGER	歐洲	11月30	利達
永剛	OCEAN DIAMOND	地中海	11月30	懋德
莎盈	KHUD SARYAN	歐洲	12月1	華林
香港貨櫃	H.K.CONTAINER	歐洲	12月2	港郵
桑格好信	SONDER HAUSEN	歐洲	12月2	東亞
地中海	MEDITERRANEA	熱那亞馬賽	12月4	天祥
史蘭地亞	SELANDIA	漢堡歐洲	12月5	寶隆
長裕	EVER HANDSOME	地中海	12月6	和達
泰士來	TYSLA	地中海	12月6	寶隆
沙加路夫	KAP.SAKHAROV	歐洲	12月6	華林

印·巴·中東線

船名		開往港口	月日	公司
坪洲	PING CHAU	波斯灣	11月23	香島
得利	IBN DURAID	紅海	11月24	怡和
大朗加	TARONGA	波斯灣	11月24	百保利
加賀丸	KAGA MARU	遮打	11月25	日郵
波的摩	UNION BALTIMORE	紅海	11月25	施必威
伊芙蓮馬士基	EVELYN MAERSK	波斯灣	11月26	馬士基
牙買加	JAMAICA FAREWELL	紅海	11月27	日郵
富拉維亞	FLAVIA	遮打	11月27	大三
曙光公主	PRINCESS AURORA	紅海	11月27	大三
大韓怡美利	HUGHEVERETT	吉大港仰光	11月27	福來
亞馬都	AMADO	杜拜達曼	11月28	麥達初
和川丸	KAZUKAWA MARU	杜拜達曼	11月29	川崎
金秀迪亞	GOLDEN SAUDIA	遮打	12月1	嘉聯

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
白星	WHITE STAR	拉高士亞巴巴	11月24	美亞
永昌	OCEAN ACE	南非	11月25	運聯
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	西非	11月26	大三
渣華馬賽	NL.MARSEILLES	西非	11月27	渣華
渣華士巴尼吉	NL.SPAARNEKERK	南非	11月28	渣華
依士達路	S.D. ESTERO	南非	11月28	太古
紅門	HONGMEN	拉高士亞巴巴	11月29	中海
金加納	GOLDEN GHANA	拉高士亞巴巴	11月30	嘉聯
海合	OCEAN ESPOIR	東非	11月30	大三
瑪麗	MARIA MARIOSH	拉高士亞巴巴	12月1	福來
亞他蘭地	ATALANTI	南非	12月1	怡和
江灣	AEGEAN CAREER	西非	12月8	汎洋
江業	HUANGHAI CAREER	西非	12月8	汎洋

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	11月23	太平
陶南七號	DONAM No.7	新加坡曼谷	11月24	港興
百達	PETRELO	新加坡	11月24	天祥
康定	KANG DING	新加坡巴生	11月24	招商局
海皇告玉	NEPTUNE ZIRCON	馬尼拉	11月24	港恒
和平	SWEET PEACE	山打根	11月25	東源
依莉沙星	ELYSIAN STAR	新加坡巴生	11月26	中央
新達	SUN TRADER	新加坡	11月26	海聯
光榮貿易	GLORIA TRADER	雅加達泗水	11月26	海洋
福崎丸	FUKUZAKI MARU	新加坡巴生	11月27	天祥
乘風	SINGWIND	曼谷	11月27	順昌
大韓怡美利	HUGHEVERETT	仰光吉大港	11月27	福來
積臣先鋒	JACKSON PIONEER	曼谷	11月27	新興
源安	NAGOYA MARU	亞庇古晉詩巫	11月28	東安
有利雅士	ELECTRO ACE	馬尼拉	11月28	山下
遂利怡美利	MAKEVERETT	印尼	11月28	福來
中雅	CENTRAL VISAYAS	馬尼拉	11月28	東源
泛亞	PAN ASIA TIGA	新加坡巴生	11月28	大源
新企鵝	NEW PENGUIN	曼谷新加坡	11月28	新僑
東元	DONG WON	印尼	11月30	東宇
新海順	NEW HYSAN	印尼	11月30	聯航
利臨	RESONANT	新加坡庇能	12月1	協成
昌隆	FORTUNE MARINER	新加坡	12月1	海聯
海皇	SEA KING	曼谷	12月1	天祥
美加美	DINA	曼谷	12月2	振盛行

東亞·東北亞線

船名		開往港口	月日	公司
陽光丸	YOHKOH MARU	日本	11月23	豐利行
和平釜山	HWAPYUNG BUSAN	釜山	11月25	和平
銀星	SILVER STAR	釜山	11月25	新興
豐和丸	HOWA MARU	上海	11月28	泛洋
上海	SHANGHAI	日本	11月28	招商局
拉麗約卡	LA RIOJA	日本	11月29	太古
寶利雅士	BONITA ACE	日本	11月29	東洋
聖灣	SAN JUAN	日本	11月29	太古
和平晉州	HWAPYUNG JINJU	釜山	11月29	和平
百利怡美利	PATEVERETT	日本釜山	12月1	福來
金星	VENUS	日本	12月2	東方
木星	JUPITER	基隆日本	12月3	港興
陶南二號	DONAM No.2	釜山	12月3	港興

美洲線

船名		開往港口	月日	公司
喜登興	HEIDENHEIM	南美	11月23	福來
貿易	SL.TRADE	美國西岸	11月23	海陸
美華碧琪	MARTHA BAKKE	溫哥華	11月23	森那美
摩索快輪	MOSEL EXPRESS	加州	11月23	捷成
東方政治家	ORT. STATESMAN	加州紐約	11月23	港郵
陽光丸	YOHKOH MARU	美國西岸	11月23	山下
東方冠軍	ORT.CHAMPION	西雅圖溫哥華	11月23	港郵
嘉貿	CHAR MOU	加勒比海	11月25	嘉慶
依沙蘭高	ISLA SALANGO	南美	11月25	捷成
他輔總統	PRES.TAFT	加州	11月25	總統
銀鳳凰	SILVER PHOENIX	美國西岸	11月25	太平
海皇琥珀	NEPTUNE AMBER	美國西岸	11月25	港恒
渣華本州	NL. HONSHU	南美	11月25	渣華
革新者	SL. INNOVATOR	加州	11月26	海陸
愛國者	SL.PATRIOT	加州	11月26	海陸
海嘉	KONKAR POSEIDON	加勒比海	11月27	海運
多獲利	THERMOPYLAE	洛杉磯紐約	11月27	百保利
美國寶星	AM.AQUARIUS	加州紐約	11月28	美輪

澳洲線

船名		開往港口	月日	公司
嘉拉蒂	BUNGA TERATAI	澳洲	11月23	麥達初
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	11月23	太古
猶大公主	PRINCESS JUDY	新幾內亞	11月28	大興
[illegible]	RAGNA BAKKE	弗里曼達爾	11月28	森那美
雅倫	ATHLON	新西蘭	11月29	森那美
[illegible]	ANDROS	澳洲	12月1	麥達初
新墨爾砵	ZIM MELBOURNE	澳洲	12月1	新興

火·車·時·刻·表

紅磡開	到羅湖(標準時間)	羅湖開	到紅磡
上午5時30	上午6時36	上午5時47	上午6時56
6時25	7時41	6時12	7時25
7時10	8時20	6時42	7時55
7時41	9時05	7時15	8時34
8時22	9時45	7時57	9時05
9時06	10時16	8時42	9時56
9時58	11時16	9時22	10時39
10時47	下午12時04	10時02	11時18
下午12時15	1時33	×10時31	×11時26
×1時00	×1時54	10時53	下午12時12
1時10	2時25	11時39	12時54
2時24	3時38	下午×12時11	×1時07
×2時55	×3時49	12時34	1時50
3時14	4時29	2時00	3時24
4時27	5時40	2時48	4時10
5時18	6時36	4時06	5時25
5時53	7時08	4時54	6時06
6時23	7時33	6時04	7時18
7時00	8時10	7時07	8時20
8時06	9時18	7時41	8時57
8時24	10時29	8時21	9時31
★10時30	11時37	8時52	10時08
▲11時00	0時12		

★星期六停開，▲星期六行走，×港穗班車。

深圳開	到廣州(北京時間)	廣州開	到深圳
上午9時55	下午12時50	上午6時30	上午8時36
上午11時35	下午1時39	上午7時25	上午9時16
下午1時05	下午3時45	上午9時14	上午11時30
下午4時15	下午8時57	上午9時30	下午3時04

廣九直通火車時間表

廣州開：上午八時三十分、上午十時十分；到紅磡：上午十一時二十六分、下午一時零七分
紅磡開：下午一時、下午二時五十五分；到廣州：下午三時五十四分、下午五時五十分

CAVN/FMG
委內瑞拉 哥倫比亞國家聯營航線
由香港直放中南美洲

KONKAR POSEIDON GL-028
海嘉 十一月廿五日到港十一月廿七日啓行 即日收貨 廿四日下午五時截貨
Discharging: Cristobal, Barranquilla, La Guaira, Port of Spain & Paramaribo, Georgetown.

A VESSEL VL-025
快輪 十二月六日到港 十二月八日啓行
Discharging: Cristobal, Barranquilla, Maracaibo, El Guamache, La Guaira, Port Au Prince & Puerto Cortes.
—Cargo for Colon, Colon Free Zone, Panama City Acceptable with transhipment at Cristobal.
—Cargo for Cartagena acceptable with discharge at Barranquilla.
—Cargo for Buenaventura, Colombia acceptable with transhipment at Japan.

香港總代理：香港海運有限公司
中區聯邦大廈23字 電話：5-226046
收貨站：美利公司貨倉 觀塘街黃埔東倉 電話：3-648307, 648308.
澳門代理：新興公司 電話：84899

WORLD LINE
直航星加坡、巴生
PAN ASIA TIGA 泛亞 11月26日到 11月28日開
GEMLOCK 金樂 12月3日到
SAN VASS 山雅士 12月10日到 12月12日開
總代理：大源船務有限公司
接載處：東記公司
香港德輔道西40-50號 西區中心大廈廿一樓 電話：⑤468151

CENTRAL SHIPPING CO. INC.
M.S. "SWEET PEACE" (VOY.15) 和平輪 十一月廿四日抵港 十一月廿五日開行 直往：山打根
M.S. CENTRAL VISAYAS (VOY.4) 中雅輪 十一月廿六日到港 十一月廿八日開行 直往：馬尼拉
接載處：東源公司
地址：香港德輔道西40—50號西區中心大廈廿二樓 電話：五一四六八二五一（五線）

Y.S. LINE
全貨櫃服務
EXPRESS FULL CONTAINER SERVICE

香港至美加東西岸貨櫃航線
直航西南太平洋：羅省，長堤，三藩市，溫蘭。
西北太平洋：西雅圖、溫哥華B.C.，砵崙。
美加東岸：紐約、波士頓、費城、巴爾的摩、沙灣拿、聖尊、滿地可、多倫多。

		截貨日期	開行
陽光丸	YOHKOH MARU V115	22/11	23/11
寶利雅士	BONITA ACE V4	28/11	29/11
A VESSEL		29/11	30/11
亞洲雅士	ASIA ACE V9	1/12	2/12
飛航雅士	CLIPPER ACE V3	5/12	6/12

香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨，墨爾砵，比利士彬。

		截貨日期	開行
亞洲明珠	▲ASIAN PEARL	—	23/11
東方專家	ORIENTAL EXPERT	30/11	2/12
亞洲翡翠	▲ASIAN JADE ▲不去比利士彬	14/12	16/12

香港至馬尼拉貨櫃航線

		截貨日期	開行
有利雅士	ELECTRO ACE V52	27/11	28/11
英偉雅士	DYNAMIC ACE V73	4/12	5/12
香港雅士	HONG KONG ACE V1	9/12	10/12

香港至波斯灣貨櫃航線
直航：刁拜，達文，科威特

		截貨日期	開行
和川丸	KAZUKAWA MARU V5	28/11	29/11
先達康年	STRATHCONON V2	10/12	11/12
澳洲丸	AUSTRALIA MARU V9	15/12	16/12

香港至波斯灣普通貨輪
直航：喀拉嗤，刁拜，亞布打比，多哈，達文，科威特

		到港	開行
君重丸	KIMISHIGE MARU V14	8/12	9/12

收貨站：油塘灣利高集運倉庫有限公司
電話：3—402911，3—402939
山下新日本汽船（香港）有限公司
地址：中環金門大廈2601至2603室
電話：H250088, H245028, H213121

惠刊廣告請撥電話：七二二六九八〇

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
收貨站：青衣迅發貨倉 電話12—457112,457387
漢堡，安特惠普，鹿特丹，歐洲定期航線
江亞快輪 M.S. "SULU CAREER" 十一月廿五日落貨 十一月廿六日開行
大和丸 M.S. "DAIWA MARU" 十二月七日到港 八日開行
直航：Marseilles, Hamburg, Antwerp, Rotterdam, Amsterdam, Hull, Liverpool, London.
Reykjavik with transhipment at Rotterdam. Bremen, Oslo, Gothenburg, Aarhus, Bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London with transhipment at Hamburg.

汎洋航運有限公司
TRANS-OCEAN SHIPPING LTD.
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：H-238091/8(8Lines)
澳門代理：星華船務公司
電話：2797 地址：巴素打爾古街95號
江發快輪 M.S. KARA CAREER 一月十一日到港 直航上海
豐和丸 M.S. HOWA MARU 十一月廿七日到港 直航新港

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
光輝輪 M.S."BRILLIANT" 直透·星加坡、庇能 十一月廿三日到 十一月廿四日開 不收出口貨
利臨輪 M.S."RESONANT" 直透·星加坡、庇能 十一月三十日到 十二月一日開
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中僑商大廈二十一樓二室
電話：H249428—9, 250241（十線）

"K" LINE
川崎汽船株式會社

船期	船名	直航
收貨：11/12 截貨：16/12	"COLOMBIA MARU" 哥倫比亞丸 到港：18/12 啓航：20/12	加勒比海：Cristobal, Paramaribo, Port Au Prince, San Juan, Santo Domingo, Bridgetown, +La Guaira, Puerto Cortes. +兼收FCL
收貨站：油塘灣，利高集運倉庫有限公司		
收貨：8/12 截貨：8/12	"IBERIA MARU" 伊比利亞丸 到港：10/12 啓航：11/12	西非：*Abidjan, *Lome, *Apapa, *Douala, *兼收FCL
收貨：2/12 截貨：7/12	"THALASSINI KYRA" 到港：9/12 啓航：10/12	南非：Durban, Port Elizabeth, Capetown, Johannesburg, (Via Durban.)
收貨站：葵涌豐利行貨倉有限公司。		

總代理：川崎（香港）有限公司
香港康樂大廈十五樓 電話：5—256131（十線）
澳門接載處：運運行 澳門新馬路廿一號 永亨銀行大廈302室 電話：5739
接載處：豐利行有限公司 香港康樂大廈十五樓 電話：5—250141（七線）

NYK LINE
香港——中東全貨箱服務
十天直達：刁拜（DUBAI）
和川丸 M.S."KAZUKAWA MARU" 十一月廿九日到港 十一月廿九日開行
先達康年 M.S."STRATHCONON" 十二月十一日落貨 十二月十一日開行
澳洲丸 M.S."AUSTRALIA MARU" 十二月十六日落貨 十二月十六日開行
直往：刁拜、他文、科威特。（只收FCL貨）
總代理：
日本郵船（香港）有限公司
康樂大廈廿三字樓 電話：5—248031

「長城」客輪 M.V."KOTA PANJANG" 十一月廿二日抵港 泊A28泡 廿三日開行（客貨兼收）
直放：新加坡、檳城。
太平船務（香港）有限公司啓
香港干諾道中大昌大廈六樓
電話：五一二二六一七四（五線）

美國輪船公司
香港——美國東西岸——歐洲

		香港	三藩市	羅省	巴拿馬	紐約	波的摩	諾福克
美國寶星號★★★	American Aquarius V55	11月28日	12月11日	12月12日	12月18日	12月24日	12月26日	12月27日
美國靈貓號	American Lynx V86	12月11日	12月24日	12月25日	12月31日	1月6日	1月8日	1月9日
美國精兵號	American Legion V32	12月15日	12月28日	12月29日	1月4日	1月10日	1月12日	1月13日
美國貿易號	American Trader V10	12月21日	1月3日	1月4日	1月10日	1月16日	1月18日	1月19日
美國太空人號	American Astronaut V82	12月25日	1月7日	1月8日	1月14日	1月20日	1月22日	1月23日
美國百靈號	American Lark V84	12月31日	1月12日	1月13日	1月19日	1月25日	1月27日	1月28日

兼收日本，檀香山及巴拿馬貨 ★一切貨櫃截貨時間★ 一九八〇年十一月廿六日下午十一時
港澳總代理：集初船務有限公司
香港皇后大道中新世界大廈24樓（24）
電話：5—237071 237031
葵涌辦事處 葵涌收貨站電話：12—247525

前香港中文大學校長李卓敏談內地之行

卅一年來首次回內地

專訪

本報記者　鍾明

前香港中文大學校長李卓敏教授，月前從三藩市乘飛機取道東京前往北京。這是他自一九四九年離開中國大陸後，三十一年來第一次回新中國之行。

他此行是應中國社會科學院之邀前往的，先後到了北京、天津、南京、杭州、上海、西安、廣州七個城市。在結束一個月的行程後，李教授於返美途中經港，少留數日，目前在其下榻的利園酒店接受本報記者訪問。

李教授在港主持中大十多年，其間也曾有過多次機會前往中國，但他直到今天才成行。是什麼原因呢？李教授微笑地說，在我個人來說，以一個學人身份去會比較適宜，今天，中國也是最宜於前往訪問的時候。他表示自己首次踏足於解放後的新中國，心中實在感慨萬千。

參觀地方由自己選擇

他首次強調此行去的地方，參觀的大學、研究所、工廠，以及所會見的男女老幼，都是他自己選擇，而不是有關方面預早的安排。他認為這對了解事情的真正情況是很有關係的。

在一個月的行程中，使他留下最深刻印象的，是所有的人提起十年「文化大革命」無不表示深切的痛恨。「十年浩劫」，這句話已成了「文革」的公開代名詞。

判斷不會再有「文革」

「而十年浩劫造成的損害程度，遠超乎我的想像之外。」李教授帶着沉重的心情說，單講其中犖犖大者，教育制度被摧毀，大學被破壞，人事關係顛倒，所謂外行領導內行，知識分子被摧殘，遭到抄家迫害，不少極有價值的書籍文稿被毀掉，整個社會秩序、紀律蕩然無存。而其中有三類人的遭遇是最不幸的，他們是知識分子，大部分高級、中級幹部，以及這兩類人的子女。他估計在十年浩劫中受直接、間接損害的人數，不止於當局公佈的一億，而可能高達兩億至三億，以一九七六年中國的人口總數來說，幾達百分之四十。

「為什麼我要這麼強調數字呢？」他進一步解釋說，直到今天，不少人心中仍存有隱憂，就是「文革」還會不會捲土重來？他的判斷是不會，正是因為在十年浩劫中身受其害的人數是這樣的廣袤，今天大家都已覺醒到絕不能再讓類似事件發生在中國人民身上。

他認為現在北京正在審訊「四人幫」，把一切資料、文件公佈出來，讓全國人民知道底蘊，對今後防止歷史重演也是不可少的。

而另一方面使他最感到驚異的，是人們今天的坦率直言，對國家大事公開提出意見，批評、討論，無所忌諱。這也可說是十年浩劫之後人們從經驗中得出的意想不到的收穫。

中國發展前途兩要素

李教授最後提出兩件事情，他認為這將是今後中國發展前途的重要因素。

新的轉機和新的希望

首先是「民主」。所謂下情上達、外情內達，要讓大家講話，這是十分重要的。他感到現在的「民主」空氣，就是不盲從，敢說話，在中國來說是幾十年來所沒有的，使他很感動。

其次是經濟改革。李教授說，經過十年浩劫，中國的經濟陷於崩潰邊緣，全國上下今天都已認識到必須改革經濟體制，而其中管理學是關鍵因素。今天，全國出現了一片「管理熱」，幾乎每一所大學、研究所都開設有工商管理學系。但對「工商管理」這門科學有需要認識得更明確，才可以切實地行之有效。首先，「工商管理」這個名詞的概念已嫌狹窄，今天的管理學，其應用範圍已遠超出工商業，一間大學、一間醫院，以至每一個政府部門，都要講管理，「管理學」最適當的名字應該是「治理學」。而在治理學中，組織是最重要的步驟，有了組織，才有權力分配，才談得上管理。

李教授最後還表示，中國已經出現新的轉機、新的希望。他相信中華民族有很遠大的前途，所有海內外中國人以及愛好世界和平的人士，都應該關心中國的發展，對問題要有足夠的認識。

黃夢花昨發表演講稱 中文大學醫學院應多用中文教學 並予中中畢業生入讀優先權

【本報訊】市政局議員黃夢花昨晚在香港酒店鋼琳扶輪社的晚餐會上以《談談中文大學的「英文」醫學院》為題發表演講。他認為中大醫學院以英語作為教學語言，有違中大宗旨，對中文中學畢業生不利。他希望中大醫學院堅持六年制，並予中文中學畢業生若干入讀優先權。中大醫學院將於明年開課。

黃夢花昨晚在講話中說，中大醫學院培養出來的醫生，其服務對象是本港居民。一所醫學院的水準，不應以教學語言作為準繩。共同市場的英、法、德、意各國醫生，可赴任何一國註冊行醫，並不因其教學語言不同而否定別國的醫學教育水準。而且，中大醫學院的畢業生，如果因教學語言問題不能在英國註冊行醫，也不會妨礙他們前往英、美等國進修。

黃夢花並指出，中大醫學院若接受以英語授課，對該校將帶來不利影響。社會人士對中大促進中文教育，提高中文中學水準均寄以厚望。中大的教學語言，應盡量以中文為主，藉以提高教學效果。

他並建議中大醫學院在招生時應給予中文中學畢業生以若干優先權。目前有人建議中中畢業生必須先讀一年理科才可以轉入醫學院，是無理的障礙。

《盤夫索夫》一幕，金采風飾的嚴蘭貞（中）索回丈夫曾榮（左，陸錦花飾），趙文華（竺菁香飾）束手無策。

《盤夫索夫》演出佳 觀眾湧到台前鼓掌 金采風神韻更見洗煉

【本報訊】上海越劇團繼《西園記》之後，昨晚在北角新光戲院換演另一齣名劇《盤夫索夫》。著名青衣旦角金采風相隔二十年重會香港觀眾，其獨特唱腔及水袖功夫神韻依然，而且更見洗煉。演畢，觀眾湧到台前熱烈鼓掌，謝幕四次。該劇今晚續演。

《盤夫索夫》是越劇傳統劇目，講述明朝奸臣嚴嵩、嚴世蕃父子迫害忠良，但嚴世蕃女兒蘭貞深明大義，同情忠良後代的丈夫曾榮。後嚴家父子欲加害曾榮，蘭貞怒闖家門，大鬧嚴府，索回丈夫。

金采風在劇中飾演嚴蘭貞，扮相漂亮。在上半場盤問丈夫時的「官人好比天上月，為妻好比月邊星」等大段唱腔，嗓音渾厚明亮，聲情融匯，韻味濃郁；其水袖、身段、台步更是揮洒自如，如彩蝶翻飛，又似凌風輕絮，令人目不暇給。飾曾榮的陸錦花，台風大方，唱做穩健，相得益彰。

職業資料展揭幕 二十個單位參加展出

【本報訊】勞工處首次與市政局合辦的第九屆職業資料展覽昨日在大會堂低座展覽廳揭幕。

本屆參展單位共二十個，分別來自工商界、服務行業、專業協會及港府部門。

市政局主席沙理士在主持開幕禮時說，數月後，將有約七萬二千名畢業生踏入社會，而勞工處青年就業指導組將會滿足服務各人的才能，為他們在社會中找尋適合的工作。

勞工處處長韓達誠亦有出席致詞。

該展覽將由今日起至十二月一日止，每日上午九時三十分至下午六時三十分在大會堂舉行。

明清珍貴陶瓷下周拍賣 估價總值逾千萬 今起富麗華展出

【本報訊】蘇富比拍賣行將於本月二十五日（星期二）下午三時在富麗華酒店舉行一次明清珍貴陶瓷拍賣，估價總值逾一千萬元。

該批拍賣品由今日起至二十四日止先在富麗華展出三日。拍賣的明清陶瓷共一百七十五件，其中最高價的，是一件明成化鬥彩果鳥高足杯，估價一百二十萬元。該件展品高七點七公分，口徑六點五公分，杯身繪有精緻的花果及雀鳥，色彩鮮艷，杯底有「大明成化年製」底款。

此外，還有另一隻明成化雞缸杯、明宣德雪花藍釉雲龍大盌，估值也不會低於上述高足杯。還有一隻明宣德蓮蓋碗，估價六十至八十萬，一隻清雍正粉彩五蝠蟠桃盌，估計十八萬至二十五萬。

該批拍賣品原為藏家仇炎之所收藏。仇炎之早年曾在上海博物館工作，其後來港，一九六八年移居瑞士日內瓦，不久前病逝。

該批拍賣品上月已在倫敦展出過。

下周在富麗華酒店拍賣的估價一百二十萬元的明成化鬥彩果鳥高足杯。

東華三院昨籌款 在大專會堂舉行音樂會

【本報訊】東華三院昨晚在大專會堂舉行慈善音樂會，籌募經費。

港督夫婦出任名譽晚會贊助人，日本總領事校村純郎及三院顧問鄧肇堅任名譽顧問。

昨晚香港城市交響樂團為音樂會演奏多首古典樂章，日本女高音歌唱家西浦翠演唱名曲，台灣省立交響樂團音樂總監鄧美貞指揮下，德國名鋼琴家和夫彼得革列演奏柴可夫斯基作品「降B小調鋼琴協奏曲，作品編號二十三」。

市局流動圖書館 下月初正常服務

【本報訊】市政局九龍流動圖書館將於十二月三日恢復正常服務。因該流動圖書館的例行維修工程未能如期完成，故延遲恢復正常服務。

朗誦節

▲「一閃一閃亮晶晶，滿天都是小星星，掛在天上放光明，好像滿天小眼睛。」這首耳熟能詳的兒歌，昨日上午由參加小學三、四年級的國語組男子散文獨誦的十名小男生，分別以普通話誦出，整個金文泰中學禮堂頓時也彷彿被照耀得光亮似的。現年九歲，個子小小的蘇浙小學學生鄒俊青，運用那甜美的嗓子，加上眼神及手勢的配合，把杏林子《星夜》一文，形容夏夜星辰的奇妙處，可愛地表達出來。評判黃維樑對他的評語是：生動、靈活，音色好、表情佳、流暢、能充份掌握主題。鄒俊青以八十八分奪取冠軍和「劉秋生杯」。

亞軍及雙季軍同樣是蘇浙小學的學生。他們有一共通點，是日常以普通話為主要語言，難怪他們在發音、咬字方面有如此出色的表現。

國語組昨小學賽事 蘇浙全奪八項冠軍

▲國語組小學五、六年級女子散文獨誦及小學五、六年級男子散文獨誦兩項賽事，冠、亞、季軍亦由蘇浙小學學生所囊括。

▲呼呼「風聲」掀起下午賽事的高潮。四十多名蘇浙小學男生昨日利用身體的擺動，把颱風吹襲時的景象營造出來，並以凝重雄渾的聲調把颱風帶來的損毀及人們與颱風搏鬥的堅定意志展示。發音整齊，以及動作、音響效果的配合，使該組以九十分贏得國語組小學四、五、六年級男子詩詞集誦的冠軍和「曾紀棠杯」。

▲國語組的小學三、四年級女子散文獨誦，小學四、五、六年級女子詩詞集誦，小學一、二、三年級男子詩詞集誦，小學一、二、三年級女子詩詞集誦等四項賽事的冠軍，亦全由蘇浙小學所囊括。

恭賀 廣東梳化傢俬展覽

國榮 國產傢俬鋼具有限公司

萬呎商場 規模最大 款式繁多 品種齊全

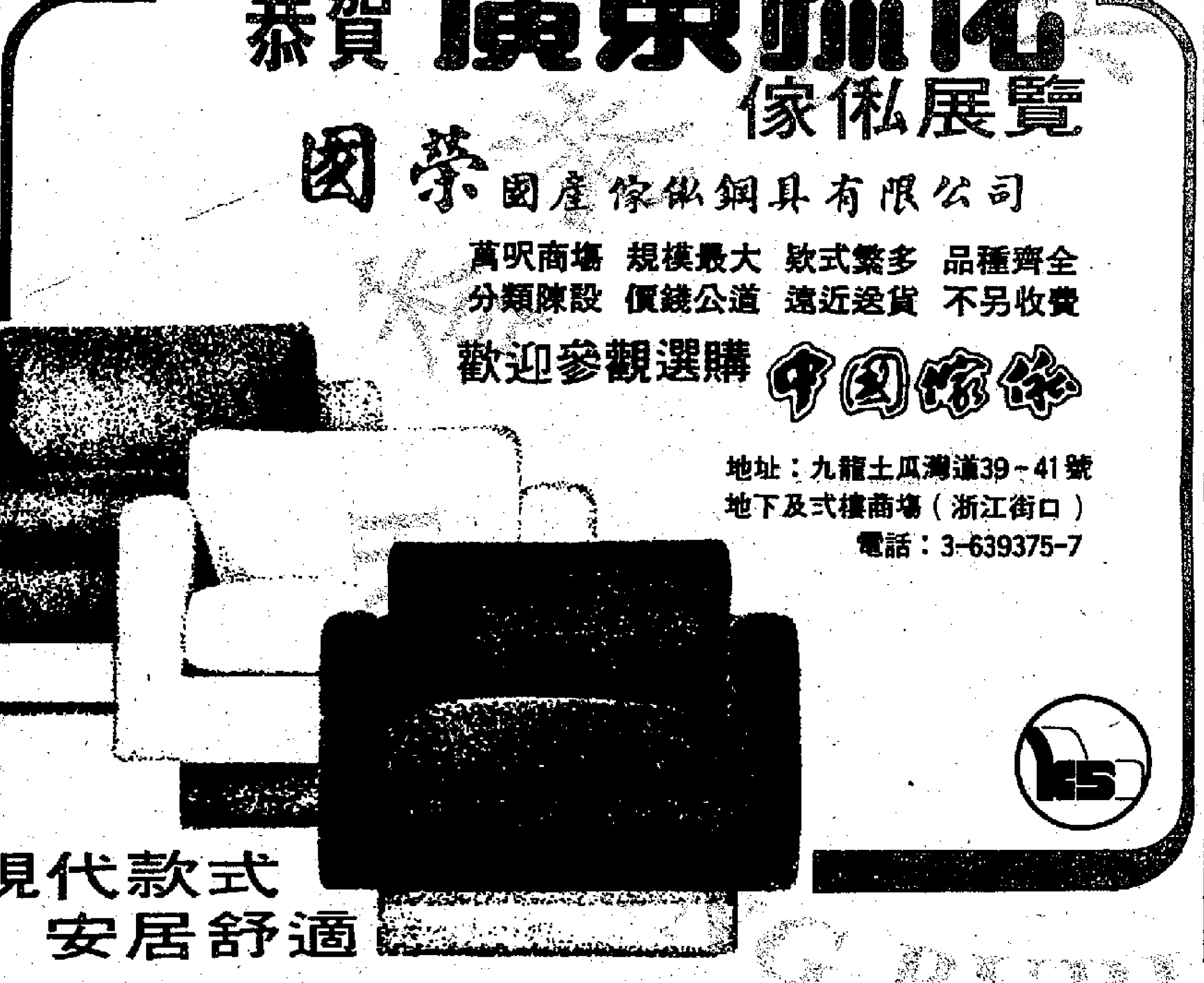
分類陳設 價錢公道 遠近送貨 不另收費

歡迎參觀選購 中國傢俬

地址：九龍土瓜灣道39－41號

地下及式樓商場（浙江街口）

電話：3－639375－7



現代款式 安居舒適

港九影院聯合廣告

新樂·富都·寶石：新樂六場 今晚加開午夜場 十二性座 尼牟迦釋 寶石今晚午夜場

新都·快樂：新都六場 今晚加開午夜場 十二性座 快樂今晚午夜場 打蛇

珠江·銀都：週末五場請早 密殺令 陳思思·江漢·蔣平主演 銀都明早場

海運·百樂：絕早滿瀉 瘋狂世界 今晚夜場 山狗

大華：今天大盛大盛映 克妮絲汀 雛妓姬絲汀 兒童不宜

豪華·新大華·華聲：狂滿！五場請早 我為色狂 兒童不宜 華聲今晚午夜場 釋迦牟尼

京都：今天請早 四谷怪談 不宜兒童

今天獻映 邵氏出品 武俠巨片 張徹導演 飛狐外傳

龍華·恒星·油麻地·福星：今天五場 劉家班 精武真功夫 劉家輝·劉家榮·劉家勇 破戒大師 今晚午夜場 釋迦牟尼

國際·太平：今天獻映 請早訂座 聲色犬馬美利堅 兒童不宜 今晚午夜場 山狗

南華·南洋：週末續映五場（南華加映午夜場） 密殺令 懸疑！詭秘！武俠巨片 金劍

總統·華盛頓：今天獻映 炎之舞 今晚午夜加映

普慶·東方：大滿特滿 巴比龍 普慶十點半 東方今晚夜場 山狗

紐約·凱聲：今天五場請早 橫衝直撞飛車黨 續集 尼牟迦釋 今晚午夜場

新光 H632959：上海越劇團港澳演出 越劇 今天公演 盤夫索夫 日場：踏傘、送書、風冠房會 夜場：孔雀東南飛 金采風 陸錦花

金門·民樂、麗聲·國都、樂聲·國泰：連日滿座今天五場 影評大讚 劉氏兄弟公司出品 金公主發行 破戒大師 今晚午夜場 釋迦牟尼

萬年·紫灣：今天兩院聯映 破戒大師 劉家勇·劉家輝·劉家榮 今晚午夜場 釋迦牟尼

皇后·皇都：今天獻映 揭開美國最神秘的一面 聲色犬馬美利堅 一九八〇 今晚午夜場 山狗

華都 12-402103·大光明：週末請早 密殺令 陳思思·江漢·蔣平主演 今天獻映 十二性座

美華 3-211655：今天獻映 克妮絲汀 雛妓姬絲汀 不宜兒童 寒風手 金劍

金冠：金冠五場 炎之舞 週末午夜場 山狗

柳州都樂岩覽勝

席道景

柳州，這古老的龍城，曾是我國唐代著名愛國詩人柳宗元謫居卒終之地，又是傳說中的歌仙劉三姐的故鄉，古迹名勝馳名遐邇。特別是近年新闢的都樂岩，以其奇妙幽深的天然洞壑而享有盛名，無數旅遊者慕名而往。我也在一個濃醺的夏日來到都樂岩。

廣西柳州都樂岩洞奇景

杜甫草堂

王璞

成都西郊三里許的浣花溪畔、蔥郁的楠木林中，即係杜甫詩中所稱「萬里橋西宅，百花潭北莊」的草堂故址所在。杜甫於唐肅宗乾元二年顛沛流離來到成都，在西郊建了一座茅屋，住了將近四年。這是他除長安之外，住得最久的一個地方。這段時間他寫了二百四十多首詩。草堂故宅千餘年來歷盡滄桑，原宅在唐以後已不復存，北宋年間重修，建立祠宇。

草堂近年多次進行維修，擴大了園林，建立了杜甫紀念館，收集了有關詩人的大量圖書文物資料。園林面積達三百餘畝，建築係木構中式平房，大門緊瀕浣花溪，圍繞主軸線自南至北有大廨、詩史堂、柴門、工部祠……

國貨介紹專欄

如惠刊廣告 請電五—七四六三二一—四

驅風除痰 定驚退熱 牛黃珍珠末 回鄉饋贈親友之最佳小兒良藥 家中必備·小兒良藥

東榮有限公司 電話：5-251546

第一九三期

柳州都樂岩覽勝

席道景

柳州，這古老的龍城，曾是我國唐代著名愛國詩人柳宗元謫居卒終之地，又是傳說中的歌仙劉三姐的故鄉，古迹名勝馳名遐邇。特別是近年新闢的都樂岩，以其奇妙幽深的天然洞壑而享有盛名，無數旅遊者慕名而往。我也在一個濃醉的夏日來到都樂岩。

都樂岩，位於柳州市南郊。早上，汽車滿載遊客在「柳絲千拂天」的林蔭大道上緩緩前行。憑窗遐矚，奇巒叠彩，流水潺潺。魚峯山、馬鞍山崢嶸嶙峋，挺拔多姿，柳江，鴎爲江如玉似帶，波光熠熠，頗具「江作青羅帶，山如碧玉簪」的桂林山水風貌。田疇沃野潑綠泛黃，黃的是稻毯，綠的是柑林。那棵棵柑樹幢幢如蓋，綠葉間綴滿待黃熟的累累果實。見此情景，柳宗元那「手種黃柑二百株，春來新葉遍城隅……」的詩句和他「勸栽桃李續柑香」的形象，便在腦海裏縈迴。約莫兩刻鐘，車到都樂山前。

都樂岩峯巒起伏，由東向西，蜿蜒伸展，猶如一頭巨獅蹲伏在柳江之濱，危危欲躍，氣勢磅礴。山上，「青樹翠蔓，蒙絡搖綴，參差披拂」，曲欄迴廊、亭台樓榭掩映其中。山下，河水漣漪，「斗折蛇行」，若隱若現。近前，紫岩綠合，奇花綴英，芳馨馥郁，暢人胸懷。此時，遊人絡繹不絕，有在猗潔的茶樓上小憩，飽覽旖旎風光。

我們來到一座建築新穎的正樓前，那門楣上寫「都樂岩」三個柳體大字，雄力豪放，秀麗雋逸。遊覽圖說明：都樂岩由「盤龍洞」、「通天洞」、「雲水洞」依次組成。三個岩洞景色各異，洞長約兩千米，遊時兩個鐘頭左右。

我們沿着石階拾級而上，登至約百米高處，便是「盤龍洞」。洞口涼風習習，沁人心脾，不覺有飄，洞內曲徑盤繞，向上蛇行，步移景異，目不暇接。相傳遠古以前，這兒原是一片大海，有一龍宮建造在此洞內。宮殿富麗堂皇，雍容華麗。龍王常在這裏舉行龍公主戚朝見、慶賀的儀式。「洞中無甲子，寒盡不知年」。不知是哪一年，海水突然降退，龍王只好戀戀不捨地離開此宮，簇擁着它的戚族馭水進入南海。因而，此龍王的珠宮貝闕便留了下來。這便是「盤龍洞」命名的由來。行遊處，有一座可容千人的「大廳」，上面宮燈高掛，四周格扇盤然，瓷瓶、金鶴、銀鳳、屏風、寶座……歷歷在目。這大概就是當時的龍宮吧。有詩云：「盤龍洞裏賽月宮，玉琢瓊雕景無窮。」是的，有哪座藝術宮殿能比得上你這般瑰麗、神奇！

步出「盤龍洞」，看到五十米高處有路徑亭亭然。橫過石板路，扶着欄桿舉足而陟，穿過亭子，「通天洞」便展現在眼前。初入洞時，路徑縱直幽暗，行至縱深二百米處，豁然開通敞亮。陽光由洞壁直瀉下來，洞景流光溢彩。翹首仰望，峭壁凌空，勢若通天巨柱，偌大的天空，可見一斑。正是：「勿謂洞小，天在其中。」道「通天洞」佳景還有一段傳說呢。有一年，三姐在這兒搭起鳳凰台，邀來四方神歌手對歌，歡度中秋節。歌聲悠揚激昂，碰到望山，望山發出回響，越過柳江，柳江演奏伴唱。當地上司聽到歌聲，驚動不已，斷然領着家丁打手上山禁歌。他們剛進到洞裏，驟然一聲霹靂，亂石崩摧，洞天石扉，訇然而開。三姐騎着紅鯉魚飛出洞天，扶搖直上，飄然而去。故當地有「三劈姐開一洞天，長留清景在人間」之說。遊人置身於此，但覺餘音裊裊，不絕如縷，那是三姐的歌聲在蕩旋。是的，三姐雖「羽化登仙」，但她教出的歌手遍布壯鄉。現在處處是歌的山，歌的海。一千多年前的「文身地」已「化爲謳吟」。

離開「通天洞」，沿着環山石砌蹊徑西行，轉下一道鋼筋水泥旋梯，片刻之間，就到了「雲水洞」。洞口氣候氤氳，縷縷煙雲靄溢，猶如流水浪花追逐穿插，使人如墜五里霧中，洞內滴水叮噹，細流汩汩，匯成泓泓永不涸溢的碧水，清澈透明，倒影綽綽。品嘗此水，香醇甜潤；濯足水中，清涼剔透；倘徉水上棧道，恍如蕩舟在屏風畫般的湖面上，令人爽心悅目……入此洞愈深，其徑愈曲，而其見也愈奇。看，雄獅迎賓客，猛虎卧山坳，虬龍旁地走，猿猴在嬉鬧；鱷魚張巨口，飛鷹立石梢，熊貓眨眼睛，奔馬揚鬣嘯……啊，簡直是一座珍禽異獸雲集的「動物園」！我們感謝上蒼的造化，是它呼風喚雨把石頭雕琢成這般模樣；我們敬佩巧奪天工的藝術家，是他們匠心獨運，造就如此富有生命力的藝術珍品！真是「靈隱寺裏千尊佛，不及岩洞鬼斧精」。

都樂岩美不勝收，這裏風爽、水甜、雲奇、洞幽，闢作風景區，確是不負盛名。

廣西柳州都樂岩洞奇景

鞍山小記

李日勤

遼寧省是中國重工業基地，自然資源豐富，聞名的煤都和鋼都全都在本省境內，到遼寧如不往鞍山，好比如入寶山空手回一樣。

提起鞍山，就會想起鋼鐵，鞍山和鋼鐵委實是不可分割。

鞍山鋼鐵公司是中國最大的鋼鐵聯合企業，由三十八個工廠組成，職工人數共十三萬一千人。一九七九年的鋼產量是六百八十八萬噸，生鐵六百六十六萬噸，鋼材四百零六萬噸。鞍鋼的產品幾乎可以在全國每一個角落找到，著名的產品有重軌、石油鋼管和橋樑鋼等。

鞍鋼之內，好像一座小城市般熱鬧，漫天紛飛的鐵粉屑，蒸汽機車川梭來往，運來了一卡卡的鐵砂、生鐵，又把鋼鐵和出口的生鐵塊運走。

我們參觀了一號高爐和轉爐車間，前者是冶煉生鐵的，後者則是煉鋼，紛飛的鋼花在爐口飛舞，十分壯觀。聽說鞍鋼也逐步走向現代化，以後將更多的使用電爐，改革煉鋼方法。

參觀完鞍鋼，帶着渾身的鐵屑，最好來一次沐浴，在鞍山市以南十五公里的湯崗子溫泉，正好提供了這個方便。

湯崗子溫泉是全國聞名的溫泉療養院之一。溫泉發現於唐代，相傳唐太宗曾在此沐浴過，至今有一千多年歷史。一九二一年張作霖在此修建了「龍泉別墅」，一九三一年後，這裏修建了「對翠閣」、「玉泉館」，滿清末代皇帝溥儀曾在「對翠閣」住過。

湯崗子的溫泉水清澈透明，無色無味，溫度達攝氏七十二度。整個療養院是一片清葱的風景區，省內的工人可以在療養區內休養，療養院有床位一千四百多張，有理療院，理療、水療、電水療、泥療等一應俱全，對關節炎、類風濕性關節炎和皮膚病，療效很高。

值得一提的，是竹管療法，方法是先將一節一節的竹管放在沸水中，然後趁熱拿出，按着穴位，管口朝下，放在病者身上。由於竹洞內有殘氣體，敷到病者身上後，按照氣體熱脹冷縮和負壓原理，竹管便可以附吸在皮膚上。每一次治療需十五分鐘，對風濕痛、坐骨神經痛、關節炎最有功效。

鞍山湯崗子溫泉泥療室

峨眉猴趣——「扣留人質」

河川

峨眉山猴兒聰明伶俐，遊人總愛以佳果普食逗戲，以能觀其活潑頑皮之態為遊山之一大樂趣。在人們過分寵愛下，這些佛山「居士」們的嘴越來越饞了。它們常常順藤而下，出沒於石徑幽途，纏住遊客討吃的，最近，這些遊手好閒的猴兒，居然巧妙地採用扣留人質的辦法，以得到好處。

那是一個細雨初過的正午，在九老洞附近杉林中，竄出一羣飢猴，攔在道中向遊客索取「買路錢」。忽聽有人驚呼：「猴子拖住娃兒了！」只見兩隻老青猴，各抱着一個小女孩的一隻腿，死死不放。一問，才知女孩父親未交「買路錢」，猴兒扣留人質了。頓時，空氣萬分緊張，衆人目瞪口呆。

猴兒一面用毛茸茸的手掌撫摸着女孩，一面卻用眼角窺視着驚慌的人們。女孩父親異常焦急，欲往搶救，大家拉着他，疾呼：「不要動！不要動！」正難解難分之際，一位有「眼光」的遊客看穿了猴子把戲，在地上放了幾個蘋果、鷄蛋。猴子眼靈，立即放了「人質」，一躍抓起蘋果、鷄蛋，歡蹦亂跳地追逐着攀上崖邊高樹，坐在晃晃悠悠的枝丫上，洋洋得意地大嚼着「勝利品」。「啊，好險！」大家抹去額邊冷汗，忍不住笑出聲來。突然，猴子變了臉色，怒吼一聲，嚇得衆人再不敢出聲了。原來，猴兒要小聰明是只可意會，不能隨便笑的！

杜甫草堂

王震

成都西郊三里許的浣花溪畔、葱郁的楠木林中，即係杜甫詩中所稱「萬里橋西宅，百花潭北莊」的草堂故址所在。杜甫於唐肅宗乾元二年顛沛流離來到成都，在西郊建了一座茅屋，住了將近四年。這是他除長安之外，住得最久的一個地方。這段時間他寫了二百四十多首詩。草堂故宅千餘年來歷盡滄桑，原宅在唐以後已不復存，北宋年間重修，建立祠宇。

草堂近年多次進行維修，擴大了園林，建立了杜甫紀念館，收集了有關詩人的大量圖書文物資料。園林面積達三百餘畝，建築係木構中式平房，大門緊傍浣花溪，園繞主軸線自南至北有大廨、詩史堂、柴門、工部祠；詩史堂兩側為陳列室，通過迴廊與大廨相連，使建築羣構成一個有機的整體。庭院中遍植臘梅，每年農曆正月初七，俗謂「人日」這天，前來草堂遊覽、觀賞梅花的遊人絡繹不絕。

敦煌石窟散記

英恒林

敦煌位於北緯四十點二度，東經九十四點七度的沙漠中。古代燦爛的文明怎麼在這樣的地方開花結果呢？

敦煌雖在浩渺無垠的沙海上，但其西南有一條黨河，白雪皚皚的祁連山的雪水流入這條河，周圍逐漸形成綠州。自漢代開始，在這裏設郡。敦煌才成為中西交通的樞紐和經濟文化交流的戈壁灘港，也成了通西域三條絲綢之路的起點站。漢代的絲綢和中國發明的紙就是從敦煌穿過沙漠傳到波斯和歐洲。印度的佛教經絲綢之路傳到中原。敦煌作為中原的門戶接待西來的布教僧侶和赴印度取經的僧侶，當時建立了不少寺院，傳來了石窟藝術。敦煌不但居住中國少數民族，還雜居了伊朗、印度等外僑，成了當時熱鬧、興旺的都會。

大泉河畔的三危和鳴沙兩山對峙。石窟開在鳴沙崖壁上，三、四層不等，長一點六公里。據記載莫高窟建於前秦建元二年（公元三六六年）。現存壁畫和彩塑的四百九十二個石窟，壁畫總面積為四萬五千平方米，彩塑兩千餘件，而莫高窟可稱為中華民族的藝術寶庫。

石窟大小不等，最小的三十七窟，剛能把頭鑽進去，最大的十六窟面積二百六十八平方米，最高的九十六窟是從山脚開到山頂，高四十米，外觀像九層樓。壁畫雖然經歷千百年風沙侵蝕，但仍然色彩鮮艷，線描清晰。

壁畫的內容可分為經變、本生故事、尊像、供養人、圖案裝飾等。經變就是佛經故事畫，是莫高窟壁畫最主要的部分。本生故事是釋迦的本生諏、尊像是佛、菩薩、天王、力士、小千佛等的畫像。敦煌壁畫在民族化的基礎上善於吸取印度、希臘、伊朗等西方的古代藝術之長，這是敦煌藝術匠師們的可貴創造。

五胡十六國後期創建的二百七十五窟是莫高窟現存最早的洞窟之一，壁畫的表現形式和筆法受西域佛教藝術影響較為明顯。北魏（公元三八六年至五三四年）二百五十七窟的「鹿王前生故事」，是鹿王救九色鹿的故事，鹿王騎的駿馬描繪得栩栩如生。踏進二百八十五窟（西魏），我立刻被窟頂的壁畫所吸引，窟頂被故事畫填滿，色彩樸實而鮮艷，有中國古代神話傳說中的伏羲和女媧，還有《楚辭．離騷》裏描寫的望舒、飛廉，羽人和飛天在長空輕快地飛翔，周圍是被獵人追逐的羊、快要被射中的虎、飲水的黃羊、咆哮的大熊，領着一羣小豬竄逃的野母豬、爬樹的猴、飛翔的仙鶴……畫面十分生動。

綿延將近二百年的南北朝分裂局面，到隋唐才歸於統一。隋唐和西域各國交通往來日益頻繁，文化交流更為廣泛，敦煌的藝術得到進一步發展，窟院的經營也進入繁榮時期。

到了唐代，莫高窟藝術達到了頂峯。壁畫都是大畫面經變圖，大的有六十五平方米佔據洞窟一面牆。代表作有二百二十窟（初唐）的壁畫。我們進入黑暗的窟內被電筒照出的是蓮花池上飄浮的豪華的宮殿和樓閣，在中央吊着輝煌彩燈似的華蓋下釋迦如來在說法，無數穿着華麗服裝的菩薩圍繞着他，舞台上站滿了奏樂的伎天樂和歌舞的仙女，千姿百態，競芳爭艷，站在前面跳的也許是唐詩歌頌的胡旋舞。樂隊有彈琵琶，吹笛、笙簫，擊鼓，拍板，真不亞於近代交響樂的規模。

莫高窟的彩塑和壁畫同時出現，經過一千多年的經營創造了無數的塑像。在莫高窟見不到雲岡和龍門的石窟那樣的石佛，「鳴沙山」是由沙漠礫石和沙土是成的礫岩，土質脆弱不能雕刻石佛。古代聰明智慧的藝術家就地取材，創造了用沙漠「特產」芨芨草來包木頭身架的泥塑。在一千多年來民族交流和東西文化交流中產生的彪炳千古的敦煌藝術，是不愧為中華民族藝術寶庫中的一顆燦爛的明珠。

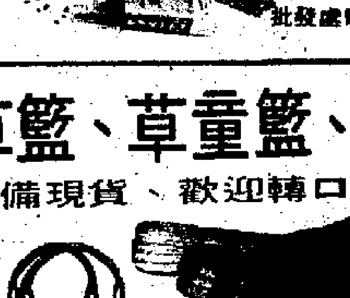
敦煌莫高窟第九十六窟遠景

消渴丸
對"消渴症"療效獨特！
最新產品
KPIC 廣州

本品係根據我國民間中藥驗方，經國內各大醫院臨床實踐証明療效顯著，無副作用。功能滋腎養陰、益氣生津、對於多食、多飲、多尿之"消渴症"確有獨特療效！120粒裝濃縮丸劑，日服三次，每次十粒。
國貨公司・藥行有售
中國廣州製藥工業公司
羊城貿易公司經營
電話：5-722460

北京工藝 輕便布鞋
全國第一 優質產品 美觀新穎 穿着輕便 舒適透氣

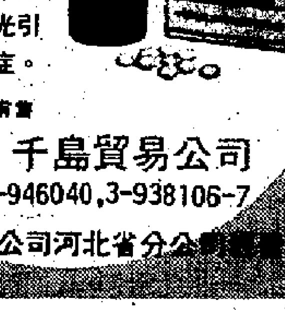
YUET WAH HONG
212-214, DES VOEUX ROAD C., H.K.
TEL:5-438109, 5-437452
TELEX:61230 YWNAM HX
經銷處：粵華行

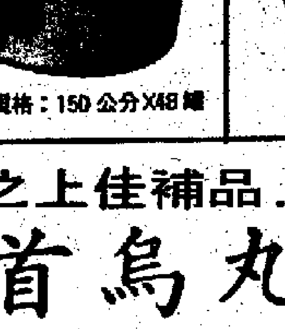
中國古方正藥　認明廣州出品
喉嚨消炎丸

功能：消炎・解毒・止痛
主治：咽炎、喉炎、急性扁桃腺炎、咽喉腫痛及一般痛症等。
國貨公司・藥行有售
批發處電話：3-883309、3-886778

國貨介紹專欄
如惠刊廣告 請電五—七四六三二一—四

冷風到　着棉衲
唔使講都係着
中國棉衲啦！

國貨公司・百貨公司・均有出售

新產品介紹
腺苷輔酶
維生素B12
新型的腺苷輔酶維他命B12片與普通之維他命B12在其被人體吸收和效果方面均有顯著的區別。
特點：效果特佳，長期服用比較安全。
適應：糖尿病引起的多發性神經炎，坐骨神經痛，三叉神經痛，及惡性貧血或服用化學藥品，照X光引起之白細胞減少症。

國貨公司・藥行有售
經銷處：千島貿易公司
電話：3-946040,3-938106-7

新產品
夏威夷果
常備現貨
歡迎本銷轉口

國貨公司、超級市場有售
經銷處：興棧食品公司
電話：5-435294-6（三線）
規格：150公分X48罐

草籃、草童籃、草綆
常備現貨、歡迎轉口

萬和工藝品有限公司
北角電氣道270號　電話：5-719686

益壽延年之上佳補品！
人參首烏丸
本品選用正北高麗參、上等何首烏精製而成，功能烏鬚髮、補氣血、預防及治療白髮、脫髮，常服益壽延年。　港九國貨公司均售
KPIC 廣州

中國廣州製藥工業公司監製
正豐國產藥品有限公司經營　電話：5-748413，5-754032
新界區批發處：三江國貨有限公司 電話：12-778341，12-776227

驅風除痰
定驚退熱
牛黃珍珠末
＊回鄉饋贈親友之最佳小兒良藥＊
・家中必備・小兒良藥・
電話：5-251546

鄭少秋的「流氓皇帝」與李司棋合影。

粉瘤割除 已告無恙

汪明荃需長期休養 預料明春才能復出

孔權開邀她拍電影事暫難實現

汪明荃在[illegible]醫院動手術割除了胸部的粉瘤之後，已安然無恙，於前天回港。由於動過手術，她本來已是瘦弱的身體，更需要作一段較長時間的休息。因此，這次她向「無線」請了兩個月的大假，起碼要待明年一月她才會復出了。

不過，汪明荃是一個不甘寂寞的人，她在診病期間，電影製片人孔權開一度曾想請她在病假期間，身體康復之後拍一部影片的，汪明荃也曾表示接受，直至最近經醫生勸阻，她才拒絕了孔權開的要求。

孔權開昨天和記者談及汪明荃時稱，他專為汪明荃寫了一個戲，汪明荃看過劇本之後，表示非常喜歡，直至最近她聽從醫生吩咐，這次合作便無法實現了。他表示，非常想邀得汪明荃演出，只是她的身體應付不了，當然不能勉強了。由於他急於要開拍這個戲，因此不能等待汪明荃了，雙方合作將是以後的事。

周潤發曾替孔權開拍了一部電影《獵頭》，而且外傳這次離開「無線」走到台灣去，就是為了要完成這部《獵頭》的。但孔權開稱，這完全是誤會，周潤發在失蹤之前，已經完成了他有戲的部份，周潤發在台灣，根本不是拍《獵頭》。因此，如果「無線」要對周潤發採取任何禁制行動，對《獵頭》的放映是完全沒有影響的，因為《獵頭》是在周潤發出事之前就完成了他那部份戲的。他透露，目前《獵頭》只留下柯俊雄來香港那一部分戲沒有完成，因為柯俊雄在台灣仍有官非在身，暫時不能來香港。

孔權開說，周潤發在離開之前，曾在他面前說過很多意氣的話。他曾規勸過他，要冷靜一些，不要胡來。但周潤發稱「條氣唔順」，事後，他便突然戲劇性失蹤了。

視與聽

無線實行親善政策

新劇赴澳開鏡陳慶祥親自帶隊 與藝員講金又講心

「無線」巨頭羅仲炳、陳慶祥在這個月內，經常到廠房探望拍戲的藝員，陪伴他們一起趕戲，這「親善政策」使不少藝員精神上受到支持。陳慶祥也承認他們正在推行親善政策，他說：「「麗的」對我們有少許干擾，但我們抱着以往宗旨，以不變應萬變。而且，我們盡量抽空與職藝員聯絡，更了解他們的工作情形。」

「無線」就是以「親善政策」來還擊「麗的」挖角戰，實行不但講錢，更同屬下講心。

陳慶祥更表示，他們的工作一向是按部就班，薪酬也是一樣，以合理為標準。他們會提拔新人，盡量發揮他們的所長，職藝員有何要求，也可向公司提出，他們按適當去辦理。因為，員工做得好，就代表公司做得好。

新劇集《流氓皇帝》在本月二十四日赴澳門開鏡，全體藝員隨隊出發，而陳慶祥更親任領隊，陪伴他們一起在澳門工作。

陳慶祥這次親自帶隊，也是「親善政策」的行動。

沈殿霞在《流氓皇帝》的寶妃造型

沈殿霞演出劇集 流氓皇帝飾寶妃

沈殿霞久未拍過電視劇，《流氓皇帝》中的寶妃一角，她曾想過辭演，但經王天林的勸解，她亦勉為其難的參演。記者問：「很多人希望夫婦倆可以合作，拍一部有紀念性的戲，你與「秋仔」也這樣想嗎？」「肥肥」說：「我與他在該劇的對手戲只有四集，說不上什麼紀念作。」

無線建製作大廈 羅仲炳說等地皮

「無線」建設製作大廈的計劃，已拖延了兩年，是否因為香港地價不斷上升，而影響該台這計劃呢？

昨天，羅仲炳向記者談及這問題，他說：「這計劃不是因地價高漲所拖延，而我們所需的地方很大，要向香港政府申請地皮，若香港政府答允撥地給我們，也要撥地給「麗的」，所以，港府要慎重考慮這問題，不會太快下決定的。」

「無線」新電視大廈建成後，堅城和製作分廠會取消，全部集中在新電視大廈內。

影話

麥昆與《巴比龍》

屏白

史提夫麥昆是一位受香港觀衆歡迎的荷里活影星，他在銀幕上素以鐵漢的形象出現，但卻抵受不住癌症的困擾，幾經掙扎，仍不免蒙主寵召。

他的求生毅力，表現在與癌細胞的數年頑強抗爭中。目前本地的片商，正推出他的一部舊作《巴比龍》，作為對這位超級巨星逝世的懷念。選映這部影片十分恰當，因為此片不但是他的力作之一，而且主題所表現的也正是人的求生勇氣，與他逝世前給予影迷的印象相當吻合。

《巴比龍》由小說改編拍攝而成，以男角身上有蝴蝶紋身而名。男角因被控殺人罪，而遭解往魔鬼島監獄。島上的各種犯人，受盡了非人的磨折和虐待，而陷於絕望。影片着重於表現史提夫麥昆和德斯汀荷夫曼兩人如何幾經波折，合作逃獄。結果不折不撓者，終於得以逃出生天。

因《克藍瑪對克藍瑪》得奧斯卡最佳男角獎項的荷夫曼，在《巴比龍》一片中，仍是一副小人物的扮相，他的型格與麥昆的粗獷截然不同，但兩人在片中的演出不相伯仲，都甚為出色。尤其麥昆逝世後，兩個超級巨星的合作已成絕響，《巴比龍》就更多了一重可觀性。

臨撒手塵世前的一段日子，麥昆似乎在影壇不甚得意，他自導自演的《人民公敵》，得到的是冷淡的反應，其後的《大英雄》，在本港亦賣座不佳，予人英雄遲暮之感，再沒有早期在《七俠蕩寇誌》、《龍虎榜》、《龍鳳鬥智》、《亡命大煞星》、《冲天大火災》及本片等意氣風發。不過麥昆始終是影迷會加以懷念的一位性格影星。

睇得 講得

影星威過皇帝

李明

山口百惠和三浦友和的婚禮，到場採訪的記者人數之多難以勝數。從電視轉播中所見，當攝影記者爭奪拍攝鏡頭的場面，可謂是空前的。他們像一堵幾層高的人牆，也像是用人堆成的一個小山崗。那曾見過那一個國家元首、皇帝出現時，有過這麼的一個攝影記者的場面？

收宣傳之效

素文

《衝擊》的陣容雖不是空前的強大，但狄波拉與趙雅芝的產後復出，惹起觀衆一陣新鮮感，周潤發被「飛」，由任達華及湯鎮業擔大旗，成績如何，更又引起觀衆猜測。《衝擊》的新聞多多，這倒可收宣傳之效了。

又唱又演

方江

「無線」起用旗下歌星演戲的魄力，以前有「大公仔」關菊英、黃愷欣等，現在的《勢不兩立》，又再起用姚煒，與陳欣健合演夫婦。這樣敢於嘗試的做法，常能發掘人材的。

繼以牧師講經主持儀式後

麗的又出新招做開鏡禮

《小小心願》有舞蹈比賽 該劇演員張國榮和文雪兒成舞王舞后

「麗的」近來將宣傳橋放在節目的開鏡儀式上，常出新招，繼以牧師講經主持《四口之家》之後，新劇《小小心願》又以很西式和充滿青春氣息為開鏡禮，開鏡地點是一間的士夠格。先是一項剪綵儀式，然後，全體藝員來一場舞蹈比賽，他們施展渾身解數，浪漫的華爾滋，夠勁的的士夠格都紛紛成為比賽絕招。

張國榮和文雪兒，黎漢持和王宇風，阮佩珍和良鳴，苗金鳳和文千歲是勁舞的支持者，而劉一帆和黎萱回到三十年代去，大跳華爾滋。雖然，張國榮和文雪兒獲得冠軍，榮為「舞王」和「舞后」，但劉一帆和黎萱的一對，都獲得好評。

這劇已投入拍攝工作，會接《驟雨中的陽光》續集推出。

「麗的」《小小心願》開鏡，張國榮與文雪兒大跳的士高，榮獲冠軍。

鄭少秋腳傷未愈 影迷會送花慰問

《流氓皇帝》昨拍造型照

鄭少秋昨日返公司拍《流氓皇帝》造型照，即受影迷送花慰問。

他的兩個影迷會，目前正忙於籌備慶祝活動。「鄭少秋影迷會」為慶祝成立兩週年，在十二月十四日舉行西貢大旅行，「鄭少秋歌影迷會」成立至今，已有五年，在十二月七日，會員更為鄭少秋在農曆二月初八的生日慶祝。

兩個影迷會越搞越大，似乎有與汪明荃的影迷會競爭之嫌，但鄭少秋的擁躉否認此事，他們因久未見他們的偶像，又「秋仔」腳傷未愈，所以他們才多方慰問。

祝華年劇團在星受歡迎

祝華年粵劇團上週三前往星洲，首晚在人民劇場演出，為該劇場籌募基金，即籌得坡幣七萬多元。該團一行多人，演員包括馬龍、謝雪心、朱秀英、蕭仲坤、陳劍鋒等。以後數晚演出亦頗受歡迎，團員都感高興。

黃元申真的走了？

阿帆

如果黃元申真的過了「麗的」，「無線」怎麼辦？

也許「無線」的朋友會說，有什麼怎麼辦，周潤發失蹤，《衝擊》不是照樣開拍。這話也許不無道理，因為世界上的事情決不會因為少了一個人而辦不成，何況僅僅是拍電視。但有一點，也許因為阿帆是觀衆，和「無線」當局考慮問題的着眼點不同。聽說《衝擊》將來放在八至九播映，八至九，有些家庭已過了晚飯時間，換句話說，觀衆不是非看不可。這期間，如果「麗的」有較強的節目，觀衆便會考慮任達華的份量是否可以代替周潤發了。至於廣告客戶，考慮的怕會更多。

誰可代替黃元申呢？阿帆相信「無線」中能打能跳的人材多的是，但在觀衆心中建立一個新形象，恐怕不是說辦就能辦得到。「無線」要考慮一下藝員的離心傾向了。

藝

傳統全女班的越劇

金建

闊別多年，上海越劇團，這次再度來港，聲勢很大。除了袁雪芬因病未能隨團來港之外，所有目前劇的「大牌」都來了。這批「大越牌」，實際上都是越劇復興以來的「第二代」演員，是傳統的全女班，香港觀衆都熟知。

越劇成為全女班，既是傳統，又不是傳統。越劇這種紹興戲，如同許多新崛起的民間小戲一樣，最初是由業餘的農民演出的。紹興戲早期仍在農村時叫「的篤班」（因為樂器只有一副篤板及檀板）或「小歌班」，這時當然不是全女班。據說「的篤班」一九一六年入上海，改稱「紹興文戲」，那時紹興戲的演員其實是「全男班」，所有演員由男性包辦。未知是否「物極必反」，在此不久，上海便另有全女班的「紹興文戲」、文武女班」出現。男、女全班的紹興戲在上海「競賽」，不多久，男班敗陣，全女班崛起。目前紹興戲的音樂唱腔是在「全女班」的基礎上形成的，因此，紹興戲的唱腔可稱是「娘兒腔」，少不免溫柔，細膩，優美，樹立了戲曲唱腔的另一種特點，另一種傳統。

其後三十年代曾有過男、女合班的紹興戲，但不成功，依然是全女班的局面。文革後期也有過男女班的嘗試，但現在正式來港演出的，也是「傳統」的全女班。大概，「全女班」應該正式承認是這個戲種的特色之一了。

如上所說，紹興戲歷史不長，只有七十多年左右的歷史，因此，演員只能數至第三四代。第一代的女子名演員有姚水娟、竺素娥、王杏花、筱丹桂、尹桂芳等；第二代演員有袁雪芬、傅全香、范瑞娟、徐玉蘭、王文娟等人。王文娟是竺素娥的表妹，她的戲藝是師傳竺素娥的。如今來港演出的演員，都在第二代中榜上有名。

這種出自浙江的劇種在港擁有很多觀衆，可以說，比京劇更廣泛。因此，目前的擁票潮重現是可以預料到的。人們沒有忘記，當年越劇電影《梁山伯與祝英台》曾打破了長映期的紀錄，至今仍膾炙人口。

七 兩個老搭檔——范瑞娟和徐玉蘭

傅全香回到「四季春」後，老板為了招徠顧客，把「四季春」戲班改名為「傅全香劇團」。當時，她已擁有許多觀衆，這三個字是很有票房價值的。

傅范檔的誕生

也就在這個時候，越劇界著名的「傳（全香）范（瑞娟）檔」誕生了。初度合作，為這對舞台姐妹的藝術發展創造了良好的條件。同時，也為她們的友情

美國航訊

我向美國彭丹姆（Bantam）出版公司總編輯羅玲‧莎爾（Rolene Saal）介紹了詩人艾青。莎爾女士戲問：「您對我們總統大選的結果有何感想？」艾青搖頭說：「我對美國大選並不注意。」年尚不到四十的莎爾女士仰首大笑。這天（十一月九日）正是大選後的數天，美國知識界人士對共和黨保守派的里根當選總統，頗感不安。但是在美國訪問的中國詩人，對美國政治當然不像美國文化界那樣關心。

斯（Barbara Brooks）。我早聽到過她的大名，可是使我特別記得這個名字的，還是因為白蓓拉曾經不厭其煩的親自為下[illegible]駕車，在紐約遊覽。

我陪着白蓓拉到進門處臨時裝修的酒吧，向女侍者要酒，突然發現站在旁邊的是美國名詩人史丹萊‧古尼茲（Stanley Kunitz）。我們作了自我介紹。我一想到在一個房中，與三位國際聞名的詩人用兩國文字交談，實在不是一件平常事。可是喧鬧的雜聲壓沒了任何有意義的思想交

羅玲‧莎爾喋哧一笑，向四圍看一看，覺得這句成語很恰當。我也替她要了一杯酒。我們一時在人羣中找不到馮亦代與卞之琳，可是我替她介紹了艾青。莎爾女士與馮卞二位已是「老友」。不久之前，她的公司也曾開雞尾酒會招待他們。當時致介紹詞的是韓素音。

我這才把那一杯紅酒帶給韓素音。她正在與王蒙談話。羅玲‧莎爾與我妻蓓琪不久也參加了他們的談話。王蒙來美不過兩個月，已經能用簡單的英語會話，我們都表驚異。不久王蒙被其

旁笑談。譚的汽車日前出了小事，他的夫人元祺在家休息。瑪麗的丈夫華特被《紐約時報》派去外地公幹。

於梨華在百忙中介紹了她的「其他的一半」（她的配偶），其實我們早已在上月的國慶酒會見過面。我並曾替她夫婦與卞馮合照一張相片。

駐聯合國代表團的周南代表也到場了。紐約中國學術界出席的還有王浩，周文中，唐德剛，夏志清諸教授。

舞蹈家江青與蓓琪談得很投機。原來江青的夫君是一個瑞典籍科學家。經她們指明後，我走

武當一劍

梁羽生

第一回：空嗟變幻還枯骨 莫測高深立掌門

弟弟那裏去了

而且，即使只論劍法吧，向天明的劍法雖然毫無破綻，但在無相真人這等大行家眼中看來，究竟還嫌有點「稚嫩」，造成「稚嫩」的原因，當然是由於功力尚未達到爐火純青的原故。這是可以意會而不可言傳的。

無相真人回想三十六年前所見的那個玄貞子徒弟，暗自尋思：「不錯，內功的深淺和資質的厚薄有很大關係，並不一定是修習時間長的就一定比修習時間短的功力深。但玄貞子那個小徒弟，當年已是那麼了得，他的資質是應該不在不岐之下的，但現在看來，他雖然勝過不岐，卻也不會勝過太多，這是什麼原故呢？」

無獨有偶，在台下觀戰的幾百個弟子之中，也有一個人突然逆聲說出「不對，不對！」這四個字來。

這個人只不過是個十六歲的少女，她就是藍玉京的「姐姐」藍水靈。

藍水靈是和她的記名師傅不悔道姑站在一起的。不悔怔了一怔，低聲說道：「小孩子懂得什麼，別亂嚷嚷。」

藍水靈道：「他們的劍法我是不懂，但我說的不是他們的劍法。」

不悔好奇心起，問道：「那你說的是什麼不對？」

藍水靈道：「師傅，你別生氣，我是覺得你以前說過的話好像有點兒不對。」

不悔道：「我說過的什麼話？」

藍水靈道：「師傅，你還記得嗎，有一天你在無意之中，看見不岐道長教我的弟弟劍法，你回來和我說，不岐道長的劍法雖然頗有創新，但卻華而不實，後來我和弟弟試招，果然也曾贏了他的一招。你的說法似乎是對了。但現在看來，不岐道長卻可以和這個號稱劍聖的人打成平手，你的說法又似乎不對了。掌門人對這個「劍聖」也是極為推崇的，難道這個劍聖也是浪得虛名？」

不悔說道：「這個劍聖當然不是浪得虛名，不過——」

藍水靈道：「不過什麼？」

不悔道姑沉吟不語，似乎是在推敲什麼啞謎。

藍水靈遊目四顧，忽地又「咦」了一聲，說道：「我的弟弟那裏去了？」

按說不岐是藍玉京的師父，師父和人比劍，藍玉京應該擠到前面觀戰的。（一六七）

屋頂上

海辛

二〇二 爸的笑容

登上洋房天台去，專看爸爸種植的扁榴與芙蓉年桔的譚船和珊珊走下樓梯來，在走廊口按門鈴。紫蓮去開門。門外的譚船和珊珊，同聲問：「爸爸回家沒有？」

「回來啦！」紫蓮說：「等你們下來吃飯嘛！」

年青小夫妻走進客廳。他們見到一張歡欣的笑臉。那是他們奉子之命結婚以來，從沒見到過的笑臉。當然，他們草莽行事，尚未結婚便提早有孩子，那是值得長輩責備的。但既已成為事實，只好急謀補救。兩口子快速結婚，相愛相親，且好好地在事業上幹一番，鞏固家庭基礎，還是不錯的嘛！

做為有身份的教育界老呂，卻老是責怪——珊珊甩爸爸的架！丟自己的臉！見到女兒和女婿，他總是拉長臉，很少跟他們說什麼話。直到珊珊生孩子，譚船又負起家庭責任，他和父母造木船，然後遷居鴨脷洲，卻和開船廠的叔叔合作，幹得很有成績，小夫妻倆還在晚上去工業夜學院求學。老呂才收回那份責備他們的情意。但他對他們仍沒有多少笑容，一派嚴肅。

譚船呢？對這個外父，的確是敬而遠之，認為越少見到他越好。但珊珊一向很敬愛父親。她知道爸爸很愛自己，對自己有大抱負——就要讓她讀大學，然後送去外邊留幾年學！而自己偏偏不爭氣……除掉自責衝動，草莽外，她還能怪誰？不怪爸爸和媽媽的責罵，她對譚船解釋說：「我們是做了錯事，只好接受他們幾句了！」

「不是表示過——我們今後好好補正，要做一雙好夫妻嗎？難道要長期看他臉色嗎？」譚船苦臉說。

「你也要諒解，他剛好從學校退休，又碰上我們的事，心情多沉重！」珊珊說。

「不曉得等到什麼時候才不用看他臉色，你媽媽倒沒什麼啦！」譚船說。

「爸爸是個胸懷寬廣的人，才不會為我們的事爭持許久的。」珊珊說。

她說對了！現在，她們不是見到爸爸的歡欣笑臉嗎？

「爸爸，你一定有件很開心的事……」珊珊說。她許久沒這樣撒着嬌向爸爸說話了。

「我以後有事可做啦！我參加葵香園和花王敬、家明他們搞園藝！」老呂說話的語調仍像在唱歌。

譚船也醒知機地說：「恭喜你！爸爸。」

暗流

夏馥

虞嬰的祖母，就是老姑媽的母親啦，這位老人家體弱多病，很多家務事便得依靠長女料理。因此，她便阻撓這個長女的婚事，把她留在身邊照料她，也照料弟妹。就這樣，老姑媽變成一個一生照料人，自己卻無家無後的人，現在也只好寄居弟弟與弟婦家。現在，雖然大家都待她不錯。但想起她一生，也怪可憐的。

郁露當時聽了便說，「既是這樣可憐，她的怪癖也值得原諒了。」

虞嬰又說，她姑媽近年來有喃喃自語的習慣。

虞嬰又說，她姑媽很節儉，節儉到離了譜的程度，人家給她的錢，她都存起來不捨得用，結果是讓通貨膨脹弄得都不值錢了。人家勸她買股票，買藍籌股，她一點也不考慮。人家送給她的衣料與貴重的衣服，她也是把它們收藏得好好的，全都捨不得穿。

虞嬰又說，「你說姑媽怪不怪？她現在活着，卻不享受，但對死後，卻非常注意，她常常說，『我現在棺材本足夠有餘。希望你們把我的葬禮弄得風光一點。山地的錢，我不吝惜。我存起來的衣物，你們大概也不會要，扔掉也可惜，不如把它們燒了，讓我在黃泉下也穿得光鮮一些。我沒什麼遺產留給你們，有的只是一點點首飾，我都心中有數，早分配好給誰給誰的。這一點點首飾，算不了什麼，但我一生照料你們，這種照料，也算是我給你們的一點恩惠。』」

虞嬰又說，「我曾經對姑媽說，『我們現在大家都盡力報答你的恩惠，希望你穿得好一些，吃得好一些，但你不會享用，這是為什麼？為什麼全要留到死後才用？死了就什麼都不知道啦！』可是，姑媽不愛聽這些話的。如果我們這樣說，你猜她會怎樣回答。她會說，『我是看重死後的。現在，我唯一躭心的就是，不知你們將來肯不肯在清明時候掃掃我的墓，燒些金銀衣紙。該燒什麼，只要你們問問紙紮舖的夥計就知。就像你們現在拜祖父祖母的墳一樣。』你說她怪不怪？」（五二）

小說林

揸正來做

屈少棠和薛妙卿終於找到一個房間，準備月底入伙，實行同居。房間在港島東區那邊，不算理想。第一是面積小，七十呎左右。其次是交通不便，離中區寫字樓太遠。月租不便宜，連水電要不一多千元。雖然不甚理想，薛姑娘的表面理由是急於搬家，說她無法和舊居的屋主婆相處下去，早搬早着。真正的理由是急於同居。事實上，兩人也是真心相愛，不應有什麼問題的了，反正同居是遲早的了，不如早日拉埋天窗。

同居，無所謂舉行什麼儀式一圍酒，請幾個死黨飲宴，作為「見證」。

薛姑娘曰：「我知你不喜歡應酬，但是這種應酬不可省，至少證明我們光明正大的同居，不是偷偷摸摸。」

屈在這方面確是有意見的，遲疑曰：「你未算正式離婚，驚動到親友，恐怕反而會惹人閒話。」

薛姑娘曰：「唔緊要者。事實上，大家都知我已經和阿容分手。幾個死黨都很同情我。尤其是你事頭婆何太。你識我，就是因為不值阿容之所為。我們同居如果連何太也不通知一聲，好像打完齋不要和尚。」

屈從來不正面反對她的意見，便問她打算請些什麼人？

薛姑娘想了想，曰：「何太兩公婆，陳太兩公婆，蕭太兩公婆，呢對你未見過，要見一見。連我們已經八位了，還有四位，留給你的親友。」

屈曰：「我自己無親戚，死鬼老婆那邊的親戚當然不便請。朋友我不想通知了。或者請一兩位公司同事。對了，講起同事，你是否打算請容先生？」

薛苦笑曰：「不請吧，請佢好似擺佢景，而且你我佢三人同席，場面尷尬。」

屈曰：「不請亦好。或者搵一日單獨請佢，因為我們同居，應當通知的人第一個應是容先生。容先生和我們的關係最密切，如果佢有意見，我們就有麻煩。」

薛笑曰：「算喇，你這個人真是四方木頭，凡事要揸正來做。」（一二九九）

逃妻

王方

五三 揭穿阿媚的秘密

「喂，這個電話不是阿媚的嗎？難道你家中沒有電話？」陳惠德問道。

「我家中——」美玉欲言又止，她本來想說，家中沒有電話，但她又想到自己已經離家，所以說不下去。

不料她這未完的語氣，卻給陳惠德誤會了，他說：「怕你先生知道，引起誤會是不是？其實，只要你告訴我，什麼時候打電話給你最方便，我是不會亂打一通的呀。我認得出你的聲音，聽到是你我才會開聲的。」

「我的確——你打去阿媚家中也可以找到我的，否則，由阿媚通知我也一樣。」

「我問你要電話，就是不想讓阿媚知道。」

「為什麼？」

「阿玉？我問你，這次你跟我去澳門，阿媚給了你多少錢？」

「這……」美玉給他問住了，不知道是講好還是不講好，事關她答應過阿媚，說這是業務秘密，不許向人客透露的，現在陳惠德這樣問，確實使她感到為難。

陳惠德看到她的表情，也知道她不願意說，便說道：「這次我給阿媚的錢是一千元，講明是要你陪我兩晚的，至於阿媚給你多少錢，你不願意說，我也不便再問。但我相信，阿媚一定不會給足你一千元，最多是七成或八成。」

「啊！」美玉一聽，呆了一呆。因為她到手的錢只有五百元，阿媚竟然扣起了一半，連七成也給不足。

「是嘛，我就知道阿媚不會這麼老實，做了介紹人不是賺一筆的。如果我直接找你，我的錢就可以直接交給你，不必由中間人賺去一筆。」

美玉聽了，默默無言，她想不到她視為好友的阿媚，也會吃她的錢，而且吃得這麼狠。

這一次的錢阿媚吃了，過去阿媚所介紹的生意，當然也會吃的了。

「阿玉，你怎麼啦？你真的不願給我一個電話？」

「不，不。」

「那你就把你的電話告訴我好了。」

「阿德，我不怕坦白告訴你，我家中沒有電話，所以，你如果找我，就打去阿媚家中好了。」

「唔，我怕阿媚聽到我打電話給你，大家不好意思。」

「她常常去打麻雀的，只要你在她外出打麻雀的時間打電話給我，她就不知道的了。」

「你住在阿媚家中？」

淚俠

林散

「是怎樣相應的行動？」徐神父突然想起作為一個替代醫院行政的當事人的權力來。「強迫他休假，不許他人參加與任何病人接觸的行動。」

潘姑娘和馬修女一方面同意徐神父這突然的決定，一方面勸說吳醫生。

偏偏吳醫生卻認為在這範圍內尤其在這種時刻有人會對付他。他甚至毫不經意地表示：「我倒要冒一下這種風險，看看是那方面的人，是不是三頭六臂的傢伙！」

這種自信又自大的口吻，使徐神父、潘姑娘和馬修女都大感錯愕。他們來是為了吳醫生的安全擔心，一方面又因為他不把「地下人員」的警告當是一回事，正如俗語說的叫人覺得是「把人心當狗肺」。

大抵吳醫生也看出徐神父他們有點不快意的反應吧，連忙歉容說：「幾位對我的關心難道我會毫不動容嗎？我只覺得這般提防並不等於要我躲藏起來罷。而我的不「逃避」也不等於說不尊重朋友不聽信人家的警告，或者說不領情。沒有明白指出提防什麼及該怎樣提防，可能只是他們得到一些不切實際的情報罷了。其實，我是一直提防着的。」

吳醫生的解釋雖然未能絕對說服，可是徐神父他們一時間可提不出足以把吳醫生的解釋駁倒的道理。

在此相持的時刻，還是莊英給打圓場：「吳醫生是有經驗的，他不會拿性命去支持說過的話。「睇街症」是在衆目睽睽之下，不見得所有「睇街症」的病人全是刺客，還是由吳醫生工作一個上午，下午再看情況再商量再決定。」

吳醫生拍了拍莊英肩膊，說：「其實各位的堅持明白擺出，等如堅持不讓我去死。小莊說的有理，即使有刺客混進來，也不可能一下子便置我於死地。」（三四四）

隨意篇

人士手中。菲國的旅遊業想多賺點錢，只好以色情節目招徠，晚間帶他們到夜總會等色情架步中去，平均每人可以消費三十美元。

在非律賓方面，酒店服務員及導遊員等收入菲薄，只有介紹妓女，可以兩邊收錢，既向嫖客收介紹

明媚的島國風光，溫煦的太陽，怡人的風景等，都是吸引正當遊客的條件。非政府如禁止「嫖妓旅遊」，女遊客便會更多的前來，閤家旅遊的外國遊客也會增多。相反，只發展色情事業，正當遊客裹足不前，反而使非律賓的旅遊事業呈現畸型發展

足足二十年了。這二十年，有一段日子，國內的舞台和銀幕翻來覆去就只有那幾個所謂「樣板戲」，在那死寂的日子中，我和一些喜歡看戲的朋友常常在想，常常懷念，懷念二十年前那段難忘的日子，懷念二十年前那段令港九觀衆如醉如

總算是個堂堂男子漢，看戲而哭紅了眼睛，算什麼呢！

在那死寂的十年中，我曾經不止一次的想起，梁山伯、祝英台、寶哥哥、林妹妹會怎樣呢？她們會不會也被逼着去唱那些「樣板戲」，我聽說，那個婆娘，最討厭「戲子」男扮女裝、女扮男裝，自己打扮得陰陽怪氣，卻說要打破行當，明明是唱青衣的卻要改唱老旦，明明是武生卻要改唱小生，甚

訪傳全香

商奕仁　許雲

七　兩個老搭檔——范瑞娟和徐玉蘭

傳全香回到「四季春」後，老板為了招徠顧客，把「四季春」戲班改名為「傳全香劇團」。當時，她已擁有許多觀衆，這三個字是很有票房價值的。

傳范檔的誕生

也就在這個時候，越劇界著名的「傳（全香）范（瑞娟）檔」誕生了。初度合作，為這對舞台姐妹的藝術發展創造了良好的條件。同時，也為她們的友情奠定了深厚基礎。傳全香說：「我和范瑞娟有個共同的特點：喜歡看京戲，我學程硯秋，她學馬連良。她在舞台上『帥』極了，馬派味道很濃。她的唱腔與衆不同，非常動聽。我最滿意的是《梁祝》，范瑞娟扮演的梁山伯，觀衆都說百看不厭。她演得好，唱得好，大大增加了這齣戲的悲劇氣氛。後來，范瑞娟應邀參加袁雪芬的『雪聲劇團』，我就開始和大名鼎鼎的『賈寶玉』徐玉蘭搭檔。」

《浮生六記》之愁

傳、徐搭檔後，也曾紅過半片天。她們倆最得意之作，據傳全香說，是《浮生六記》。這是根據資穆導演的話劇改編的一齣清裝戲。話劇由舒奇主演，一度轟動上海。傳、徐搬上越劇舞台，同樣獲得很大的成功。她們倆本來都擅長演悲劇，《浮生六記》一書最精采的「一記」，便是《坎坷記愁》，經過這兩位悲劇能手的藝術加工和刻意渲染，悲劇的味道更濃，苦得彷彿黃連拌苦膽，因此幾乎每場演出，都是台上台下哭成一片。

合作了兩年之後，徐玉蘭被當年橫行一時、霸佔筱丹桂的戲霸張春帆，想盡辦法把她拉到筱丹桂劇團。對於這件事情，傳、徐二人都無可奈何。而且，從此以後，她們就再也沒有找到再度合作的機會，姐妹倆都為此感到很大的遺憾，但並不影響她們的感情。她們仍是相知甚深的好朋友。

（六）

美國航訊

一個典型的紐約鷄尾酒會

董鼎山

我向美國彭丹姆（Bantam）出版公司總編輯羅玲．莎爾（Rolene Saal）介紹了詩人艾青。莎爾女士戲問：「您對我們總統大選的結果有何感想？」艾青搖頭說：「我對美國大選並不注意。」年尚不到四十的莎爾女士仰首大笑。這天（十一月九日）正是大選後的數天，美國知識界人士對共和黨保守派的里根當選總統，頗感不安。但是在美國訪問的中國詩人，對美國政治當然不像美國文化界那樣關心。

我們是在紐約一個文藝界盛會中。哥倫比亞大學翻譯中心，借作家勞勃．佩恩（Robert Payne）的面臨中央公園佳景的十六層樓家中開鷄尾酒會，招待來自北京的貴賓——詩人卞之琳與《讀書》月刊副主編馮亦代。詩人艾青與短篇小說家王蒙也恰好日前自愛荷華州抵紐約，因此也成為這酒會貴賓。這是一個典型的紐約鷄尾酒會。一個不小的書房兼客室擠滿了八十餘位男女來賓，不要說沒有椅子坐，就是連站立與移動也很困難。但是在美國逗留數星期的中國客人，好像已習慣了這類紐約式的鷄尾酒會，很自在的與新認識的朋友們交談。

卞之琳被幾個年輕的美國男女作家包圍了。在濃厚的煙霧與喧嘩聲中，我聽不清楚他們在談論什麼。一會兒卞之琳轉過身來，把我介紹給一個身材頎長而苗條的女畫家白蓓拉．勃魯克斯（Barbara Brooks）。我早聽到過她的大名，可是使我特別記得這個名字的，還是因為白蓓拉曾經不厭其煩的親自為卞馮數度駕車，在紐約遊覽。

我陪着白蓓拉到進門處臨時裝修的酒吧，向女侍者要酒，突然發現站在旁邊的是美國名詩人史丹萊．古尼茲（Stanley Kunitz）。我們作了自我介紹。我一想到在一個房中，與三位國際聞名的詩人用兩國文字交談，實在不是一件平常事。可是喧鬧的雜聲壓沒了任何有意義的思想交流。誰知道人羣中還有沒有其他名作家？

韓素音在一個角落向我苦笑。她也被欽慕者包圍了，不能移動一步，叫我替她代取一杯紅酒。我擠回酒吧取酒，恰遇羅玲．莎爾進來。她看到黑壓壓的人羣有點猶豫，我過去把她請了過來。

「卞馮二位受得了這類交際嗎？」她一開口就問。

「他們都受得了，」我說，「特別是馮亦代，正如我們中國成語說的，他好似『如魚得水』。」

羅玲．莎爾噗哧一笑，向四周看了一看，覺得這句成語很恰當。我也替她要了一杯酒。我們一時在人羣中找不到馮亦代與卞之琳，可是我替她介紹了艾青。莎爾女士與馮卞二位已是「老友」。不久之前，她的公司也曾開鷄尾酒會招待他們。當時致介紹詞的是韓素音。

我這才把那一杯紅酒帶給韓素音。她正在與王蒙談話。羅玲．莎爾與我妻蓓琪不久也參加了他們的談話。王蒙來美不過兩個月，已經能用簡單的英語會話，我們都表驚異。不久王蒙被其他欽慕者包圍了去。羅玲請我推荐一篇王蒙的作品，我提起我特別欣賞的短篇小說《悠悠寸草心》，並說他目前是中國最有聲望的短篇小說家之一。韓素音說，不要忘記劉心武，我說我沒有忘記，我特別喜愛他的《班主任》。韓素音說，你應該讀他的中篇小說《如意》。《如意》顯然是劉心武一部近作，如果韓素音能夠欣賞，這部小說一定達到國際水準。（第二天我問亦代，亦代也說這書不錯，要替我找一本。）

我一轉身，見到譚寧邦與瑪麗．沙立文在一旁笑談。譚的汽車日前出了小事，他的夫人元祺在家休息。瑪麗的丈夫華特被《紐約時報》派去外地公幹。

於梨華在百忙中介紹了她的「其他的一半」（她的配偶），其實我們早已在上月的國慶酒會見過面。我並曾替她夫婦與卞馮合照一張相片。

駐聯合國代表團的周南代表也到場了。紐約中國學術界出席的還有王浩，周文中，唐德剛，夏志清諸教授。

舞蹈家江青與蓓琪談得很投機。原來江青的夫君是一個瑞典籍科學家。經她們指明後，我走向一個滿臉黃鬍子的人，用瑞典話問：「你好嗎？」

他吃了一驚。他想不到能在這裏聽到瑞典話。不久，他就與蓓琪嘰里咕嚕的大說瑞典語。

狼藉的酒杯、紙盤與煙灰缸，佈滿在書架上、書桌上、書堆上。主人佩恩只能站在一旁苦笑（佩恩自取的中國名字是白英。他早於三十年代曾在延安與毛澤東、朱德、彭德懷等同桌食飯，寫了好幾本有關中國的書）。我們臨別時向他致歉，落拓不羈的白英毫不在意。

整個晚上，我見不到馮亦代。「如魚得水」的馮亦代到處游動不停。第二天他打電話來，很高興的說：「昨晚格雷絲．佩萊（Grace Paley）也來了，你見了沒有？」我當然沒有見到這位我所敬佩的女作家。我連馮亦代也找不到。

（十一月十日晚於紐約）

旅遊醜業與日本遊客

余以謙

戰後日本經濟發展，日本人收入增多，一般人手頭也較寬裕。飽暖思淫慾，日本一部分男性到海外旅行，每多拈花惹草。一些國家的旅遊事業，為了迎合這類日本狎邪遊客的需要，弄了不少妓女，經營一枝獨秀的醜業。漸漸，「嫖妓旅遊」便成為日本及東南亞某些地區旅遊事業的特有節目，而顧客大多數是日本人。

日本政府對這個問題已予以注意，要求旅遊業「自我約束」，不要推廣這一項目，因為日本政府恐怕東南亞國家因此對日本產生反感，影響邦交。

早幾年，南朝鮮就發生過反對日本遊客以專門到南朝鮮嫖妓為目的的「嫖妓旅遊」，輿論對這類日本嫖客提出責難。日本過去佔領朝鮮多年，要照顧朝鮮人的民族感情。近一年來這類特殊遊客在南朝鮮少了，但在菲律賓、泰國卻多了起來。

在馬尼拉，確實有過這樣的情景。旅社用大型旅遊巴士載着日本男性遊客，從酒店開到夜總會（那裏早已有大批菲籍妓女在等候），遊客看中目的之後，便帶着妓女同回酒店，據說前年在馬尼拉一間一流的酒店中，有日本男人與妓女「集體相睇」的怪事。

一九七八年底，菲律賓政府旅遊部曾下令不許本國的旅遊企業安排專門漁色的「夜間觀光」節目，還下令不准妓女進入第一流酒店。當局派了不少便衣警員在各酒店的大廳走廊巡視，遇有可疑女子即上前盤問。但道高一尺，魔高一丈，色情販子會利用各種法律罅隙，暗中經營專供遊客需要的醜業。

每一年到菲律賓遊覽的外國遊客中，日本人佔百分之四十，即大約二十五萬人中絕大部分是男性，而且大部分都要作狎邪之遊。這些日本男人手裏有日圓，認為菲國妓女要價不貴，回去之後，輾轉相傳，也就引來不少單身男士遊客。這種遊客的目的，不問可知。

近日，在菲律賓旅遊業的安排下，已不只用大型旅遊巴士載遊客集體出動了。遊客先被帶到夜總會，在那裏看中對象了，然後再分散出去到秘密「架步」。據說每一名外國嫖客在夜總會找到對象後，只要肯出五十到六十美元的代價即可成交，而五、六十美元之中，一半作為佣金被皮條客、嚮導員分去，其餘十五到三十美元，還得扣除在夜總會的飲料費、車費和租床費，真正到妓女手中的實已無幾。

馬尼拉的這種「嫖妓旅遊」已經成為一個行業。每一年二十五萬日本遊客中，大約二十萬人要光顧色情架步，遊客一人花五十美元的話，每年就是一千萬美元。這是極低的估計。據今年九月在馬尼拉舉行的世界旅遊會議的估計，現在馬尼拉有兩間酒店是公然准許外國遊客公開帶妓女進入住宿的，但規定每名妓女要加收十二美元的「附加費」。其中一間是「拉馬達大酒店」，它每一年的附加費收入就達五十萬美元。由此可見嫖妓遊客在菲國所花的錢，遠不止前面約略統計的一千萬美元的數字。

據在馬尼拉經營旅遊業的一位人士說，他長期從事旅遊事業，不是騙子。他並不想幹「色情旅遊」，但問題是在日本和馬尼拉的一些人。

他說，日本的旅行社在日本招攬生意，每名遊客赴菲觀光三宿四天，包括酒店、伙食及來回機票，只收七萬日圓。這個費用實在沒有什麼油水，何況這些錢並不完全流入菲國旅遊業人士手中。菲國的旅遊業想多賺點錢，只好以色情節目招徠，晚間帶他們到夜總會等色情架步中去，平均每人可以消費三十美元。

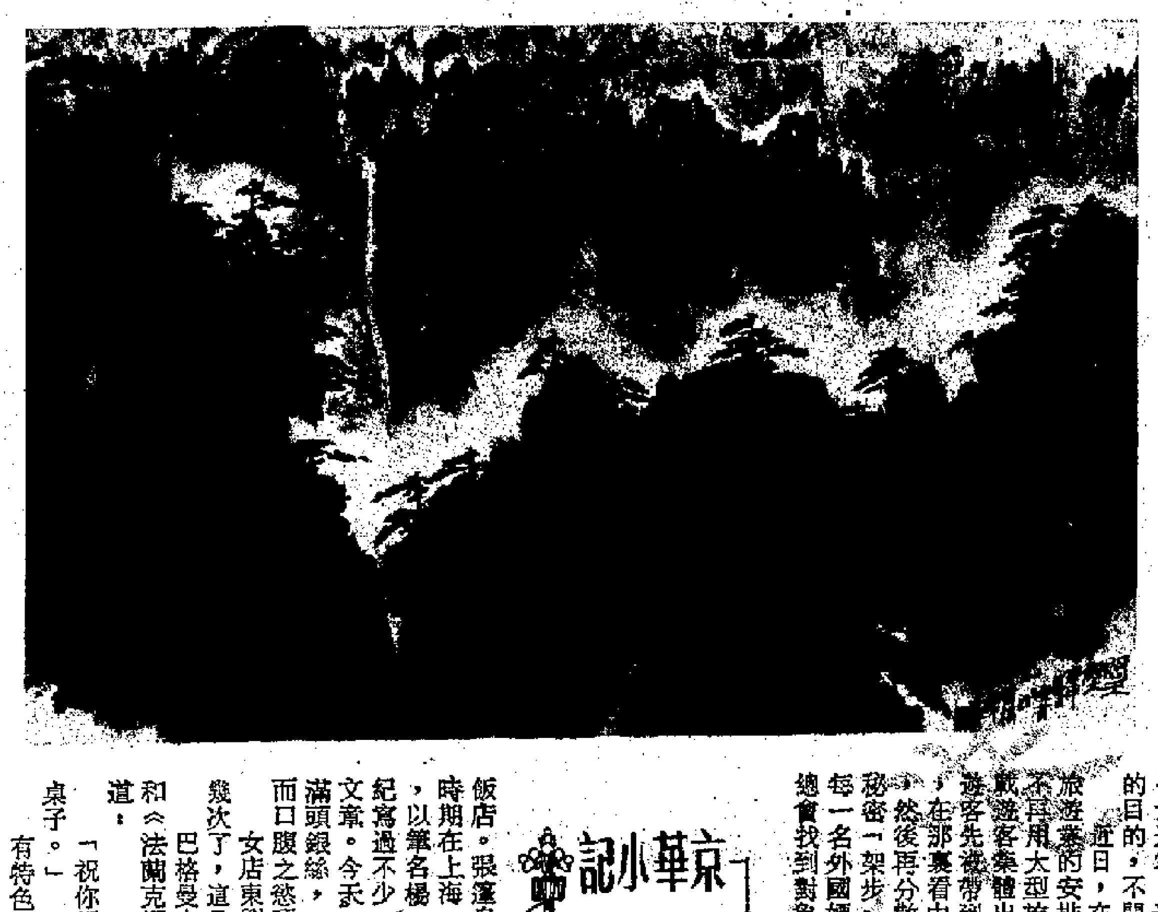
在菲律賓方面，酒店服務員及導遊員等收入菲薄，只有介紹妓女，可以兩邊收錢，既向嫖客收介紹費，又向妓女抽佣金，而且從女方收取的錢比自嫖客所得的酬勞多得多。

早年台灣當局曾以北投溫泉地區經營色情架步，許多外國遊客趨之若鶩，但終因輿論的抨擊不得不將此國際嫖妓區封閉。然而菲律賓的「嫖妓旅遊」却不可能一舉清除的。因為許多夜總會老板與警方有默契，彼此平分利潤。有些高級架步且有政界要人保護。儘管政府在名義上禁娼，實際上却是妓女越來越多。

第二，菲律賓旅遊業中有人也擔心，一旦取締「嫖妓旅遊」，菲國的旅遊業將一落千丈。但另一派則反對這種看法，因為菲國可供遊覽的名勝極多，美麗的海灘，明媚的島國風光，溫煦的太陽，怡人的風景等，都是吸引正當遊客的條件。菲政府如禁止「嫖妓旅遊」，女遊客便會更多的前來。國家旅遊的外國遊客也會增多。相反，只發展色情事業，正當遊客裹足不前，反而使菲律賓的旅遊事業呈現畸型發展，而且於國譽也有不好的影響。

但是，菲國當地的經營旅遊業人士以及操皮肉生涯的妓女，却在擔心，如果真的禁止色情事業，他們的生計便受到影響。這是當地的一個矛盾的社會問題。這個問題實際上是貧窮引起的。日本人今天有錢了，他們出外遊玩，就要求多方面的滿足。戰後初期日本人也像今天東南亞國家許多窮人一樣，許多女孩子被迫當娼，靠美軍的光顧為活。今天美國人比不上日本人肯花錢，一等嫖客是日本人，而非美國人。戰後三十多年來，世界各國的窮富變化相當大，隨着也就出現各種新的社會問題。

大公園



晨登闖王壁（中國畫）　陳球安

閒裏天地

坐井集

吳其敏

茶樓上遇見朋友，他問：「現在很安閒了？」我說：「是閒下來了。」他問：「要幹點什麼？」我說：「坐在家裏防修。」他楞了一陣，便哈哈大笑起來。這句話出自侯寶林的相聲，本版的《京華小記》剛剛引用着說「四人幫」他們的「首長」說，「大幹大修，小幹小修，不幹不修。……不幹活幹嗎？坐在家裏防修。」我這自然說的是逗樂的笑話，因為現在已經不同世道了。

初閒了下來，的確曾有幾個好心知心的朋友對我表示了關切，他們認為此人閒不得，要他坐在家裏一定會悶死。其實不然，閒也有閒中的樂趣。陶淵明《閒情賦》所謂「悲晨曦之易夕，感人生之長勤」，只不過參透了一點點的「玄機」；汪中所渴慕於劉孝標的「鴻冥蟬蛻」、「端居遺世」則不合我的胃口，我所引以為遣、為娛的全不關涉這些，我的閒裏天地，好像是曠遠得多的。

我對朋友說，先不去講天倫之樂（天倫之樂對我當然是一個生存的動力），我在家裏，把房門一掩，斗室之內，正是師友如雲，他們的音容笑貌，他們的才氣天聰，他們的滔滔雄論，絮絮款語，不正盈溢在我的案頭，充滿在我的四壁書架之上麼？平日置下那麼一些書，古今中外的著苑述林，初入我手，經過一段短暫的親炙，接着就是更多地把它們冷落在身旁。現在正是應該對這些師友補償遺憾的時候，應是更多向他們傾聽聲欬的時候了。我還是沒有閒，也不寂寞。

悅賓——賓悅

京華小記

唐瓊

「解放初之康樂而後，悅賓可獨步京城矣！」張逵舟時年七十七，一九八〇年十月廿七夕。」

悅賓飯店一砲而紅，顧客留言簿題詞可作佐證。康樂就是我上次提到的康樂飯店，早期也是四桌飯店。張逢舟是老報人兼老食客，淞滬戰爭時期在上海以筆名楊紀寫過不少文章。今天滿頭銀絲，而口腹之慾旺盛如前，有趣。

女店東劉桂仙說，這位老先生來吃過好幾次了，這是他第一次光顧後的留言。

巴格曼夫婦——西德廣播電台駐京記者和《法蘭克福匯報》駐京記者，也用中文寫道：

「祝你們很快能從四張桌子發展到八張桌子。」

有特色的中國菜吸引了許多外國人，使館人員和外籍記者。翠花胡同四十三號，這地方雖鄰近王府井大街，但是相當偏僻，不好找，所以有些外籍食客手持一紙剪報，登門求教。這情景，閉目一想，也有趣。

生意興隆，母子飯店的四張桌子難以應付，現在悅賓飯店已將中午的散座取消，專營晚間包桌訂座。

訂座也不太容易。十一月中旬去訂座，一問，已經排到十二月上旬。每客收費四元（人民幣）左右，有的外國食客要訂十元的，店東說那也行，我們配得出菜單。這飯店以烹製鴨、魚聞名。新添的涼菜「香瓜梨」有哈密瓜風味，原料是梨（又大又好的「雪花梨」）、香蕉蘋果、麻油、京糕和糖。

悅賓又有北京第一家母子飯店之稱，指的是劉桂仙帶着她的兒子郭鴻利、郭鴻喜，開的四桌飯店。母子三人很勞累，但是也很高興：一則口碑好，再則每月可賺六百多元，每人收入相當於三級教授了罷。

美國向舊一屋數伙發展

咖啡或茶

張散

住到公社裏去的美國人，最近越來越多了。

提起公社，有人會想起中國的人民公社。那是兩回事。也有人會想起美國西岸曾經一時流行的「嬉癖士公社」或「性公社」，那也是兩回事。

這是不分男女、不論信仰、不論人種、不講條件、不論年齡的雜居生活，用北京話來說，就是「大雜院」。用香港話來說，就是「一屋數伙」。

過去，美國人在結婚時先在都市裏租賃一層公寓，然後公一份、婆一份，雙雙就業，進行儲蓄，設法在郊外買一座屋宇。但是，最近通貨膨脹，房價高騰，想這樣辦理已不是那麼容易的事了。

過去已經在郊外買了寬裕住宅的人，由於孩子長大成人，搬到另外地方自立，老宅空蕩蕩地少人居住，再加上能源危機出現，維修費用直線上昇，於是出現了分租潮。那些買不起新居的家庭，就都湊集在一起了。

美國的家庭正在向着個單化發展。離婚率高是原因之一，不願多生產、甚至不生產是原因之二。一個單身男女，或只有一對夫婦便構成了一個家庭（據《紐約時報》調查，在一九七二年時，一人一戶佔全戶數的百分之十八點二，今年昇至百分之二十二點二）。

這些簡單家庭住在一起，合用飯廳、廚房，共同負擔電話、電燈、煤氣費，甚至有的連客廳的電視機、電唱機、外出的汽車都成為共有。美國社會學家認為，這將是美國八十年代的生活方式。

明代書畫家的詩

跨欄談

逍遙子

沈周、唐寅、文徵明、仇英都是明朝擅名一代的畫家，除仇外，也都能詩，不過詩名為畫名所掩。沈石田的詩，朱彝尊認為「圖之不盡」，所謂詩中有畫。「落木門牆秋水宅，亂山城郭夕陽船」，「明月未來風滿樹，夕陽猶在鳥無聲」一類，自是如此。可是詠物一類的詩篇，也每多畫意。《杏花》：「半抱春寒薄染煙，一梢斜露曲牆邊；東家小女貪妝裹，聽買新花破曉眠。」不但有畫而且有情，錢謙益所謂沈詩「抒寫性情，天真爛漫」，指的就是這些地方。

文徵明詩書畫俱佳，但他的謙虛而又深有自知之明，尤為難得。文徵明曾對人說：「我少年學詩從陸放翁入，故格調卑弱。」一位作者真能做到「得失寸心知」，而不妄自詩詡，是不容易的。唯其如此，詩作倒自有飄逸之致。「玉蘭堂下秋風早，翠竹黃花不負余。」「江頭春水綠灣灣，江上春山擁翠鬟；老我輸他茅屋底，無愁終日對江山。」心情恬淡，詩如其人，豈是「心畫心聲總失真」的一類作家可比。

這幾個畫家中，唐伯虎最以風流倜儻見稱。不過，唐寅却是心情最不平靜的。他生當承平之世，可是落魄不偶。獲中解元後，不久即「坐事下獄，放歸」；後來只得經常以賣畫餬口。他有詩說：「領解皇都第一名，猖披歸臥舊茅衡；立錐莫笑無餘地，萬里江山筆下生。」又說：「青衫白髮老癡頑，筆硯生涯苦食艱；湖上水田人不要，誰來買我畫中山。」這那裏像三笑點秋香裏的唐伯虎呢！不過，他也有冲淡的作品。如《野寺》：「野寺空林落照低，微風煙樹使人迷；逢僧只道山門近，不覺穿雲又過溪。」

王蒙一般被列為元代畫家，但他卻死於明代，所以《元詩選》裏有他的詩，《明詩綜》裏也有他的詩。「山圍平野綠煙中，江樹蕭蕭兩岸風，誰種闔閭城外柳，年年飛絮入吳宮。」他的這首《過姑蘇》，倒是渾厚含蓄，頗有唐人意味。唐寅入獄還是不久就被放歸，雖然沒能進入仕途，但是總比王叔明強。王蒙是死於獄中的。明初胡惟庸獄死人不少。王叔明只為牽連到這一案的僧人招供，曾看見王在胡府吃茶看畫，也就捲入這一大獄，終致喪生。胡藍之獄是非如何且自不論，像這樣株連興獄，總是大可非議的。

朱元璋論出身倒是響噹噹，不過他做了皇帝後，有許多事確實令人不敢恭維。明初有一位名書法家趙撝謙，在寫了一部有關文字音韻學的書後，曾寫了一首詩：「文字聲音嘆久訛，十年辛苦事研磨；誰云沈約知音甚，未許揚雄識字多。魚魯從今堪辨析，鼎彝由昔費摩挲；總憐朋舊微鐘子，歸臥雲山看薜蘿。」朱彝尊考斷趙撝謙被明太祖廢黜，正因其是古非今，不肯盡棄所學「而順帝之則」。朱元璋編《洪武正韻》，一切出自獨斷，諸臣當然不敢不敬應。可是趙撝謙最精熟六書四聲，不肯苟同附和。這當然只能「歸臥雲山」了。

往事．回味

俯拾即事

江鴻

你也會「想當年」嗎？年紀在二十左右，當然沒有什麼可想，充其量是想想幸福的童年或失去的童年。其實，說沒有什麼可想，也並不真實，童年的苦與樂，也夠回味的。

年屆不惑，那便有卅多個年頭可供回味。粵語流行曲有《往事只能回味》，「不堪回首話當年」，太酸了，何必回味！

老者回首的時間自然更長，那長長的戰亂，那三年零八個月，那……實在不好過。看看現在，若不愁兩餐，「有瓦遮頭」，就可堪告慰了。

想過去，是樂趣；但若老想着過去，慨嘆今不如昔者，則絕不可取。

聽「老雀」說，「我從十幾歲打牌至今六十幾，往時真係好犀利，而家？手慢，眼慢，財慢，冇用了，玩玩可以。」

老了，不一定全部「輸晒」，但有些東西認輸，還是明智的。

西方漫畫選

知書識禮（美國漫畫）

隨意篇

又做了幸運人

杜臨風

足足二十年了。這二十年，有一段日子，國內的舞台和銀幕翻來覆去就只有那幾個所謂「樣板戲」，在那死寂的日子中，我和一些喜歡看戲的朋友常常在想，常常懷念，懷念二十年前那段難忘的日子，懷念二十年前那段癡迷如醉如狂的時光：那段滿城爭說上海越劇，爭說《紅樓》《西廂》的熱潮，怕永遠永遠不會再來的了。

那時候，我還是個青年，也不真正懂甚麼越劇，但我很幸運，卻有機會看了《紅樓》，又看了《西廂》。我不知道怎樣形容這兩個戲的迷人和魅力，因為，我實實在在不懂。但是二十年過去，我至今也沒有忘懷。

在更早一些時候，當年時，我還是一個更年輕的小青年，我還看過《祥林嫂》和《梁祝》。那時候的我，當然更無法細說它們的好處了。我只知道，那曲調十分的悅耳，那音樂十分的優美，演員的表演十分的細膩動人，我的心，被她們扣住了。真的，這兩個戲我都看了很多回，每次離開電影院，我總是低頭疾走，因為，不好意思啊！我當時雖然年紀不太大，但總算是個堂堂男子漢，看戲而哭紅了眼睛，算什麼呢！

在那死寂的十年中，我曾經不止一次的想起，梁山伯、祝英台、寶哥哥、林妹妹會怎樣呢？她們會不會也被逼着去唱那些「樣板戲」，我聽說，那個婆娘，自己打扮得陰陽怪氣，却說最討厭「戲子」男扮女裝、女扮男裝，又說要打破行當，明明是唱青衣的却要改唱老旦，明明是武生却要改唱小生，甚至明明是小生却迫着人改唱旦角，我的天呀！這麼一改，我的梁兄、寶哥哥，還能唱下去麼！如果被逼改唱另外一個行當，那她們的嗓子……我曾經聽說，一些優秀的戲曲藝人，經這婆娘一逼一改，金嗓變了破鑼，再也唱不下去了。

足足二十年了。我這個已是中年的人終於又見到忘不了的梁兄、寶哥哥了。這一次，我也是個幸運兒，竟能在第一個晚上就看到寶哥哥、林妹妹，還有紫鵑演的《西園記》。我是個行外人，不懂得批評她們今天的唱做和二十年前的優劣，但越劇中的一切優點，還是在台上充份的顯現出來。至於《西園記》，我只能說，越看越好看。還有要說的是，盼望了二十年，終於見到故人「無恙」，我從心底裏為她們祝福，祝她們演出成功。

中美體操比賽傳喜訊
中國鄒利敏技驚四座
單槓以滿分榮獲冠軍
十九項比賽美國隊選手共得五項第一名

【中國新聞社北京十一月二十一日電】中國和美國體操選手經過兩天的比賽，中國隊共獲得十四個第一名，美國隊共獲得五項第一名。

中美兩國體操隊這次比賽最轟動的是，中國選手鄒利敏在國體和單項比賽的單槓比賽中兩次獲得十分（滿分）。他每次都極其漂亮地完成了正握反掏上、單臂大回環兩周接後空翻轉體一百八十度抓槓、正掏換反握接前空翻再抓槓和團身後空翻兩周加轉體三百六十度下的高難動作，四名國際裁判（其中兩名是美國裁判）都給他打了十分。他獲得了單槓冠軍。鄒利敏是山東省運動員，今年二十歲。

中國選手獲得第一名的是：男子團體，女子團體，男子個人全能，女子個人全能（並列），男子自由體操、鞍馬、跳馬、單槓、雙槓（並列）、吊環（二人並列），女子跳馬、高低槓（並列）、平衡木。

美國選手獲得第一名的是：女子個人全能（並列），男子吊環（並列）、雙槓（並列），女子高低槓（並列）、自由體操。

鄒利敏 中國體操選手鄒利敏在單槓比賽中，以十分的滿分成績奪得冠軍。圖為鄒利敏在單槓上作騰越動作。（新華社傳真照片）

體育

甲組聯賽今晚移師旺角場舉行
嘉山揮軍對抗警察
嘉山為備戰秘魯此仗全力求勝

【本報訊】甲組足球聯賽嘉山對警察一仗，今晚八時在旺角場亮燈作戰，雙方預備組六時一刻踢頭場，門票統收十元。

這場比賽論技術，嘉山較佳，應該贏仗，論打法它採短傳推進，將不容易攻破警察死纏爛打的守衛，取勝無把握。因為場地窄狹，嘉山負責領導進攻的柏拉素雖然腳法漂亮，控球傳球都甚到家，但偏重於短傳，從中路滲透，此種打法，中看不中用，易被對方守衛一所阻，在密麻麻的人堆中，難以起腳射門，所以，今晚對進攻如仍打此一套戰術，說不定被警察守牢，無由得逞。除非他們改變戰術，拉開來打，兩翼從側面快傳快攻，使到警察守衛無從捉摸，才可製造機會而贏仗。

嘉山為了備戰秘魯隊，對今晚這場波，是不容有失的，希望他們打好進攻戰術，不致失威可也。

嘉山 廖俊輝 張金根 黃耀信 維納普 張志德 黎永昌 柏拉素 姚偉明 黃福榮 曾偉忠 鄧劍棟

警察 周永康 劉漢昌 莊培義 孫志恒 趙國成 黃國成 連志華 張泰華 黃銘雄 吳熾雄 鄧桂成

世界杯足球外圍賽英國勝瑞士

本月十九日（星期三）在英國溫布萊球場舉行的世界杯歐洲區第四組足球外圍賽，英國以二比一勝瑞士。圖為英國中堅屈臣（白衫）搶救險球時，被瑞士巴弱斯（彎腰者）撞起的鏡頭。（合衆國際社照片）

寶路華愉園擬赴穗比賽
東方荃灣將往星台練兵

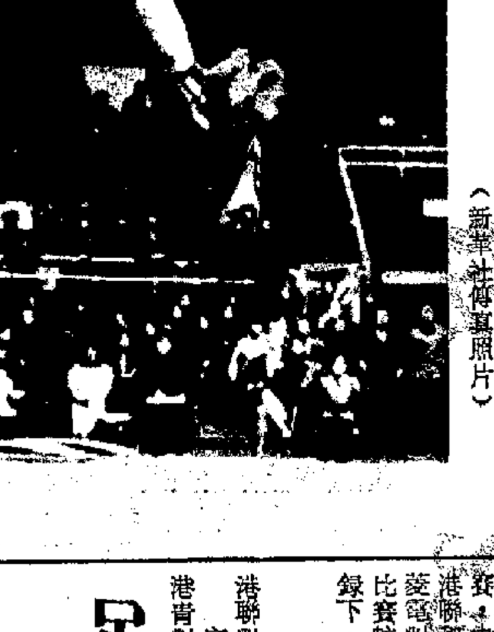
【本報訊】由於港隊備戰世界杯足球外圍賽，本地波明天寶路華與精工比賽後，將停頓五十天。各甲組隊為保持球員的狀態，正計劃在此期間拉隊赴外遊，寶路華擬與愉園一起前往廣州打友誼賽，荃灣分別拉隊赴新加坡及台灣練兵。

寶路華原計劃與愉園等多支甲組隊於下月初在港搞一個多角賽，但恐怕影響世界杯賽門票收入，所以決定取消。昨天下午，寶路華與愉園在跑馬地場熱身賽時，寶路華領隊黃創保教練張子岱與愉園領隊梁子明商談，黃創保提議與愉園一起赴廣州集訓比賽，或與當地球隊打多角賽，據悉，此事已獲愉園初步同意。

據寶路華教練張子岱稱，現時只是作一個初步提議，要待愉園與廣州有關方面接觸，才能決定是否成行。

另外，東方亦希望在這個期間拉隊赴新加坡及印尼打友誼賽，昨日，足總已收到新加坡方面的消息，表示歡迎東方赴星洲作熱身賽，條件是門票收入「五五分賬」。

嘉山亦有意拉隊往中美洲訪問比賽，但目前仍未辦手續，能否在此期間前往，仍是未知之數。另外，荃灣正計劃開赴台灣練兵。而東昇亦想在此期間前往澳門訪問比賽。



麥克納馬拉 美國體操選手朱莉安·麥克納馬拉以九點六五分的成績獲得女子自由體操第一名。圖為麥克納馬拉做勝空轉體動作。（新華社傳真照片）

全國男子手球賽 解放軍隊獲冠軍
上海隊奪得女子組錦標

【本報訊】據新華社南寧消息：在南寧舉行的全國手球甲級隊聯賽十一月十七日結束，解放軍男隊和上海女隊分別獲得男、女冠軍。

今年全國手球甲級隊聯賽是分三個階段舉行的。十一月九日至十七日在南寧舉行的比賽是第三階段。在這次比賽中，各隊水平接近，爭奪十分激烈，有八場比賽是以一分之差定勝負，有四場打了決勝期。獲女子第二至第六名的隊是天津、廣西、安徽、山西、北京；獲男子第二至第六名的隊是北京、安徽、海軍、鐵道兵、廣西。

泰王杯足球分組賽
中國二隊不敵澳洲

【新華社曼谷十一月二十日電】中國足球二隊今天在這裏舉行的第十三屆泰國國王杯足球賽分組賽中，以一比二負於澳大利亞隊，目前中國隊的成績是一平一負。

澳大利亞隊隊員身高體大，擋住了中國隊的多次進攻。比賽進行到第十分鐘時，澳大利亞隊把球壓到前場，中國隊中鋒何錦倫試圖把球回傳給守門員楊寧，楊寧撲救不及，但是被澳大利亞隊右邊鋒安迪乘機插上一腳，球滾進網內。一分鐘後，中國隊黃偉在對方門前的混戰中攻進一球，把比分拉平。

下半場，澳大利亞隊變換戰術，用長傳組織進攻。到第六十二分鐘時，左內鋒克里斯·普羅克特截得中國隊一個傳球，把球帶到離中國球門二十三米處的地方起腳勁射，球應聲入網，澳大利亞隊以二比一領先，並把優勢保持到終場。

秘魯來港賽兩場 門票周二起預售
港隊出戰澳洲門票提早發售

【本報訊】秘魯國家足球隊將於本月二十四日抵港，足總安排客隊翌日中午十二時三十分在利園酒店舉行記者招待會，介紹近況。客隊在港的兩場比賽門票，定於二十五日（星期二）在港九兩地公開發售。

秘魯隊在港比賽的門票，分為六十元、四十元、三十元及二十元，公開發售地點是香港南華體育館及九龍佛光街足總大廈。

【本報訊】足總接納澳洲國家足球隊於十二月五日（星期五）在港與香港足球代表隊進行一場熱身賽，足總特別提早接受定購該場門票。圈內人士配購日期是十二月一日（星期一），公開發售則於十二月二日（星期二）開始，分別在南華會體育館和九龍佛光街足總大廈發售，門票分三十元、二十五元、二十元及十元。

今上演兩場 工商杯籃賽

【本報訊】籃聯、市政局合辦的第三屆工商杯籃球賽複賽已接近尾聲，今晚有兩場女子組比賽在界限街體育館舉行，七時半，女複A爹子對安青，八時半，女複B青年會對悠悠。

至於男子組複賽已告一段落，獲得決賽權的有A組嘉合，B組警察甲，C組國巴，D組聖約翰。

法國兩球員領隊打球證 入獄四十五天兼被罰款

【法新社法國馬恩河畔夏龍二十日電】此間法庭於今日判罰當地一支叫莫魯達的足球隊的中鋒巴通尼特和領隊佩林入獄四十五天，兼罰款五千二百法郎（仲約五百英鎊），作為賠償損失。

兩人被檢控於去年二月在一場足球賽事中，因球迷衝進球場內，球員與球迷扭打一團，險些釀成球場暴動事件。事後，球員巴通尼特和領隊佩林被法國足總指責毆打執法球證，巴通尼特被判停賽五年，領隊佩林則停止參與任何足球活動五年。周四，法庭則檢控兩人毆打球證的罪名成立，而作出上述的判決。

足總發表下周賽程 秘魯挑戰港聯嘉山
乙組足球賽菱電保濟丸分戰流浪長和

【本報訊】足總昨天發出下周賽程，由於香港足球代表隊出外打熱身賽，本港只有兩場表演賽，由秘魯國家足球隊分別出戰港聯和嘉山邀請隊。乙組聯賽有菱電對流浪及保濟丸對長和兩場比賽較受人注目。現將下周賽程錄下：

表演賽
二十七日（星期四）
港聯對秘魯 大球場 八時正
序幕戰
港青對校際聯 大球場 七時正

乙組聯賽
二十九日（星期六）
菱電對流浪 嘉山場 三時卅分
保濟丸對長和 嘉山場 三時卅分
首飾對樂青 大坑東 三時一刻

丙組甲聯賽
晨星對強華 大坑東 一時卅分
航校對傑志 跑馬地 一時卅分
港青對五一七 跑馬地 一時卅分
港會對約瑟 港會場 三時正
警察對瑞聯 花墟場 三時正

丙組乙聯賽
港大對電訊 跑馬地 一時卅分
怡和對中青 跑馬地 一時卅分
公民對龍門 九龍仔 一時卅分
天天對金鷹 嘉山場 二時正
大田對華雄 大坑東 三時正

青年杯賽
港聯對金讌 嘉山場 十二時卅分
晨星對華南 大坑東 三時正
筲漁對愉園 跑馬地 三時正
菱電對尖沙咀 跑馬地 三時正
東昇對荃灣 大坑東 一時卅分
維納斯對長沙灣 跑馬地 三時正
觀塘對航校 跑馬地 三時正
花花對洛聯 九龍仔 三時正
龍門對流浪 嘉山場 二時正

表演賽
三十日（星期日）
嘉山對秘魯 大球場 三時卅分
序幕戰
教練聯隊對禮記 大球場 二時正

乙組聯賽
九巴對友邦 大坑東 一時卅分
市政對九巴 跑馬地 一時卅分
流浪對星島 跑馬地 三時一刻

熱身賽
十二月五日（星期五）
香港對澳洲 大球場 八時正

足球友賽 寶昇獲勝

【本報訊】跑馬地二號及三號「試驗足球場」，昨天正式開放，並安排兩場友誼賽，由寶路華對愉園及港青對東昇，兩場比賽結果，寶路華勝三比二，東昇勝三比一。

特稿

名師出高徒
—記國家級體操教練高健

今年十月，在加拿大多倫多市舉行的世界杯體操錦標賽上，中國選手李月久的高超技藝風靡了加拿大熱情的觀衆。在這次比賽中，李月久榮獲雙槓冠軍、自由體操亞軍和全能第五名。當記者採訪他的時候，李月久第一句話就是：「應該歸功於我的教練高健」。

俗話說：「名師出高徒」。李月久是名揚四海的運動健將，想必他的教練也是赫赫有名的囉！然而事實並非如此。

三十二歲的高健以前也是位體操運動員，一九七一年曾經代表山東省參加過全國體操比賽，這是他一生中參加的唯一的一次全國比賽，只獲得全能第八名。由於受傷，他不得不過早地結束運動員生涯。

一九七二年高健開始當教練，那時他還只有二十四歲。既無名氣，又無經驗，要做好教練工作困難確是很多。他為自己當運動員時沒練出好成績而感到遺憾，因此立志要教出一批優秀選手為國爭光，去實現自己多年沒有達到的願望。當時他寫了一首充滿激情表明心志的詩：「為國爭光平生願，壯志未遂豈心甘，願將熱血化雨露，澆灌百花春滿園。」

他虛心向老教練學習，吸收他們的長處。同時，又從他們的不足處吸取教訓，避免走彎路。他把自己的全部精力都投入到教練工作中。白天帶着隊員認真訓練，晚上制訂訓練計劃，仔細批閱隊員們的訓練筆記，抽空還要閱讀國內外體操技術資料，以便更快地提高教練水平，適應教練工作的需要。

高健在訓練中最大的特點是因人而異，因材施教。論身體條件，他的幾位學生都不太好：有的高（黃玉斌）、有的矮（許仲旋）、有的胖（李月久）、有的瘦（鄒利敏）、各有欠缺。他經過仔細分析，根據每個學生不同的特點，揚長避短，終於把他們一個個都訓練成高水平的優秀選手。就拿李月久來說吧，他是五短身材，乍看倒像個舉重運動員。這樣的身材練體操當然不太理想，尤其是鞍馬，因手短、人粗，做出動作幅度小，不漂亮。高健就專門為李月久設計了一套鞍馬自選動作，用了很多大幅度的動作，盡量拉長轉體半徑，以彌補身材的不足。所以，鞍馬雖是李月久的弱項，但每次比賽他都取得較高分數，沒有過多地影響全能成績。在自由體操中，高健根據李月久的特點，替他設計了一些能發揮他特長的高難動作。如「屈體側空翻一周半轉體九十度接前滾翻」、「直體後空翻一周半轉體五百四十度接前滾翻」和「團身後空翻兩周轉體七百二十度」等，這些動作至今在世界上還是獨一無二的。

高健對隊員們要求很嚴，規定做幾個動作，必須按質按量完成，少一個也不行。他對隊員的缺點，有耐心的幫助，也有嚴厲的批評。雖然嚴，隊員們也心悅誠服。有一次李月久在訓練時不太認真，被高健狠狠地批評了一頓。晚上高健批閱他的訓練筆記時，看見上面畫了一個小人，挺着大肚子，低垂着留小平頭的大腦袋，活像李月久本人，下面寫了一行字：「向教練低頭認罪」。高健看了後從心裏發出微笑，深深感到這些隊員的天真可愛。高健說：「因為他們都是第一流運動員，因此對他們就更需要嚴格要求」。

由於高健工作努力，成績突出，今年三月被國家體委授予「國家級教練」稱號，在現有十九位國家級體操教練中他是最年輕的一個。【中國新聞社北京消息】

香港 南洋 國賓 九龍 南華 銀都 珠江 荃灣 英華 華都
滿院人潮 週末五場 請早
觀衆一致讚好！
鳳凰公司一九八一年又一異彩！
深入山東蓬萊仙境 及乾隆皇避暑山莊 北京故宮實地拍製
密殺令
導演 鮑方
陳思思·江漢·蔣平
身負重任 人在江湖
風塵三俠 敵友難分

普慶 明天 十點半 早場
30 三十年代代表作
馬路天使
趙丹·周璇

英華中醫治療院
（附設）
穴位 指壓 蒸氣
國內經驗男女醫務人員
為市民保健及免費醫學顧問
地址：油蔴地彌敦道341號四樓
電梯⑧午12時起

天香樓
正宗杭菜 港九唯一
九龍柯士甸路18號C地下
TEL：K662414 688352

中業日夜校招生
週末班（十二月六日二時半開始）
①初級英文部記班 ②英文會考班
③數學會考班 ④中文部記班
夜學班（十二月一日下午七時半開始）
①英文字母班 ②國語班
③中文會計班
地址：九龍界限街一六六號
電話：三-三六九六四七

香港針灸協會 主辦 針灸研究院
第十六屆針灸深造班 第二十屆針灸專修班 招生
深造班課程：陰陽五行學說，臟腑學說，辨證論治，耳針，共鳴火花，電興奮治療，針灸美容等新療法。
專修班課程：針法、灸法、十四經穴、奇穴、各種常見病配穴法，各種電療機使用法，四診八綱，指壓推拿等
即日開始報名，十二月初開課（隨意備載） 九龍彌敦道589號廣東省銀行大廈十樓（按9字）電話3－308784

招生

高薪招請業餘工
晚上六時至十時工作
每小時六元另請見習
工多名男女老幼不拘
工作長久每天40元
灣仔活道32號地下
電話：五-七四〇八二七

聘請

九龍區 學 業師傅 12-807431
用新得勝 悉心教導 合格率高 歡迎補習

駕駛

遺失聲明
茲遺失新華銀行第11692-7號取款圖章乙枚除已向該行掛失外特此聲明作廢 吳潔卿啓

遺失聲明
茲遺失金城銀行第4777-9號活期儲蓄存款存摺一本除向該行掛失外特此聲明作廢 胡珍寶啓

遺失聲明
茲遺失華僑商業銀行中環總行第06478010223065號存摺一本除向該行掛失外特此聲明作廢 周宙成啓

遺失聲明
茲遺失中旅社提貨單乙紙車卡018674號由上海來人鈎針衫二箱特此聲明作廢 通達貿易有限公司

聲明

大公報分類廣告
每個位每天收費港幣五元

精明車行有限公司
直接進口日本翻新各款重型貨車、泥車、小型客貨車由2噸至20噸及開山機械重機等。代辦回鄉送車手續，轉口中國車輛特平，代辦分期按揭、保險業務。
地址：九龍大角咀福全街54號地下
電話：3-953512 3-953562

金箔 佛公商標·佛山製造
歡迎用戶及出口商放心採用
總代理：泰昌漆油號
九龍砵蘭街46號 電話：3-850658 3-634446

大量現貨供應、贈車回鄉
價錢最平，免除中間剝削，直接由日本運到翻新車，自設停車場，任客選車，國內設廠維修，免費代客申請入口，常備各類型客貨車。信譽保證。令您滿意。
經銷處：國華機械貿易有限公司 荃灣河背街77號地下 電話：12-438157-8
維修處：深圳光明華僑汽車修配廠

營業

政府金幣
交易交換政府及國慶金幣
大道中137號廣安銀行大廈701室 H443755

徵求

惠刊廣告
請撥電話
〇八九六二七

亞洲行
總代理菲律濱夾板廠
Philippine PlyWood Co.
3mm 4×8 及厚薄夾板價格克己
電話：5-754727

梳 手杖 花盆 現貨供應
出口批發 永翔製品廠 九龍長沙灣道223號 3-798321

擋風玻璃

丹麥 優的康牌 助聽器
OTICON
袋式、掛耳式 眼鏡式及隱形式
免費保用一年
備有詳細目錄，歡迎索閱
總代理 香港科學儀器社

精明機械貿易有限公司
深圳市修配廠
經營各類汽車及重型貨車裝配維修、裝斗、翻新、洗車噴油保養、零件服務。
香港辦事處：九龍大角咀福全街54號地下
電話：3-953512, 3-953562
深圳辦事處：深圳市布吉獨樹村

歡迎洽購 台灣百碼 尼龍拉鏈
華菱工業股份有限公司出品
東海貿易公司 H 456654 5-455292
香港文咸東街16—20號至德大廈606室

第一張
大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印人費彝民
第二萬七千六百七十五號
地址：香港軒尼詩道三四二號

最珍貴的補品 最名貴的禮物
他維芝參